

СЕКРЕТАРИАТ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ



**ДОГОВОР  
К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ  
И СВЯЗАННЫЕ С НИМ ДОКУМЕНТЫ**

**ПРАВОВАЯ ОСНОВА ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО  
ЭНЕРГЕТИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА**



**ДОГОВОР К  
ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ  
И СВЯЗАННЫЕ С НИМ ДОКУМЕНТЫ**

**ПРАВОВАЯ ОСНОВА ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО  
ЭНЕРГЕТИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА**



## ПРЕДИСЛОВИЕ

Договор к Энергетической Хартии представляет собой уникальный инструмент содействия международному сотрудничеству в энергетическом секторе. Вступивший в силу 16 апреля 1998 года Договор, вместе со связанными с ним документами, содержащимися в настоящей брошюре, обеспечивает важную правовую основу для создания открытого международного энергетического рынка.

Процесс Хартии охватывает страны Европейского Союза, Центральной и Восточной Европы, Российскую Федерацию, Центральную Азию и Кавказ, а также Японию, Австралию и Монголию. Договор открыт для присоединения для всех стран, приверженных его принципам. В этом отношении важно, что такие государства, как Китай, Иран, Корея и страны АСЕАН проявляют большой интерес к процессу Хартии, открывая тем самым возможность дальнейшего расширения его географического охвата.

Основная задача, стоящая в ближайшие годы перед странами, участвующими в процессе Энергетической Хартии, - обеспечение выполнения обязательств по Договору в полном объеме. Это влечет за собой рост международного сотрудничества в области транзита, торговли, инвестиций, охраны окружающей среды и энергоэффективности. Развивая достигнутые результаты, процесс Хартии готов играть ключевую роль в реализации цели создания действительно открытого недискриминационного рынка.

Настоящая публикация, содержащая Договор к Энергетической Хартии и связанные с ним документы, оказалась возможной благодаря финансовой поддержке Нидерландов. От имени Секретариата Энергетической Хартии я хотела бы выразить искреннюю благодарность за эту поддержку. Я уверена, что эта публикация явится ценным справочным документом и поможет росту осведомленности о положениях Договора к Энергетической Хартии.



Д-р Рия Кемпер  
Генеральный Секретарь  
Секретариат Энергетической Хартии

Сентябрь 2004 года



## СОДЕРЖАНИЕ

ПОЯСНИТЕЛЬНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ .....	11
ВВЕДЕНИЕ В ПРОЦЕСС ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ.....	13
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ .....	23
ДОГОВОР К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ .....	41
Преамбула .....	43
Часть I      Определения и цель.....	45
Статья 1      Определения .....	45
Статья 2      Цель договора.....	49
Часть II      Торговля .....	50
Статья 3      Международные рынки .....	50
Статья 4      Нанесение ущерба ГАТТ и связанным с ним документам	50
Статья 5      Связанные с торговлей инвестиционные меры.....	50
Статья 6      Конкуренция .....	52
Статья 7      Транзит.....	53
Статья 8      Передача технологии .....	57
Статья 9      Доступ к капиталу.....	58
Часть III      Поощрение и защита капиталовложений.....	60
Статья 10      Поощрение, защита и режим капиталовложений .....	60
Статья 11      Ключевой персонал.....	63
Статья 12      Возмещение убытков .....	64
Статья 13      Экспроприация .....	64
Статья 14      Перевод платежей, связанных с инвестициями .....	65
Статья 15      Суброгация .....	67
Статья 16      Связь с другими соглашениями.....	68
Статья 17      Неприменение части III в определенных обстоятельствах...	69
Часть IV      Прочие положения .....	70
Статья 18      Суверенитет над энергетическими ресурсами .....	70
Статья 19      Экологические аспекты.....	71
Статья 20      Открытость .....	73
Статья 21      Налогообложение.....	74
Статья 22      Государственные и привилегированные предприятия.....	77
Статья 23      Соблюдение договора субнациональными властями .....	78
Статья 24      Изъятия.....	78
Статья 25      Соглашения об экономической интеграции .....	81

Часть V	Разрешение споров .....	82
Статья 26	Разрешение споров между инвестором и договаривающейся стороной .....	82
Статья 27	Разрешение споров между договаривающимися сторонами .....	85
Статья 28	Неприменение статьи 27 к некоторым спорам .....	87
Часть VI	Положения переходного характера .....	88
Статья 29	Временные положения, касающиеся связанных с торговлей вопросов .....	88
Статья 30	Изменения в международных договоренностях о торговле	90
Статья 31	Оборудование, связанное с энергией .....	90
Статья 32	Переходные меры .....	91
Часть VII	Структура и институты .....	94
Статья 33	Протоколы и Декларации к Энергетической Хартии .....	94
Статья 34	Конференция по Энергетической Хартии .....	95
Статья 35	Секретариат .....	97
Статья 36	Голосование .....	97
Статья 37	Принципы финансирования .....	99
Часть VIII	Заключительные положения .....	100
Статья 38	Подписание .....	100
Статья 39	Ратификация, принятие или утверждение .....	100
Статья 40	Применение к территориям .....	100
Статья 41	Присоединение .....	101
Статья 42	Поправки .....	101
Статья 43	Соглашения об ассоциации .....	102
Статья 44	Вступление в силу .....	102
Статья 45	Временное применение .....	103
Статья 46	Оговорки .....	104
Статья 47	Выход из договора .....	105
Статья 48	Статус приложений и решений .....	105
Статья 49	Депозитарий .....	105
Статья 50	Аутентичные тексты .....	106
Приложения к Договору к Энергетической Хартии .....		107
1. Приложение ЕМ	Энергетические материалы и продукты .....	107
2. Приложение NI	Неприменимые к определению “хозяйственной деятельности в энергетическом секторе” энергетические материалы и продукты .....	109
3. Приложение TRM	Уведомление и постепенная отмена (стим) .....	109
4. Приложение N	Перечень договаривающихся сторон, участие которых в транзите требует по меньшей мере трех отдельных территорий .....	111



5. Приложение VC	Перечень договаривающихся сторон, добровольно принявших на себя обязательства в отношении статьи 10(3).....	111
6. Приложение ID	Перечень договаривающихся сторон, не допускающих повторного представления инвестором того же спора в международный арбитраж на более поздней стадии по статье 26 .....	112
7. Приложение IA	Перечень договаривающихся сторон, не допускающих представления инвестором или договаривающейся стороной спора, касающегося последнего предложения статьи 10(1), в международный арбитраж.....	112
8. Приложение P	Специальная субнациональная процедура разрешения спора.....	113
9. Приложение G	Изъятия и правила, регулирующие применение положений ГАТТ и связанных с ним документов ..	115
10. Приложение TFU	Положения, касающиеся торговых соглашений между государствами, входившими в состав союза советских социалистических республик .....	119
11. Приложение D	Временные положения о разрешении торговых споров .....	121
12. Приложение B	Формула распределения расходов по хартии.....	129
13. Приложение PA	Перечень подписавших Договор сторон, которые не принимают обязательство, содержащееся в статье 45(3)(b) относительно временного применения договора .....	130
14. Приложение T 64	Переходные меры договаривающихся сторон .....	130

## РЕШЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ДОГОВОРА

К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ .....	153
-------------------------------	-----

## ПРОТОКОЛ К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ ПО ВОПРОСАМ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ЭФФЕКТИВНОСТИ И СООТВЕТСТВУЮЩИМ ЭКОЛОГИЧЕСКИМ АСПЕКТАМ .....

.....	159
-------	-----

Преамбула .....	161
-----------------	-----

Часть I Введение .....	163
------------------------	-----

Статья 1 Охват и цели Протокола .....	163
---------------------------------------	-----

Статья 2 Определения .....	163
----------------------------	-----

Часть II Программные принципы .....	165
-------------------------------------	-----

Статья 3 Основные принципы .....	165
----------------------------------	-----

Статья 4 Разделение ответственности и координация .....	166
---------------------------------------------------------	-----

Статья 5 Стратегии и программные цели .....	166
---------------------------------------------	-----

Статья 6	Финансирование и финансовые стимулы.....	166
Статья 7	Содействие энергетически эффективной технологии .....	167
Статья 8	Отечественные программы.....	167
Часть III	Международное сотрудничество.....	170
Статья 9	Области сотрудничества .....	170
Часть IV	Административные и правовые механизмы.....	171
Статья 10	Роль Конференции по Хартии.....	171
Статья 11	Секретариат и финансирование.....	171
Статья 12	Голосование.....	171
Статья 13	Связь С Договором К Энергетической Хартии .....	173
Часть V	Заключительные положения .....	174
Статья 14	Подписание .....	174
Статья 15	Ратификация, принятие или утверждение .....	174
Статья 16	Присоединение .....	174
Статья 17	Поправки .....	174
Статья 18	Вступление в силу .....	175
Статья 19	Оговорки .....	176
Статья 20	Выход из протокола .....	176
Статья 21	Депозитарий .....	176
Статья 22	Аутентичные Тексты.....	176
Приложение	Иллюстративный, Но Не Исчерпывающий Перечень Возможных Областей Сотрудничества В Соответствии Со Статьей 9 .....	177
ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НА СЕССИИ ПО ПРИНЯТИЮ 17 ДЕКАБРЯ 1994 ГОДА.....		181
СОВМЕСТНЫЙ МЕМОРАНДУМ ДЕЛЕГАЦИЙ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ЕВРОПЕЙСКИХ СООБЩЕСТВ ПО ЯДЕРНОЙ ТОРГОВЛЕ.....		183
ОБМЕН ПИСЬМАМИ В ОТНОШЕНИИ РЕШЕНИЯ № 3 ДОГОВОРА К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ.....		184
ПОПРАВКА К СВЯЗАННЫМ С ТОРГОВЛЕЙ ПОЛОЖЕНИЯМ ДОГОВОРА К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ.....		187
Краткий комментарий в отношении поправки к связанным с торговлей положениям Договора к Энергетической Хартии .....		189
Заключительный Акт Международной Конференции и Решение Конференции по Энергетической Хартии.....		191

Поправка к Связанным с Торговлей Положениям	
Договора к Энергетической Хартии.....	194
Статья 1 .....	194
Статья 2 .....	198
Статья 3 .....	201
Статья 4 .....	203
Статья 5 .....	218
Статья 6    Временное применение.....	232
Статья 7    Статус решения.....	233
РЕШЕНИЯ В СВЯЗИ С ПРИНЯТИЕМ ПОПРАВКИ	
К СВЯЗАННЫМ С ТОРГОВЛЕЙ ПОЛОЖЕНИЯМ ДОГОВОРА	
К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ .....	
	234
ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НА СЕССИИ	
ПО ПРИНЯТИЮ 24 АПРЕЛЯ 1998 ГОДА.....	
	235
ЗАКЛЮЧЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ В ОТНОШЕНИИ ВЫПОЛНЕНИЯ	
СВЯЗАННЫХ С ТОРГОВЛЕЙ ПРАВИЛНА КОНФЕРЕНЦИИ ПО	
ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ 24 АПРЕЛЯ 1998 ГОДА .....	
	236
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ДОКУМЕНТ ГААГСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ	
ПО ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ.....	
	237
Раздел I    Цели.....	242
Раздел II    Порядок осуществления .....	245
Раздел III    Конкретные соглашения .....	250
Раздел IV    Заключительные положения .....	252
подписавшие и договаривающиеся стороны.....	253



## ПОЯСНИТЕЛЬНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

1. В настоящей публикации воспроизводятся тексты следующих документов:
  - Заключительного Акта Конференции по Европейской Энергетической Хартии и всех Приложений к нему, как они были открыты для подписания в Лиссабоне 17 декабря 1994 года и изменены Протоколом об исправлении от 2 августа 1996 года;
  - Заявления Председателя на сессии по принятию 17 декабря 1994 года, как оно приведено в Записке Секретариата 42/94 CONF 115;
  - Совместного меморандума делегаций Российской Федерации и Европейских сообществ по ядерной торговле, как он приведен в Записке Секретариата 42/94 CONF 115;
  - Заключительного документа Гагской Конференции по Европейской Энергетической Хартии, как он был подписан в Гааге 17 декабря 1991 года;
  - Заключительного Акта Международной Конференции и Решения Конференции по Энергетической Хартии в отношении Поправки к связанным с торговлей положениям Договора к Энергетической Хартии, как они были приняты 24 апреля 1998 года;
  - Заявления Председателя на сессии по принятию 24 апреля 1998 года, как оно приведено в Записке Секретариата CS (98) 338 CC 124,
  - Заключение Председателя в отношении выполнения связанных с торговлей правил, как оно приведено в Записке Секретариата CS (98) 338 CC 124.
2. Введение к Договору к Энергетической Хартии и сноски в настоящей публикации - редакторские; они не должны пониматься как часть какого бы то ни было официального документа или как толкование каких бы то ни было положений таких документов.
3. Настоящая публикация никоим образом не влечет за собой ответственность Конференции по Энергетической Хартии или Секретариата Энергетической Хартии.



# ВВЕДЕНИЕ В ПРОЦЕСС ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

## ПОЧЕМУ ЭНЕРГЕТИЧЕСКАЯ ХАРТИЯ?

Энергетическая Хартия уходит корнями в политическую инициативу, возникшую в Европе в начале 1990-х годов, в то время, когда конец холодной войны предоставил беспрецедентную возможность преодолеть прежнее экономическое разделение европейского континента. Нигде перспективы взаимовыгодного сотрудничества между Востоком и Западом не были более очевидными, чем в энергетическом секторе. Россия и многие из ее соседей были богаты природными ресурсами, но нуждались в крупных инвестициях для обеспечения их разработки, тогда как государства Западной Европы были стратегически заинтересованы в диверсификации источников энергоснабжения. Поэтому существовала осознанная потребность в обеспечении создания общепризнанной основы для развития энергетического сотрудничества между государствами Евразии. На основе этих соображений зародился процесс Энергетической Хартии.

Десять лет спустя значение юридически обязательной основы Хартии – Договора к Энергетической Хартии – продолжает возрастать. В мире растущей глобализации и взаимозависимости между нетто-экспортерами и нетто-импортерами энергии общепризнана важность многосторонних правил, обеспечивающих сбалансированные и эффективные рамки для международного сотрудничества.

Договор к Энергетической Хартии является многосторонней основой для энергетического сотрудничества, которая уникальна в рамках международного права; стратегическая ценность этих норм будет, по-видимому, возрастать в контексте усилий по созданию правовой основы глобальной энергетической безопасности на основе принципов открытых, конкурентных рынков и устойчивого развития.

Договор к Энергетической Хартии и Протокол к Энергетической Хартии по вопросам энергетической эффективности и соответствующим экологическим аспектам были подписаны в декабре 1994 года и вступили в силу в апреле 1998 года. К настоящему времени пятьдесят одно государство плюс Европейские сообщества подписали Договор или присоединились к нему (таким образом, общее число Подписавших Сторон - пятьдесят две).

Договор был разработан на основе Европейской Энергетической Хартии 1991 года. В то время как последняя была составлена как декларация политического намерения поощрять энергетическое сотрудничество между Востоком и

Западом, Договор к Энергетической Хартии является единственным в своем роде юридически обязательным многосторонним документом, конкретно касающимся межгосударственного сотрудничества в энергетическом секторе.

Основная цель Договора к Энергетической Хартии - укрепление правовых норм в вопросах энергетики путем создания единого поля правил, которые должны соблюдать все участвующие правительства, таким образом сводя к минимуму риски, связанные с инвестициями и торговлей в области энергетики.

Положения Договора сосредоточены на пяти широких областях: защите и поощрении иностранных инвестиций в энергетику на основе расширения национального режима или режима наибольшего благоприятствования (в зависимости от того, какой из них наиболее благоприятен); свободной торговле энергетическими материалами, продуктами и связанным с энергетикой оборудованием на основе правил ВТО; свободе энергетического транзита по трубопроводам и сетям; сокращении неблагоприятного воздействия энергетического цикла на окружающую среду путем повышения энергоэффективности; и механизмах разрешения споров между государствами или между инвестором и государством.

## ИНВЕСТИЦИИ

Основной целью положений Договора к Энергетической Хартии по инвестиционным вопросам является обеспечение создания «единого игрового поля» для инвестиций в энергетический сектор во всех странах Хартии с целью сведения к минимуму некоммерческих рисков, связанных с инвестициями в энергетический сектор.

Договор обеспечивает защиту иностранных инвестиций в энергетику на основе принципа недискриминации. Принимая Договор, государство принимает на себя обязательство распространять национальный режим или режим наиболее благоприятствуемой нации (в зависимости от того, какой из них наиболее благоприятен) на граждан и юридических лиц других Подписавших государств, осуществивших инвестиции в его энергетический сектор. Таким образом, Договора эквивалентен юридической силе объединенной системы двусторонних договоров о защите инвестиций.

Большинство связанных с инвестициями положений Договора, направленных на создание надлежащего инвестиционного климата, выполняются самими подписавшими сторонами. Тем не менее, Конференция по Энергетической Хартии постоянно держит в политическом фокусе вопросы инвестиционного



климата, давая регулярные оценки инвестиционной практики своих государств-участников посредством обзорной деятельности и организации взаимных обзоров.

В своей нынешней форме Договор обязывает Договаривающиеся Стороны предоставлять недискриминационный режим только существующим инвестициям, осуществленным инвесторами других Договаривающихся Сторон. Вопрос о принятии Дополнительного Договора, который распространит это обязательство по обеспечению недискриминационного режима и на пред-инвестиционную стадию (так называемую стадию «Осуществления Инвестиций»), продолжает обсуждаться государствами-членами Энергетической Хартии.

## ТОРГОВЛЯ

Торговые положения Договора к Энергетической Хартии, которые первоначально основывались на торговом режиме ГАТТ, были модифицированы с принятием в апреле 1998 года Торговой поправки к Договору.

Это привело торговые положения Договора в соответствие с правилами и практикой ВТО, которые основаны на фундаментальных принципах недискриминации, прозрачности и приверженности последовательной либерализации международной торговли. Торговая Поправка также расширяет сферу применения Договора, охватывая торговлю связанным с энергетикой оборудованием, и устанавливает механизм введения в будущем юридически обязательного фиксирования таможенных пошлин и сборов на связанный с энергетикой импорт и экспорт.

Торговый режим Договора с учетом Поправки представляет собой важный этап для тех Подписавших государств, которые еще не присоединились к ВТО. Он позволяет им ознакомиться с практикой и нормами, которые влечет за собой членство в ВТО, применяя «путем отсылки» ее правила к торговле энергетическими материалами и продуктами и связанным с энергетикой оборудованием.

## ТРАНЗИТ

Существующие транзитные положения Договора к Энергетической Хартии обязывают Подписавшие Стороны содействовать транзиту энергии на недискриминационной основе в соответствии с принципом свободы транзита. Это важнейший вопрос для коллективной энергетической безопасности

государств - Подписавших Сторон Хартии, поскольку энергоресурсы во все большей степени пересекают многочисленных национальные границы на своем пути от производителя до потребителя.

По этой причине государства-участники Хартии решили усилить транзитные положения Договора в результате разработки Протокола по Транзиту, официальные переговоры по которому начались в 2000 году. Обсуждения по этому вопросу продолжаются. Цель Протокола по Транзиту - разработка режима общепринятых принципов, охватывающих транзитные потоки энергоресурсов (как углеводородов, так и электричества), пересекающие по меньшей мере две национальные границы. Эти принципы разрабатываются для обеспечения надежности и бесперебойности транзита.

В 1998 году Конференция по Энергетической Хартии одобрила набор правил для ведения процедуры урегулирования споров по вопросам транзита энергоресурсов. Конференция также с одобрением отметила в 2003 году первую редакцию Типовых Соглашений по трансграничным трубопроводам, подготовленную на основе мандата Конференции 1999 года. Эти документы можно найти на сайте Энергетической Хартии ([www.encharter.org](http://www.encharter.org)).

## **ЭНЕРГЕТИЧЕСКАЯ ЭФФЕКТИВНОСТЬ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ**

Протокол к Энергетической Хартии по вопросам энергетической эффективности и соответствующим экологическим аспектам (ПЭЭСЭА) был подписан одновременно с Договором к Энергетической Хартии в декабре 1994 года. ПЭЭСЭА требует от участвующих в нем государств разрабатывать четкие программные цели для повышения энергоэффективности и сокращения неблагоприятного воздействия энергетического цикла на окружающую среду.

Через выполнение ПЭЭСЭА Энергетическая Хартия предоставляет странам с переходной экономикой варианты добросовестной практики и форум для обмена опытом и советами в отношении стратегии по вопросам энергоэффективности с ведущими странами ОЭСР. В рамках этого форума особое внимание уделяется таким аспектам национальной стратегии в области энергоэффективности, как налогообложение, политика ценообразования в энергетическом секторе, субсидии, относящиеся к охране окружающей среды, и другие механизмы финансирования целей в области энергоэффективности.

В настоящее время мероприятия по ПЭЭСЭА сосредоточены на проведении углубленных обзоров в области энергоэффективности, целью которых является разработка конкретных рекомендаций отдельным правительствам

относительно путей совершенствования их национальных стратегий в области энергоэффективности. К настоящему времени такие углубленные обзоры были проведены в Дании, Чешской Республике, Словакии, Эстонии, Молдове, Литве, Польше, Венгрии, Турции, Болгарии и Румынии.

Конференция ЕЭК-ООН на уровне министров «Окружающая среда для Европы», которая состоялась в мае 2003 года в г. Киеве, Украина, использовала в качестве основы для своих выводов в области энергоэффективности работу, проведенную по выполнению ПЭЭСЭА.

## **МЕХАНИЗМЫ УРЕГУЛИРОВАНИЯ СПОРОВ**

Договор к Энергетической Хартии устанавливает процедуры урегулирования споров для связанных с инвестициями споров между инвестором и Договаривающейся Стороной и для межгосударственных споров относительно применения или толкования Договора к Энергетической Хартии между Договаривающимися Сторонами.

Кроме того, в соответствии с Договором существует более специфический механизм для торговых споров между Договаривающимися Сторонами (предусматривающий применение системы комиссии экспертов в соответствии с процедурами Договоренности ВТО о разрешении споров).

Наличие в Договоре процедуры урегулирования споров имеет существенное значение в терминах укрепления доверия. Тот факт, что такие процедуры существуют и что Подписавшие Стороны Договора приняли на себя безусловное обязательство соглашаться с их применением в тех случаях, когда это необходимо, предоставляет инвесторам подтверждение, что в случае спора они будут иметь право прибегнуть к вышеупомянутым механизмам для защиты своих интересов.

## **КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ**

Конференция по Энергетической Хартии - межправительственная организация, которая является руководящим и принимающим решения органом процесса Энергетической Хартии; учреждена Договором к Энергетической Хартии 1994 года. Все государства, подписавшие Договор или присоединившиеся к нему, являются членами Конференции, которая на регулярной основе проводит сессии для:

- обсуждения политических вопросов, влияющих на энергетическое сотрудничество между подписавшими сторонами Договора;

- обзора выполнения положений Договора к Энергетической Хартии и Протокола по вопросам энергетической эффективности и соответствующим экологическим аспектам; и
- рассмотрения возможных новых документов и проектов по проблемам энергетики.

Сессии Конференции обычно проводятся в Брюсселе. Регулярные заседания вспомогательных групп Конференции по инвестициям, торговле, транзиту и энергоэффективности проводятся между сессиями Конференции.

### **Члены Конференции по Энергетической Хартии:**

Австралия\*, Австрия, Азербайджан, Албания, Армения, Беларусь\*, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Великобритания, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Европейские Сообщества, Ирландия, Исландия\*, Испания, Италия, Казахстан, Кипр, Кыргызстан, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Молдова, Монголия, Нидерланды, Норвегия\*, Польша, Португалия, Российская Федерация\*, Румыния, Словакия, Словения, Таджикистан, Турция, Туркменистан, Украина, Узбекистан, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эстония, Япония.

- \* Обозначает государство, в котором по состоянию на сентябрь 2004 года ратификация Договора к Энергетической Хартии еще не завершена.

### **Наблюдатели на Конференции по Энергетической Хартии:**

Государства:

Алжир, Бахрейн, Венесуэла, Исламская Республика Иран, Канада\*, Катар, Китайская Народная Республика, Республика Корея, Кувейт, Марокко, Нигерия, Оман, Саудовская Аравия, Тунис, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенные Штаты Америки\*, Сербия и Черногория\*.

- \* Обозначает государство-наблюдатель, подписавшее Европейскую Энергетическую Хартию 1991 года.

Международные организации:

АСЕАН, ЕБРР, МЭА, ОЭСР, ЕЭК ООН, Всемирный Банк, ВТО, Электроэнергетический совет СНГ, ЧЭС, Конференция по сотрудничеству в области энергетики в Балтийском регионе (BASREC)

## **СЕКРЕТАРИАТ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ**

Конференцию по Энергетической Хартии обслуживает небольшой постоянный Секретариат, базирующийся в Брюсселе. Штат Секретариата укомплектован экспертами по энергетике из разных стран-участниц Конференции; его возглавляет Генеральный Секретарь.

Функции Секретариата:

- мониторинг выполнения обязательств по Договору к Энергетической Хартии и Протоколу;
- организация заседаний Конференции и ее вспомогательных органов и содействие им;
- обеспечение аналитической поддержки и консультаций Конференции и ее вспомогательным органам по всем аспектам процесса Энергетической Хартии;
- представительство Конференции по Энергетической Хартии в процессе развития ее отношений с государствами - нечленами и другими соответствующими международными организациями и учреждениями;
- обслуживание переговоров по новым документам на основе мандата Конференции;
- ведение процедур разрешения/урегулирования споров или содействие таким процедурам.

## **ПРОЦЕСС ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ**

Участие в процессе Энергетической Хартии не ограничивается только актом подписания Договора к Энергетической Хартии. Энергетическая Хартия представляет собой не только правовую основу, но и многосторонний политический форум, где правительства стран Евразии участвуют в диалоге по проблемам, касающимся сотрудничества в энергетическом секторе.

Под эгидой Хартии осуществляется программа работы, направленная как на обеспечение выполнения положений Договора на национальном уровне, так и на поощрение политического диалога между странами-членами по таким вопросам, как реструктуризация энергетического рынка, поощрение энергоэффективности и уменьшение барьеров для инвестиций и торговли в энергетике в региональном и международном масштабе.

Примеры имеющей политическую направленность работы Энергетической Хартии включают:

- Разработку набора Рекомендаций по наилучшей практике в отношении реструктуризации энергетического рынка, целью которого является предоставление практической помощи странам с переходной экономикой путем исследования и обобщения уроков, усвоенных различными странами при проведении приватизации в энергетических секторах и при введении механизмов регулирования для обеспечения добросовестной конкуренции в рамках либерализованного энергетического рынка.
- Разработку исследования по функционированию региональных рынков электроэнергии в евразийском регионе, целью которого является выявление существующих барьеров в торговле электроэнергией юридического, технического или регулятивного характера и предложение возможных способов их преодоления.
- Анализ рынков природного газа в евразийском регионе и перспектив их будущего развития в соответствии с целью Энергетической Хартии по созданию открытых, конкурентных энергетических рынков. Целью этого анализа является предоставление платформы для политических дискуссий между правительствами стран-членов Хартии по вопросам, которые необходимо рассмотреть для укрепления их сотрудничества в области инвестиций и торговли в сфере природного газа.
- Исследование развития когенерации и централизованного теплоснабжения в Европе, которое, помимо прочего, оценивает влияние рыночных реформ в странах с переходной экономикой на потенциал использования технологий по когенерации с целью сокращения выбросов газов, создающих парниковый эффект.

## **РАСШИРЕНИЕ ГЕОГРАФИЧЕСКОГО ОХВАТА ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ**

Энергетическая Хартия – это открытый процесс. Присоединение заинтересованных стран-нечленов приветствуется при условии одобрения Конференцией по Энергетической Хартии и проявления соответствующей страной готовности принять на себя обязательства, содержащиеся в Договоре к Энергетической Хартии.

Хотя Хартия начала свое существование как европейская инициатива, ее географическое измерение уже давно расширилось, отражая тенденцию к единому энергетическому рынку Евразии. Япония, Австралия и

государства Средней Азии подписали Договор в 1994-1995 годах. За ними последовала Монголия, присоединившаяся к Договору в 1999 году. Азиатская составляющая Хартии еще больше укрепилась, когда статус наблюдателя в рамках процесса Хартии был предоставлен в 2001 году Китайской Народной Республике, в 2002 году - Республике Корея и в 2003 году - энергетическому центру АСЕАН. Исламская Республика Иран получила статус наблюдателя в 2002 году. В Средиземноморском регионе проходят обсуждения с Марокко и Тунисом относительно их возможного присоединения к Договору.

Участие в процессе Энергетической Хартии дает государству стратегическую возможность заявить о своей готовности к возросшему международному сотрудничеству, стимулировать интерес инвесторов к его энергетическому сектору и развивать доверие и энергетическую безопасность среди соседних с ним государств.

## **ПУБЛИКАЦИИ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ И ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

В последние годы Секретариат Энергетической Хартии подготовил обзоры и другие публикации, относящиеся к различным аспектам процесса Энергетической Хартии. Их можно найти на сайте Энергетической Хартии по адресу [www.encharter.org](http://www.encharter.org). Секретариат также выпускает информационный бюллетень “Новости Энергетической Хартии” о последних событиях и новых публикациях. Желаящие подписаться на него могут сделать это, направив свой запрос в Секретариат по адресу [info@encharter.org](mailto:info@encharter.org).





**ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ  
КОНФЕРЕНЦИИ  
ПО ЕВРОПЕЙСКОЙ  
ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ**



## ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

- I. Заключительная Пленарная сессия Конференции по Европейской Энергетической Хартии состоялась в Лиссабоне 16-17 декабря 1994 года. В Конференции принимали участие представители Австралии, Республики Австрия, Азербайджанской Республики, Республики Албания, Республики Армения, Республики Беларусь, Королевства Бельгии, Республики Болгария, Республики Венгрия, Федеративной Республики Германии, Греческой Республики, Республики Грузия, Королевства Дании, Европейских сообществ, Ирландии, Республики Исландия, Королевства Испании, Итальянской Республики, Республики Казахстан, Канады, Республики Кипр, Республики Кыргызстан, Республики Латвия, Республики Литва, Княжества Лихтенштейн, Великого Герцогства Люксембург, Республики Мальта, Республики Молдова, Королевства Нидерландов, Королевства Норвегии, Республики Польша, Португальской Республики, Российской Федерации, Румынии, Словацкой Республики, Республики Словения, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Республики Таджикистан, Туркменистана, Республики Турция, Республики Узбекистан, Украины, Республики Финляндия, Французской Республики, Республики Хорватия, Чешской Республики, Швейцарской Конфедерации, Королевства Швеции, Республики Эстония и Японии (далее именуемые “представители”), а также принимали участие приглашенные наблюдатели из некоторых стран и международных организаций.

### ИСТОРИЯ ВОПРОСА

- II. Во время совещания Европейского совета в Дублине в июне 1990 года Премьер-Министр Нидерландов высказал мысль о том, что экономический рост в Восточной Европе и в существовавшем тогда Союзе Советских Социалистических Республик можно было бы обеспечить и ускорить путем сотрудничества в области энергетического сектора. Эта мысль была поддержана Советом, который предложил Комиссии Европейских сообществ изучить вопрос о наиболее эффективных путях развития такого сотрудничества. В феврале 1991 года Комиссия предложила концепцию Европейской Энергетической Хартии.

После обсуждения предложения Комиссии в Совете Европейских сообществ Европейские сообщества пригласили другие страны Западной и Восточной Европы, Союз Советских Социалистических Республик и неевропейские страны-члены Организации экономического сотрудничества и развития принять участие в конференции в Брюсселе в июле 1991 года с тем, чтобы начать переговоры по Европейской Энергетической Хартии. Приглашение принять участие в Конференции по Европейской Энергетической Хартии в качестве наблюдателей было также направлено ряду других стран и международных организаций.

Переговоры по Европейской Энергетической Хартии завершились в 1991 году, и Хартия была принята путем подписания Заключительного Документа на конференции, состоявшейся в Гааге 16-17 декабря 1991 года. Тогда или впоследствии Хартию подписали все стороны, перечисленные в Разделе I выше, исключая наблюдателей.

Подписавшие Европейскую Энергетическую Хартию стороны обязались:

- соблюдать цели и принципы Хартии и осуществлять и расширять их сотрудничество как можно скорее путем добросовестных переговоров с целью выработки Основного Соглашения и Протоколов.

Соответственно, Конференция по Европейской Энергетической Хартии начала переговоры по Основному Соглашению, впоследствии названному Договором к Энергетической Хартии, направленные на стимулирование промышленного сотрудничества между Востоком и Западом путем предоставления правовых гарантий в таких областях, как инвестиции, транзит и торговля. Она также начала переговоры по Протоколам, охватывающим вопросы энергетической эффективности, ядерной безопасности и углеводородов, хотя переговоры по вопросу об углеводородах позже были приостановлены до завершения работы над Договором к Энергетической Хартии.

Переговоры по Договору к Энергетической Хартии и Протоколу к Энергетической Хартии по Вопросам Энергетической Эффективности и Соответствующим Экологическим Аспектам были успешно завершены в 1994 году.

## **ДОГОВОР К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ**

- III. После его обсуждения Конференция по Европейской Энергетической Хартии приняла текст Договора к Энергетической Хартии (далее именуемого “Договор”), содержащийся в Приложении 1, и Решения в

отношении него, содержащиеся в Приложении 2, и согласилась, что Договор будет открыт для подписания в Лиссабоне с 17 декабря 1994 года по 16 июня 1995 года.

## ПОНИМАНИЯ

IV. Подписанием настоящего Заключительного Акта представители согласились принять следующие Понимания в отношении Договора:

### 1. В отношении Договора в целом

- (a) Представители подчеркивают, что положения Договора согласованы с учетом особого характера Договора, направленного на создание правовой основы для стимулирования долгосрочного сотрудничества в отдельном секторе, а поэтому не могут толковаться как создающие прецедент в контексте других международных переговоров.
- (b) Положения Договора:
  - (i) не обязывают никакую Договаривающуюся Сторону открывать обязательный доступ для третьих сторон; или
  - (ii) не исключают использование ценовых систем, которые, в пределах определенной категории потребителей, устанавливают единые цены для потребителей в различных местах.
- (c) Изъятия из режима наиболее благоприятствуемой нации не предназначены для распространения на меры, относящиеся конкретно к какому-либо Инвестору или группе Инвесторов, а применяются в отношении всех Инвесторов.

### 2. В отношении Статьи 1(5)

- (a) Имеется в виду, что Договор не предоставляет прав заниматься хозяйственной деятельностью кроме как Хозяйственной Деятельностью в Энергетическом Секторе.
- (b) Примерами, иллюстрирующими Хозяйственную Деятельность в Энергетическом Секторе, служат следующие виды деятельности:
  - (i) поисково-разведочные работы и добыча, например, нефти, газа, каменного угля и урана;

- (ii) строительство и эксплуатация электростанций, в том числе с силовыми энергетическими установками, использующими энергию ветра, а также другие возобновляемые источники энергии;
- (iii) транспортировка по суше, распределение, хранение и поставка Энергетических Материалов и Продуктов, например, посредством передаточных и распределительных сетей и трубопроводов или железнодорожных линий специального назначения, а также строительство сооружений для них, в т.ч. прокладка нефтепроводов, газопроводов и угольных пульпопроводов;
- (iv) удаление и ликвидация отходов на объектах, связанных с энергией, таких как электростанции, включая радиоактивные отходы с атомных электростанций;
- (v) выведение из эксплуатации объектов, связанных с энергией, в том числе нефтебуровых установок, нефтеперерабатывающих заводов и электростанций;
- (vi) маркетинг и продажа, а также торговля Энергетическими Материалами и Продуктами, например, розничная продажа бензина; и
- (vii) исследования, консультирование, планирование, управление и проектирование, связанные с вышеупомянутой деятельностью, в том числе направленные на Повышение Энергетической Эффективности.

### 3. В отношении Статьи 1(б)

В целях уточнения вопроса о том, контролируется ли Инвестиция, осуществленная на Территории одной Договаривающейся Стороны, прямо или косвенно, Инвестором любой другой Договаривающейся Стороны, контроль над Инвестицией означает фактический контроль, определяемый после изучения реальных обстоятельств в каждой ситуации. При каждом таком изучении следует рассматривать все соответствующие факторы, включая

- (a) финансовое участие Инвестора в Инвестиции, в т.ч. участие в акционерном капитале;
- (b) способность Инвестора оказывать существенное влияние на управление Инвестицией и ее функционирование; и

- (с) способность Инвестора оказывать существенное влияние на выбор членов совета директоров или любого другого распорядительного органа.

В тех случаях, когда существует сомнение относительно того, контролирует ли Инвестор, прямо или косвенно, Инвестицию, Инвестор, претендующий на такой контроль, несет бремя доказательства, что такой контроль существует.

4. В отношении Статьи 1(8)

В соответствии с политикой Австралии в области иностранных инвестиций, создание нового горнодобывающего предприятия или предприятия по переработке сырья в Австралии с общим объемом инвестиций иностранных деловых кругов в 10 млн австралийских долларов или более рассматривается как осуществление новой инвестиции даже в том случае, если эти иностранные деловые круги уже ведут аналогичную деятельность в Австралии.

5. В отношении Статьи 1(12)

Представители признают необходимость адекватной и эффективной защиты прав Интеллектуальной Собственности в соответствии с самыми высокими общепризнанными международными стандартами.

6. В отношении Статьи 5(1)

Соглашение представителей в отношении Статьи 5 не означает выражение какой-либо позиции относительно того, отражены ли положения “Соглашения о связанных с торговлей инвестиционных мерах”, прилагаемого к Заключительному акту Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров, в статьях III и XI ГАТТ, и если да, то в каком объеме.

7. В отношении Статьи 6

- (а) Одностороннее и согласованное антиконкурентное поведение, упомянутое в Статье 6(2), должно определяться каждой Договаривающейся Стороной в соответствии с ее законами и может включать в себя злоупотребления, имеющие характер эксплуатации.
- (б) “Обеспечение Соблюдения” или “Обеспечивает Соблюдение” включает действие в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны о конкуренции посредством

расследования, судебного разбирательства или административной процедуры, а также путем принятия какого-либо решения или дополнительного закона, предоставляющих или продлевающих какое-либо разрешение.

8. В отношении Статьи 7(4)

Соответствующее законодательство могло бы включать положения по охране окружающей среды, землепользованию, безопасности или техническим стандартам.

9. В отношении Статей 9, 10 и Части V

Поскольку программы Договаривающейся Стороны, предусматривающие предоставление государственных кредитов, субсидий, гарантий или страхования в целях поощрения торговли или Инвестиций за границей, не связаны с Инвестицией или связанной с ней деятельностью Инвесторов других Договаривающихся Сторон на ее Территории, участие в таких программах может ограничиваться.

10. В отношении Статьи 10(4)

В дополнительном договоре будут определены условия применения Режима, изложенного в Статье 10(3). Эти условия будут, *inter alia*, включать положения, относящиеся к продаже или иному отчуждению государственных активов (приватизация) и роспуску монополий (демонополизация).

11. В отношении Статей 10(4) и 29(6)

Договаривающиеся Стороны могут рассматривать любую связь между положениями Статьи 10(4) и Статьи 29(6).

12. В отношении Статьи 14(5)

Предполагается, что Договаривающаяся Сторона, вступающая в соглашение, упомянутое в Статье 14(5), следит за тем, чтобы условия такого соглашения не противоречили обязательствам этой Договаривающейся Стороны по Уставу Международного Валютного Фонда.

13. В отношении Статьи 19(1)(i)

Каждая Договаривающаяся Сторона сама решает, в какой мере оценка и мониторинг Воздействия на Окружающую Среду должны подпадать под действие правовых требований, какие органы власти



правомочны принимать решения относительно таких требований, а также определяет надлежащие процедуры, которых следует придерживаться.

14. В отношении Статей 22 и 23

Что касается торговли Энергетическими Материалами и Продуктами, регулируемой Статьей 29, эта Статья определяет положения, относящиеся к вопросам, охватываемым Статьями 22 и 23.

15. В отношении Статьи 24

Изъятия, содержащиеся в ГАТТ и Связанных с ним Документах, применяются между отдельными Договаривающимися Сторонами, являющимися сторонами ГАТТ, как это установлено в Статье 4. Что касается торговли Энергетическими Материалами и Продуктами, регулируемой Статьей 29, эта Статья определяет положения, относящиеся к вопросам, охватываемым Статьей 24.

16. В отношении Статьи 26(2)(а)

Статья 26(2)(а) не должна толковаться как статья, требующая, чтобы Договаривающаяся Сторона включала Часть III Договора в свое национальное законодательство.

17. В отношении Статей 26 и 27

Ссылка на договорные обязательства в предпоследнем предложении Статьи 10(1) не относится к решениям, принятым международными организациями, даже если они имеют обязательную юридическую силу, или к договорам, которые вступили в силу до 1 января 1970 года.

18. В отношении Статьи 29(2)(а)

- (а) В тех случаях, когда положение ГАТТ 1947 г. или Связанного с ним Документа, упоминаемое в этом пункте, предусматривает совместные действия сторон ГАТТ, имеется в виду, что такие действия предпринимает Конференция по Хартии.
- (б) Фраза “применявшихся на 1 марта 1994 года и практиковавшихся в отношении Энергетических Материалов и Продуктов сторонами ГАТТ 1947 г. между собой” не означает ссылку на случаи, когда сторона ГАТТ ссылается на статью XXXV ГАТТ, тем самым не соглашаясь применять ГАТТ в отношении другой стороны ГАТТ,

но, тем не менее, de facto применяет в одностороннем порядке некоторые положения ГАТТ в отношении этой другой стороны ГАТТ.

19. В отношении Статьи 33

Временной Конференции по Хартии следует в максимально короткие сроки решить, как эффективнее реализовать цель Части III Европейской Энергетической Хартии, состоящую в том, чтобы провести переговоры по Протоколам в тех областях сотрудничества, которые перечислены в Части III Хартии.

20. В отношении Статьи 34

(a) Временному Генеральному секретарю следует незамедлительно связаться с другими международными организациями с тем, чтобы выяснить, на каких условиях они могли бы согласиться выполнять задачи, вытекающие из Договора и из Хартии. Временный Генеральный секретарь мог бы доложить об этом временной Конференции по Хартии на сессии, которую в соответствии со Статьей 45(4) необходимо созвать не позднее чем через 180 дней после даты открытия Договора для подписания.

(b) Конференции по Хартии следует утверждать годовой бюджет до начала финансового года.

21. В отношении Статьи 34(3)(m)

Технические изменения в Приложениях могут, например, включать исключение из перечней неподписавших сторон или тех подписавших сторон, которые заявили о своем намерении не ратифицировать Договор, или добавления к Приложениям N и VC. Предполагается, что Секретариат будет предлагать такие изменения Конференции по Хартии в соответствующих случаях.

22. В отношении Приложения TFU(1)

(a) Если некоторые из сторон соглашения, упомянутого в пункте (1), не подписали Договор или не присоединились к нему в течение времени, установленного для уведомления, те стороны соглашения, которые подписали Договор или присоединились к нему, могут сделать уведомление от их имени.

(b) В общем, обязательное уведомление о соглашениях чисто коммерческого характера не предусмотрено, поскольку в отношении таких соглашений не должен подниматься вопрос

о соблюдении Статьи 29(2)(a), даже если в них участвуют государственные организации. Однако, Конференция по Хартии могла бы уточнить в целях Приложения TFCU, какие виды соглашений, упомянутых в Статье 29(2)(b), требуют уведомления в соответствии с Приложением.

## ДЕКЛАРАЦИИ

- V. Представители заявили, что Статья 18(2) не должна толковаться в том смысле, что она позволяет обойти применение других положений Договора.
- VI. Представители также приняли к сведению следующие Декларации, сделанные в отношении Договора:

1. В отношении Статьи 1(6)

Российская Федерация выражает пожелание вернуться на переговорах по дополнительному договору, упомянутому в Статье 10(4), к вопросу о важности национального законодательства в связи с вопросом контроля как он сформулирован в Понимании в отношении Статьи 1(6).

2. В отношении Статей 5 и 10(11)

Австралия отмечает, что положения Статей 5 и 10(11) не умаляют ее права и обязательства по ГАТТ, включая те, которые были выработаны в Соглашении Уругвайского раунда о связанных с торговлей инвестиционных мерах, в частности, в отношении списка исключений в Статье 5(3), который она считает неполным.

Австралия далее отмечает, что было бы неправильно, чтобы учрежденные по Договору органы по разрешению споров давали толкование Статей III и XI ГАТТ в контексте споров между сторонами ГАТТ или между Инвестором стороны ГАТТ и другой стороной ГАТТ. Она считает, что в отношении применения Статьи 10(11) между Инвестором и стороной ГАТТ, единственный вопрос, который может рассматриваться по Статье 26, - это вопрос об арбитражном решении, в том случае, если комиссия экспертов ГАТТ или орган по разрешению споров ВТО первые установят, что связанная с торговлей инвестиционная мера, осуществляемая Договаривающейся Стороной, несовместима с ее обязательствами по ГАТТ или по Соглашению о связанных с торговлей инвестиционных мерах.

### 3. В отношении Статьи 7

Европейские сообщества и их государства-члены, а также Австрия, Норвегия, Швеция и Финляндия заявляют, что положения Статьи 7 подпадают под действие договорных норм международного права, регулирующих юрисдикцию в отношении подводных кабелей и трубопроводов или, в тех случаях, где не существует таких норм, - под действие общих норм международного права.

Они заявляют далее, что Статья 7 не преследует цель затронуть толкование существующих норм международного права, регулирующих юрисдикцию в отношении подводных кабелей и трубопроводов, и не может рассматриваться как таковая.

### 4. В отношении Статьи 10<sup>1</sup>

И Канада, и Соединенные Штаты подтверждают, что они будут применять положения Статьи 10 в соответствии со следующими соображениями:

В целях оценки режима, который должен предоставляться Инвесторам других Договаривающихся Сторон и их Инвестициям, ситуацию необходимо будет рассматривать в каждом конкретном случае. Сравнение между режимом, предоставляемым Инвесторам одной Договаривающейся Стороны или Инвестициям Инвесторов одной Договаривающейся Стороны и предоставляемым Инвестициям или Инвесторам другой Договаривающейся Стороны правомерно только в том случае, если оно проводится между Инвесторами и Инвестициями, находящимися в одинаковых условиях. При определении совместимости дифференцированного режима для Инвесторов или Инвестиций со Статьей 10, должны приниматься во внимание два основных фактора.

Первый фактор - это программные цели Договаривающихся Сторон в различных областях, если они совместимы с принципами недискриминации, изложенными в Статье 10. Законные программные цели могут оправдывать предоставление дифференцированного режима иностранным Инвесторам или их Инвестициям для отражения различий в условиях между этими Инвесторами и Инвестициями и отечественными Инвесторами и Инвестициями. Например, цель обеспечить целостность финансовой системы какой-либо страны оправдала бы обоснованные и продиктованные благоразумием меры в отношении иностранных Инвесторов

---

<sup>1</sup> Примечание редактора: Канада и США не подписали Договор к Энергетической Хартии

или Инвестиций, тогда как такие меры не были бы необходимы для достижения тех же целей, если они касаются отечественных Инвесторов или Инвестиций. Таким образом, эти иностранные Инвесторы или их Инвестиции не будут находиться “в одинаковых условиях” с отечественными Инвесторами или их Инвестициями. Следовательно, даже если такая мера предоставляет дифференцированный режим, она не будет противоречить Статье 10.

Вторым фактором является степень, в которой эта мера мотивируется тем фактом, что соответствующий Инвестор или Инвестиция находятся в иностранном владении или под иностранным контролем. Мера, нацеленная конкретно на Инвесторов из-за того, что они являются иностранными, без достаточных для компенсационной политики оснований, согласующихся с предыдущим пунктом, противоречила бы принципам Статьи 10. Иностранная Инвестиция или Инвестиция находились бы “в одинаковых условиях” с отечественными Инвесторами и их Инвестициями, и эта мера противоречила бы Статье 10.

#### 5. В отношении Статьи 25

Европейские сообщества и их государства-члены напоминают о том, что в соответствии со статьей 58 Договора об учреждении Европейского сообщества:

- (a) на компании или фирмы, которые учреждены в соответствии с законодательством какого-либо государства-члена и зарегистрированное местопребывание, центральное управление или основная предпринимательская деятельность которых находится внутри Сообщества, в том, что касается права на жительство и экономическую деятельность в соответствии с Главой 2 Раздела III Части Три Договора об учреждении Европейского сообщества, распространяется такой же режим, как и на физических лиц, являющихся гражданами государств-членов; компании или фирмы, которые только имеют свое зарегистрированное местопребывание внутри Сообщества, должны, в этих целях, иметь фактическую и постоянную связь с экономикой одного из государств-членов;
- (b) “компании и фирмы” означает компании или фирмы, учрежденные на основе гражданского или коммерческого права, в том числе кооперативные общества, а также другие юридические лица, регулируемые государственным или частным правом, за исключением обществ, которые не преследуют коммерческих целей.

Европейские сообщества и их государства-члены далее напоминают, что:

законодательство Сообщества предусматривает возможность распространять режим, описанный выше, на филиалы и отделения компаний или фирм, не учрежденных в одном из государств-членов; и что применение Статьи 25 Договора к Энергетической Хартии будет допускать только те изъятия, которые необходимы для обеспечения преференциального режима в результате более широкого процесса экономической интеграции, вытекающего из Договоров, учреждающих Европейские сообщества.

6. В отношении Статьи 40

Дания напоминает, что Европейская Энергетическая Хартия не будет применяться к Гренландии и Фарерским островам до тех пор, пока соответствующее уведомление не будет получено от органов самоуправления Гренландии и Фарерских островов.

В этом отношении Дания подтверждает, что Статья 40 Договора применяется к Гренландии и Фарерским островам.

7. В отношении Приложения G(4)

(a) Европейские сообщества и Российская Федерация заявляют, что торговля ядерными материалами между ними регулируется, до тех пор, пока они не достигнут другого соглашения, положениями статьи 22 Соглашения о партнерстве и сотрудничестве, учреждающего партнерство между Российской Федерацией, с одной стороны, и Европейскими сообществами и их государствами-членами, с другой стороны, подписанного на Корфу 24 июня 1994 года, прилагаемого к нему обмена письмами и связанной с ним совместной декларации, и что споры в отношении такой торговли будут предметом процедур упомянутого Соглашения.

(b) Европейские сообщества и Украина заявляют, что в соответствии с Соглашением о партнерстве и сотрудничестве, подписанным в Люксембурге 14 июня 1994 года, и Временным соглашением к нему, парафированным там же в тот же день, торговля ядерными материалами между ними регулируется исключительно положениями конкретного соглашения, которое будет заключено между Европейским сообществом по атомной энергии и Украиной.

До вступления в силу этого конкретного соглашения, положения Соглашения между Европейским экономическим сообществом, Европейским сообществом по атомной энергии и Союзом Советских Социалистических Республик о торговле и экономическом и коммерческом сотрудничестве, подписанного в Брюсселе 18 декабря 1989 года, продолжают исключительно применяться к торговле ядерными материалами между ними.

- (с) Европейские сообщества и Казахстан заявляют, что в соответствии с Соглашением о партнерстве и сотрудничестве, парафированным в Брюсселе 20 мая 1994 года, торговля ядерными материалами между ними регулируется исключительно положениями конкретного соглашения, которое будет заключено между Европейским сообществом по атомной энергии и Казахстаном.

До вступления в силу этого конкретного соглашения, положения Соглашения между Европейским экономическим сообществом, Европейским сообществом по атомной энергии и Союзом Советских Социалистических Республик о торговле и экономическом и коммерческом сотрудничестве, подписанного в Брюсселе 18 декабря 1989 года, продолжают исключительно применяться к торговле ядерными материалами между ними.

- (d) Европейские сообщества и Кыргызстан заявляют, что в соответствии с Соглашением о партнерстве и сотрудничестве, парафированным в Брюсселе 31 мая 1994 года, торговля ядерными материалами между ними регулируется исключительно положениями конкретного соглашения, которое будет заключено между Европейским сообществом по атомной энергии и Кыргызстаном.

До вступления в силу этого конкретного соглашения, положения Соглашения между Европейским экономическим сообществом, Европейским сообществом по атомной энергии и Союзом Советских Социалистических Республик о торговле и экономическом и коммерческом сотрудничестве, подписанного в Брюсселе 18 декабря 1989 года, продолжают исключительно применяться к торговле ядерными материалами между ними.

- (e) Европейские сообщества и Таджикистан заявляют, что торговля ядерными материалами между ними регулируется исключительно положениями конкретного соглашения, которое будет заключено между Европейским сообществом по атомной энергии и Таджикистаном.

До вступления в силу этого конкретного соглашения, положения Соглашения между Европейским экономическим сообществом, Европейским сообществом по атомной энергии и Союзом Советских Социалистических Республик о торговле и экономическом и коммерческом сотрудничестве, подписанного в Брюсселе 18 декабря 1989 года, продолжают исключительно применяться к торговле ядерными материалами между ними.

- (f) Европейские сообщества и Узбекистан заявляют, что торговля ядерными материалами между ними регулируется исключительно положениями конкретного соглашения, которое будет заключено между Европейским сообществом по атомной энергии и Узбекистаном.

До вступления в силу этого конкретного соглашения, положения Соглашения между Европейским экономическим сообществом, Европейским сообществом по атомной энергии и Союзом Советских Социалистических Республик о торговле и экономическом и коммерческом сотрудничестве, подписанного в Брюсселе 18 декабря 1989 года, продолжают исключительно применяться к торговле ядерными материалами между ними.

### **ПРОТОКОЛ К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ ПО ВОПРОСАМ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ЭФФЕКТИВНОСТИ И СООТВЕТСТВУЮЩИМ ЭКОЛОГИЧЕСКИМ АСПЕКТАМ**

- VII. Конференция по Европейской Энергетической Хартии приняла текст Протокола к Энергетической Хартии по Вопросам Энергетической Эффективности и Соответствующим Экологическим Аспектам, содержащийся в Приложении 3.

### **ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭНЕРГЕТИЧЕСКАЯ ХАРТИЯ**

- VIII. Временная Конференция по Хартии и Конференция по Хартии, предусмотренные в Договоре, впредь должны быть ответственными за принятие решений относительно обращений о подписании Заключительного Документа Гаагской Конференции по Европейской Энергетической Хартии и Европейской Энергетической Хартии, принятой в результате этого.



## ДОКУМЕНТАЦИЯ

IX. Отчеты о ходе переговоров на Конференции по Европейской Энергетической Хартии будут храниться в Секретариате.

Совершено в Лиссабоне семнадцатого декабря одна тысяча девятьсот девяносто четвертого года.<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> Список Подписавших Сторон - см. стр. 253.



# ДОГОВОР К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

(ПРИЛОЖЕНИЕ 1 К ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОМУ  
АКТУ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ЕВРОПЕЙСКОЙ  
ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ)



# ДОГОВОР К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ <sup>3</sup>

## (ПРИЛОЖЕНИЕ 1 К ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОМУ АКТУ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ)

### ПРЕАМБУЛА

Договаривающиеся Стороны настоящего Договора,

принимая во внимание Парижскую хартию для новой Европы, подписанную 21 ноября 1990 года;

принимая во внимание Европейскую Энергетическую Хартию, принятую в Заключительном документе Гаагской Конференции по Европейской Энергетической Хартии, подписанном в Гааге 17 декабря 1991 года;

напоминая, что все стороны, подписавшие Заключительный документ Гаагской Конференции, обязались соблюдать цели и принципы Европейской Энергетической Хартии и осуществить и расширить их сотрудничество в максимально короткие сроки путем добросовестных переговоров с целью выработки Договора к Энергетической Хартии и Протоколов и желая подвести под обязательства, содержащиеся в указанной Хартии, прочную, имеющую обязательную силу международно-правовую основу;

стремясь также установить структурные рамки, необходимые для осуществления принципов, провозглашенных в Европейской Энергетической Хартии;

желая реализовать основную идею инициативы по Европейской Энергетической Хартии, которая должна стать катализатором экономического роста, с помощью мер по либерализации инвестиций в энергетику и торговли энергией;

заявляя, что Договаривающиеся Стороны придают исключительно важное значение эффективному осуществлению национального режима в полном объеме, а также режима наиболее благоприятствуемой нации, и что эти обязательства будут распространяться на Осуществление Инвестиций в соответствии с дополнительным договором;

<sup>3</sup> См. Заключительный акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Понимания, 1. В отношении Договора в целом, стр. 27; и Решения в Отношении Договора к Энергетической Хартии (Приложение 2 к Заключительному Акту Конференции по Европейской Энергетической Хартии), 1. В отношении Договора в целом, стр. 155; сноску 29, стр. 68; и сноску 40, стр. 82.

принимая во внимание задачу постепенной либерализации международной торговли и принцип недопущения дискриминации в международной торговле, провозглашенные в Генеральном Соглашении по Тарифам и Торговле и Связанных с ним Документах и иным образом предусмотренные в настоящем Договоре;

преисполненные решимости постепенно устранять технические, административные и прочие препятствия в торговле Энергетическими Материалами и Продуктами и связанными с ними оборудованием, технологиями и услугами;

ождая последующего членства в Генеральном Соглашении по Тарифам и Торговле тех Договаривающихся Сторон, которые еще не являются его сторонами, и стремясь обеспечить временные торговые механизмы, которые будут содействовать этим Договаривающимся Сторонам, а не препятствовать их подготовке к такому членству;

учитывая права и обязательства тех Договаривающихся Сторон, которые являются также сторонами Генерального Соглашения по Тарифам и Торговле и Связанных с ним Документов;

принимая во внимание правила конкуренции, касающиеся слияния компаний, монополий, антиконкурентной практики и злоупотреблений господствующим положением на рынке;

принимая также во внимание Договор о нераспространении ядерного оружия, Руководящие принципы экспорта ядерных материалов и другие международные обязательства или договоренности, связанные с нераспространением ядерного оружия;

признавая необходимость наиболее эффективных способов разведки, производства, преобразования, хранения, транспортировки, распределения и использования энергии;

напоминая о Рамочной конвенции ООН об изменении климата, Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния и протоколах к ней, а также о других международных соглашениях по окружающей среде, касающихся связанных с энергией аспектов; и

признавая все более срочную необходимость мер по охране окружающей среды, включая выведение из эксплуатации энергетических установок и удаление отходов, а также согласованных на международном уровне задач и критериев для этих целей;

ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

# ЧАСТЬ I ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ЦЕЛЬ

## СТАТЬЯ 1 ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В настоящем Договоре:

- (1) “Хартия” означает Европейскую Энергетическую Хартию, принятую в Заключительном документе Гаагской Конференции по Европейской Энергетической Хартии, подписанном в Гааге 17 декабря 1991 года; подписание Заключительного документа рассматривается как подписание Хартии.
- (2) “Договаривающаяся Сторона” означает государство или Организацию Региональной Экономической Интеграции, которые согласились с обязательностью для них настоящего Договора и для которых Договор находится в силе.
- (3) “Организация Региональной Экономической Интеграции” означает организацию, учрежденную государствами, которой они передали компетенцию по определенным вопросам, ряд которых регулируется настоящим Договором, включая полномочия принимать обязательные для них решения по этим вопросам.
- (4) “Энергетические Материалы и Продукты”, взятые на основе Гармонизированной Системы Совета Таможенного Сотрудничества и Комбинированной Номенклатуры Европейских Сообществ, означает позиции, включенные в Приложение ЕМ.
- (5) “Хозяйственная Деятельность в Энергетическом Секторе” означает хозяйственную деятельность, относящуюся к разведке, добыче, переработке, производству, хранению, транспортировке по суше, передаче, распределению, торговле, сбыту или продаже Энергетических Материалов и Продуктов, за исключением тех, которые включены в Приложение NI, или относящуюся к подаче тепла многим потребителям.<sup>4</sup>
- (6) “Инвестиция” означает все виды активов, находящихся в собственности или контролируемых прямо или косвенно Инвестором, и включает:<sup>5</sup>

4 См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Понимания, 2. В отношении Статьи 1(5), стр. 27.

5 См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Понимания, 3. В отношении Статьи 1(6), стр. 28; Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Декларации, 1. В отношении Статьи 1(6), стр. 33; и сноску 22, стр. 61.

- (a) вещественную и невещественную, а также движимую и недвижимую, собственность и любые имущественные права, такие как аренда, ипотека, право удержания имущества и залогов;
- (b) компанию или деловое предприятие, либо акции, вклады или другие формы участия в акционерном капитале компании или делового предприятия, а также облигации и другие долговые обязательства компании или делового предприятия;
- (c) право требования по денежным средствам и право требования выполнения обязательств по контракту, имеющему экономическую ценность и связанному с Инвестиций;
- (d) Интеллектуальную Собственность;
- (e) Доходы;
- (f) любое право, предоставленное в соответствии с законом или по контракту или в силу любых лицензий и разрешений, выданных согласно закону, осуществлять любую Хозяйственную Деятельность в Энергетическом Секторе.

Изменение формы, в которой инвестируются активы, не влияет на их характер как инвестиций, а термин “Инвестиция” включает в себя все инвестиции, независимо от того, существовали ли они до или были осуществлены после более поздней из дат вступления в силу настоящего Договора для Договаривающейся Стороны Инвестора, осуществляющего инвестицию, и для Договаривающейся Стороны, на Территории которой осуществлена инвестиция (далее именуемой “Дата Вступления в Силу”), при условии, что Договор применяется только к вопросам, затрагивающим такие инвестиции после Даты Вступления в Силу.

“Инвестиция” относится к любой инвестиции, связанной с Хозяйственной Деятельностью в Энергетическом Секторе, а также к инвестициям или классам инвестиций, которые обозначены Договаривающейся Стороной на ее Территории как “проекты эффективности в соответствии с Хартией” и о которых под этим обозначением уведомлен Секретариат.

(7) “Инвестор” означает:

- (a) в отношении Договаривающейся Стороны:
  - (i) физическое лицо, имеющее гражданство или подданство этой Договаривающейся Стороны или постоянно проживающее в ней в соответствии с ее применимым законодательством;



- (ii) компанию или другую организацию, учрежденную в соответствии с законодательством, применимым в этой Договаривающейся Стороне;<sup>6</sup>
- (b) в отношении “третьего государства” - физическое лицо, компанию или другую организацию, которые отвечают, *mutatis mutandis*, требованиям, предусмотренным в подпункте (a) для Договаривающейся Стороны.
- (8) “Осуществлять Инвестиции” или “Осуществление Инвестиций” означает осуществление новых Инвестиций, приобретение всей или части существующих Инвестиций или распространение на другие области Инвестиционной деятельности.<sup>7</sup>
- (9) “Доходы” означает суммы, получаемые от Инвестиции или связанные с ней, независимо от формы, в которой они выплачиваются, включая прибыль, дивиденды, проценты, доходы от прироста капитальной стоимости, выплату роялти, вознаграждения за управление, техническое содействие или другие вознаграждения либо выплаты в натуральной форме.
- (10) “Территория” означает в отношении государства, являющегося Договаривающейся Стороной:
- (a) территорию, находящуюся под его суверенитетом, при том понимании, что эта территория включает сушу, внутренние воды и территориальное море; и
- (b) при соблюдении норм международного морского права и в соответствии с ними: море, морское дно и его недра, в отношении которых эта Договаривающаяся Сторона осуществляет суверенные права и юрисдикцию.

В отношении Организации Региональной Экономической Интеграции, которая является Договаривающейся Стороной, Территория означает Территории государств-членов такой Организации, согласно положениям, содержащимся в соглашении об учреждении этой Организации.

- (11) (a) “ГАТТ” означает “ГАТТ 1947 г.” или “ГАТТ 1994 г.”, или оба, в тех случаях, когда оба применимы.

6 См. Решения в Отношении Договора к Энергетической Хартии (Приложение 2 к Заключительному Акту Конференции по Европейской Энергетической Хартии), 5. В отношении Статей 24(4)(a) и 25, стр. 157; сноску 38, стр. 80; и сноску 39, стр. 81.

7 См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Понимания, 4. В отношении Статьи 1(8), стр. 29.

(b) “ГАТТ 1947 г.” означает Генеральное соглашение по тарифам и торговле от 30 октября 1947 года, прилагаемое к Заключительному акту, принятому на заключительном заседании Второй сессии подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и занятости с внесенными в него впоследствии уточнениями, поправками или изменениями.

(c) “ГАТТ 1994 г.” означает Генеральное соглашение по тарифам и торговле, содержащееся в Приложении 1А Соглашения об учреждении Всемирной торговой организации с внесенными в него впоследствии уточнениями, поправками, или изменениями.

Сторона Соглашения об учреждении Всемирной торговой организации рассматривается как сторона ГАТТ 1994 г.

(d) “Связанные с ним Документы” означает, соответственно:

(i) соглашения, договоренности или другие правовые документы, включая решения, декларации и заявления о понимании, заключенные под эгидой ГАТТ 1947 г., с внесенными в них впоследствии уточнениями, поправками или изменениями; или

(ii) Соглашение об учреждении Всемирной торговой организации, включая Приложение 1 к нему (кроме ГАТТ 1994 г.), Приложения 2, 3 и 4 к нему, а также решения, декларации и заявления о понимании, относящиеся к нему, с внесенными в них впоследствии уточнениями, поправками или изменениями.

(12) “Интеллектуальная Собственность” включает авторские и аналогичные права, товарные знаки, географические обозначения, промышленные чертежи, патенты, проекты топологии интегральных схем и охрану не подлежащей разглашению информации.<sup>8</sup>

(13) (a) “Протокол к Энергетической Хартии” или “Протокол” означает договор, переговоры по которому санкционированы и текст которого принят Конференцией по Хартии, в который вступают две или более Договаривающиеся Стороны в целях уточнения, дополнения, расширения или развития положений настоящего Договора в отношении любого конкретного сектора или вида деятельности в пределах охвата настоящего Договора или в отношении областей сотрудничества в соответствии с Разделом III Хартии.

<sup>8</sup> См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Понимания, 5. В отношении Статьи 1(12), стр. 29.

(b) “Декларация к Энергетической Хартии” или “Декларация” означает не имеющий обязательной силы документ, переговоры по которому санкционированы и текст которого одобрен Конференцией по Хартии, который принимают две или более Договаривающиеся Стороны в целях уточнения или дополнения положений настоящего Договора.

(14) “Свободно Конвертируемая Валюта” означает валюту, которая широко обменивается на международных валютных рынках и широко используется в международных сделках.

## СТАТЬЯ 2 ЦЕЛЬ ДОГОВОРА

Настоящий Договор устанавливает правовые рамки в целях оказания содействия долгосрочному сотрудничеству в области энергетики на основе взаимодополняемости и взаимной выгоды, в соответствии с целями и принципами Хартии.

## **ЧАСТЬ II ТОРГОВЛЯ**

### **СТАТЬЯ 3 МЕЖДУНАРОДНЫЕ РЫНКИ**

Договаривающиеся Стороны сотрудничают с целью оказания содействия доступу к международным рынкам на коммерческих условиях и, в целом, с целью развития открытого и конкурентного рынка Энергетических Материалов и Продуктов.

### **СТАТЬЯ 4 НЕНАНЕСЕНИЕ УЩЕРБА ГАТТ И СВЯЗАННЫМ С НИМ ДОКУМЕНТАМ**

Ничто в настоящем Договоре, в отношениях между конкретными Договаривающимися Сторонами, являющимися сторонами ГАТТ, не должно наносить ущерб положениям ГАТТ и Связанных с ним Документов, как они применяются между этими Договаривающимися Сторонами.

### **СТАТЬЯ 5 СВЯЗАННЫЕ С ТОРГОВЛЕЙ ИНВЕСТИЦИОННЫЕ МЕРЫ <sup>9</sup>**

- (1) Договаривающаяся Сторона не должна применять никакой связанной с торговлей инвестиционной меры, которая несовместима с положениями статьи III или XI ГАТТ; это не затрагивает права и обязательства этой Договаривающейся Стороны, вытекающие из ГАТТ и Связанных с ним Документов, а также из Статьи 29. <sup>10</sup>
- (2) Такие меры включают любые инвестиционные меры, которые являются обязательными или осуществление которых обеспечивается согласно национальному законодательству или в соответствии с

<sup>9</sup> См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Декларации, 2. В отношении Статей 5 и 10(11), стр. 33; Статью 28, стр. 87; и Приложение D, стр. 121.

<sup>10</sup> См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Понимания, 6. В отношении Статьи 5(1), стр. 29.

любым административным постановлением, или выполнение которых необходимо для получения какого-либо преимущества и которые требуют:

- (а) закупки или использования предприятием продукции отечественного происхождения или из какого-либо отечественного источника, независимо от того, оговаривается ли при этом определенная продукция, объем или стоимость продукции или часть объема или стоимости его местного производства; или
- (б) ограничения закупки или использования предприятием импортной продукции величиной, связанной с объемом или стоимостью экспортируемой им местной продукции;

или которые ограничивают:

- (с) импорт предприятием продукции, используемой в его местном производстве или связанной с ним, как в целом, так и величиной, связанной с объемом или стоимостью экспортируемой им местной продукции;
  - (д) импорт предприятием продукции, используемой им в местном производстве или связанной с ним, путем ограничения его доступа к иностранной валюте суммой, увязанной с причитающимися предприятию поступлениями в иностранной валюте; или
  - (е) экспорт или продажу на экспорт предприятием продукции, независимо от того, оговаривается ли при этом определенная продукция, объем или стоимость продукции или часть объема или стоимости его местного производства.
- (3) Ничто в пункте (1) не должно толковаться как препятствующее Договаривающейся Стороне применять связанные с торговлей инвестиционные меры, изложенные в подпунктах (2)(а) и (с) как условие, предоставляющее право на меры поощрения экспорта, иностранную помощь, правительственные закупки или преференциальные тарифы или программы квот.<sup>11</sup>
- (4) Независимо от пункта (1), Договаривающаяся Сторона может временно продолжать сохранять в силе связанные с торговлей инвестиционные меры, которые действовали более 180 дней до подписания ею настоящего Договора, при условии соблюдения положений об уведомлении и постепенной отмене, изложенных в Приложении TRM.

<sup>11</sup> См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Декларации, 2. В отношении Статей 5 и 10(11), стр. 33.

## СТАТЬЯ 6 КОНКУРЕНЦИЯ<sup>12</sup>

- (1) Каждая Договаривающаяся Сторона прилагает усилия с целью уменьшить рыночные диспропорции и препятствия для конкуренции в Хозяйственной Деятельности в Энергетическом Секторе.
- (2) Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает в рамках своей юрисдикции принятие и исполнение таких законов, которые необходимы и целесообразны для решения проблем одностороннего и совместного антиконкурентного поведения в Хозяйственной Деятельности в Энергетическом Секторе.<sup>13</sup>
- (3) Договаривающиеся Стороны, обладающие опытом применения правил конкуренции, уделяют всемерное внимание оказанию, по соответствующей просьбе и в рамках имеющихся ресурсов, технического содействия по вопросам разработки и осуществления правил конкуренции другим Договаривающимся Сторонам.
- (4) Договаривающиеся Стороны могут сотрудничать в деле обеспечения соблюдения своих правил конкуренции путем консультаций и обмена информацией.
- (5) Если Договаривающаяся Сторона сочтет, что какое-то конкретное антиконкурентное поведение, имеющее место на Территории другой Договаривающейся Стороны, затрагивает важные интересы, связанные с изложенными в настоящей Статье целями, то эта Договаривающаяся Сторона может уведомить об этом другую Договаривающуюся Сторону и может просить, чтобы ее органы по вопросам конкуренции предприняли надлежащие действия для обеспечения соблюдения. Уведомляющая Договаривающаяся Сторона включает в такое уведомление достаточную информацию, чтобы уведомляемая Договаривающаяся Сторона смогла выявить антиконкурентное поведение, о котором идет речь в уведомлении, и предлагает такую дальнейшую информацию и сотрудничество, которые уведомляющая Договаривающаяся Сторона в состоянии обеспечить. Уведомляемая Договаривающаяся Сторона или, в зависимости от обстоятельств, соответствующие органы по вопросам конкуренции могут провести консультации с органами по вопросам конкуренции уведомляющей Договаривающейся Стороны и в полной мере учитывают просьбу уведомляющей Договаривающейся Стороны при принятии решения

<sup>12</sup> См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Понимания, 7. В отношении Статьи 6, стр. 29.

<sup>13</sup> См. Статью 32(1), стр. 91; и Приложение Т, стр. 130 и стр. 131.

о том, предпринимать ли действия по обеспечению соблюдения в отношении предполагаемого антиконкурентного поведения, о котором сообщается в уведомлении. Уведомляемая Договаривающаяся Сторона информирует уведомляющую Договаривающуюся Сторону о своем решении или решении соответствующих органов по вопросам конкуренции и может, если она того пожелает, информировать уведомляющую Договаривающуюся Сторону об основаниях принятого решения. Если действия по обеспечению соблюдения предпринимаются, уведомляемая Договаривающаяся Сторона сообщает уведомляющей Договаривающейся Стороне об их результатах и, по мере возможности, о любых значительных предварительных итогах.<sup>14</sup>

- (6) Ничто в настоящей Статье не обязывает Договаривающуюся Сторону предоставлять информацию в нарушение ее законодательства, касающегося разглашения информации, конфиденциальности или коммерческой тайны.
- (7) Процедуры, изложенные в пункте (5) и в Статье 27(1), являются в рамках настоящего Договора исключительными средствами разрешения любых споров, которые могут возникнуть в связи с выполнением или толкованием настоящей Статьи.

## СТАТЬЯ 7 ТРАНЗИТ<sup>15</sup>

- (1) Каждая Договаривающаяся Сторона принимает необходимые меры для облегчения Транзита Энергетических Материалов и Продуктов в соответствии с принципом свободы транзита и без различий в том, что касается происхождения, места назначения или владельца таких Энергетических Материалов и Продуктов и без дискриминационных тарифов, основанных на таких различиях, а также без чрезмерных задержек, ограничений или сборов.
- (2) Договаривающиеся Стороны поощряют сотрудничество соответствующих субъектов в:
  - (а) модернизации Сооружений для Транспортировки Энергии, необходимых для Транзита Энергетических Материалов и Продуктов;

<sup>14</sup> См. Статью 32(1), стр. 91; и Приложение Т, стр. 130 и стр. 137.

<sup>15</sup> См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Декларации, 3. В отношении Статьи 7, стр. 34.

- (b) разработке и эксплуатации Сооружений для Транспортировки Энергии, обслуживающих Территории более чем одной Договаривающейся Стороны;
  - (c) принятии мер по ликвидации последствий перебоев в снабжении Энергетическими Материалами и Продуктами;
  - (d) содействию объединению Сооружений для Транспортировки Энергии.
- (3) Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется, что в ее положениях, регулирующих транспортировку Энергетических Материалов и Продуктов и использование Сооружений для Транспортировки Энергии, для Транзитных Энергетических Материалов и Продуктов предусматривается не менее благоприятный режим, чем тот, который ее положения предусматривают для таких материалов и продуктов, происходящих из ее собственной Территории или предназначенных для нее, если только в каком-либо действующем международном соглашении не предусмотрено иное.
- (4) Если Транзит Энергетических Материалов и Продуктов невозможно осуществлять на коммерческих условиях с помощью Сооружений для Транспортировки Энергии, Договаривающиеся Стороны не должны препятствовать созданию новых мощностей, за исключением тех случаев, когда в применимом законодательстве, совместимом с пунктом (1), может предусматриваться иное.<sup>16</sup>
- (5) Договаривающаяся Сторона, через Территорию которой может осуществляться транзит Энергетических Материалов и Продуктов, не обязана
- (a) разрешать строительство или модификацию Сооружений для Транспортировки Энергии; или
  - (b) разрешать новый или дополнительный Транзит через существующие Сооружения для Транспортировки Энергии,
- что, согласно представленным ею другим заинтересованным Договаривающимся Сторонам доказательствам, могло бы поставить под угрозу надежность или эффективность ее энергетических систем, включая надежность снабжения.

---

<sup>16</sup> См. Статью 32(1), стр. 91; и Приложение Т, стр. 130 и стр. 141.



При условии соблюдения пунктов (6) и (7), Договаривающиеся Стороны обеспечивают сложившиеся потоки Энергетических Материалов и Продуктов на Территорию, с Территории или между Территориями других Договаривающихся Сторон.

- (6) Договаривающаяся Сторона, через Территорию которой осуществляется транзит Энергетических Материалов и Продуктов, не должна, в случае возникновения спора по любому вопросу, связанному с таким Транзитом, прерывать или сокращать, равно как и разрешать любому субъекту, находящемуся под ее контролем, прерывать или сокращать, либо требовать от какого-либо субъекта, находящегося под ее юрисдикцией, чтобы он прерывал или сокращал существующий поток Энергетических Материалов и Продуктов до завершения процедуры разрешения спора, изложенной в пункте (7), за исключением случаев, когда это особо оговорено в контракте или ином соглашении, регулирующем такой Транзит, или санкционировано решением мирового посредника.
- (7) К спору, упомянутому в пункте (6), следующие положения применяются только после исчерпания всех соответствующих договорных или иных средств разрешения спора, предварительно согласованных между Договаривающимися Сторонами, являющимися сторонами в споре, или между любым субъектом, упомянутым в пункте (6), и субъектом другой Договаривающейся Стороны, являющейся стороной в споре:
  - (а) Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в споре, может сообщить о нем Генеральному Секретарю посредством уведомления, содержащего краткое изложение существа спора. Генеральный Секретарь уведомляет о любом таком сообщении все Договаривающиеся Стороны.
  - (б) В течение 30 дней после получения такого уведомления Генеральный Секретарь, в консультации со сторонами в споре и другими заинтересованными Договаривающимися Сторонами, назначает мирового посредника. Такой посредник должен обладать опытом решения вопросов, являющихся предметом спора, и не должен быть подданным или гражданином или постоянным резидентом стороны в споре или одной из других заинтересованных Договаривающихся Сторон.
  - (с) Мировой посредник добивается соглашения сторон в споре о его разрешении или о процедуре, позволяющей достичь такое разрешение. Если в течение 90 дней после его назначения ему не удастся добиться такого соглашения, он выносит рекомендацию относительно разрешения спора или процедуры, позволяющей

достичь такое разрешение, и принимает решение о временных тарифах и других условиях, которые должны соблюдаться в отношении Транзита с даты, которую он указывает, до разрешения спора.

- (d) Договаривающиеся Стороны обязуются соблюдать и следить за тем, чтобы субъекты, находящиеся под их контролем или юрисдикцией, соблюдали любое промежуточное решение, принятое согласно подпункту (c) о тарифах и условиях, в течение 12 месяцев после решения мирового посредника либо до разрешения спора, в зависимости от того, какая из этих дат является ближайшей.
  - (e) Независимо от подпункта (b), Генеральный Секретарь может решить не назначать мирового посредника, если, по его мнению, спор касается Транзита, который является или уже являлся предметом разбирательства с помощью процедур разрешения споров, изложенных в подпунктах (a) - (d), и это разбирательство не привело к разрешению спора.
  - (f) Конференция по Хартии принимает типовые положения о ведении процедуры примирения и вознаграждении мировых посредников.
- (8) Ничто в настоящей Статье не должно затрагивать права и обязательства Договаривающейся Стороны, вытекающие из международного права, включая обычное международное право, существующие двусторонние или многосторонние соглашения, в том числе нормы, касающиеся подводных кабелей и трубопроводов.
- (9) Настоящая Статья не должна толковаться в том смысле, что она обязывает любую Договаривающуюся Сторону, не имеющую какой-либо определенной категории используемых для Транзита Сооружений для Транспортировки Энергии, принимать любые меры в соответствии с настоящей Статьей в отношении этой категории Сооружений для Транспортировки Энергии. Такая Договаривающаяся Сторона, однако, обязана соблюдать положения пункта (4).
- (10) Для целей настоящей Статьи:
- (a) “Транзит” означает
    - (i) перемещение через Территорию Договаривающейся Стороны, либо в портовые сооружения или из портовых сооружений на ее Территории для погрузки или разгрузки, Энергетических Материалов и Продуктов, происходящих на Территории другого

государства и предназначенных для Территории третьего государства, при условии что либо другое государство, либо третье государство является Договаривающейся Стороной; или

- (ii) перемещение через Территорию Договаривающейся Стороны Энергетических Материалов и Продуктов, происходящих на Территории другой Договаривающейся Стороны и предназначенных для Территории этой другой Договаривающейся Стороны, если только обе заинтересованные Договаривающиеся Стороны не решат иначе и не зарегистрируют свое решение путем совместно сделанной записи в Приложении N. Эти две Договаривающиеся Стороны могут исключить себя из перечня, содержащегося в Приложении N, направив совместное письменное уведомление об их намерении в Секретариат, который сообщает об этом уведомлении всем другим Договаривающимся Сторонам. Исключение из перечня вступает в силу через четыре недели после такого первого уведомления.

- (b) “Сооружения для Транспортировки Энергии” состоят из магистральных газопроводов высокого давления, высоковольтных систем и линий электропередачи, магистральных нефтепроводов, угольных пульпопроводов, нефтепродуктопроводов и других стационарных объектов, специально предназначенных для перемещения Энергетических Материалов и Продуктов.

## СТАТЬЯ 8 ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ

- (1) Договаривающиеся Стороны соглашаются способствовать доступу к энергетической технологии и ее передаче на коммерческой и недискриминационной основе с целью оказания содействия эффективной торговле Энергетическими Материалами и Продуктами и Инвестициям, а также осуществления целей Хартии, при условии соблюдения их законов и нормативных актов, а также охраны прав Интеллектуальной Собственности.
- (2) Соответственно, в той степени, в которой это необходимо для осуществления пункта (1), Договаривающиеся Стороны устраняют существующие и не чинят новых препятствий передаче технологии в области Энергетических Материалов и Продуктов и связанных с ними оборудования и услуг, при условии соблюдения обязательств по нераспространению ядерного оружия и других международных обязательств.

## СТАТЬЯ 9

### ДОСТУП К КАПИТАЛУ <sup>17</sup>

- (1) Договаривающиеся Стороны признают важную роль открытых рынков капитала в деле поощрения притока капитала с целью финансирования торговли Энергетическими Материалами и Продуктами, а также осуществления и оказания содействия Инвестициям в Хозяйственную Деятельность в Энергетическом Секторе на Территории других Договаривающихся Сторон, особенно Сторон, экономика которых находится на переходном этапе. Каждая Договаривающаяся Сторона, соответственно, стремится создавать условия для доступа на свой рынок капитала компаниям и гражданам других Договаривающихся Сторон с целью финансирования торговли Энергетическими Материалами и Продуктами и в целях Инвестиций в Хозяйственную Деятельность в Энергетическом Секторе на Территории этих других Договаривающихся Сторон на основе, не менее благоприятной, чем та, которую она предоставляет в подобных обстоятельствах своим собственным компаниям и гражданам или компаниям и гражданам любой другой Договаривающейся Стороны или любого третьего государства, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным. <sup>18</sup>
- (2) Договаривающаяся Сторона может принимать и продолжать программы, предусматривающие доступ к государственным кредитам, субсидиям, гарантиям или страхованию в целях поощрения торговли или Инвестиций за границей. Она предоставляет такие льготы, в соответствии с целями, ограничениями и критериями таких программ (включая любые цели, ограничения или критерии, связанные с местом деловой активности подателя заявления о получении любой из этих льгот или местом доставки товаров или услуг, предоставляемых с помощью любой из этих льгот) для Инвестиций в Хозяйственную Деятельность в Энергетическом Секторе других Договаривающихся Сторон или для финансирования торговли Энергетическими Материалами и Продуктами с другими Договаривающимися Сторонами.
- (3) Договаривающиеся Стороны, при выполнении программ в рамках Хозяйственной Деятельности в Энергетическом Секторе, которые направлены на укрепление экономической стабильности и оздоровление инвестиционного климата в Договаривающихся Сторонах, когда это целесообразно, стремятся поощрять операции и использовать опыт соответствующих международных финансовых учреждений.

<sup>17</sup> См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Понимания, 9. В отношении Статей 9, 10 и Части V, стр. 30.

<sup>18</sup> См. Статью 32(1), стр. 91; и Приложение T, стр. 130 и стр. 143.

- (4) Ничто в настоящей Статье не должно препятствовать:
- (a) финансовым учреждениям применять свои собственные методы кредитования или гарантирования, основанные на рыночных принципах и на соображениях осмотрительности; или
  - (b) Договаривающейся стороне принимать меры
    - (i) по соображениям осмотрительности, включая защиту Инвесторов, потребителей, вкладчиков, держателей полисов или лиц, перед которыми поставщики финансовых услуг имеют фидуциарный долг; или
    - (ii) с целью обеспечения целостности и стабильности своей финансовой системы и рынков капитала.

## ЧАСТЬ III

# ПООЩРЕНИЕ И ЗАЩИТА КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

### СТАТЬЯ 10

#### ПООЩРЕНИЕ, ЗАЩИТА И РЕЖИМ КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ <sup>19</sup>

- (1) Каждая Договаривающаяся Сторона, в соответствии с положениями настоящего Договора, поощряет и создает стабильные, равноправные, благоприятные и гласные условия Инвесторам других Договаривающихся Сторон для Осуществления Инвестиций на ее Территории. Такие условия включают обязательство предоставлять без исключения Инвестициям Инвесторов других Договаривающихся Сторон справедливый и одинаковый режим. Такие Инвестиции также постоянно пользуются максимальной защитой и безопасностью, и никакая Договаривающаяся Сторона не должна никоим образом препятствовать посредством неоправданных или дискриминационных мер управлению, поддержанию, пользованию, владению или распоряжению ими. Ни при каких обстоятельствах таким Инвестициям не должен предоставляться режим, менее благоприятный, чем режим, предписываемый международным правом, в том числе договорными обязательствами.<sup>20</sup> Каждая Договаривающаяся Сторона соблюдает все обязательства, которые она приняла в отношении Инвестора или Инвестиции Инвестора любой другой Договаривающейся Стороны.<sup>21</sup>
- (2) Каждая Договаривающаяся Сторона стремится предоставлять Инвесторам других Договаривающихся Сторон, в том, что касается Осуществления Инвестиций на ее Территории, Режим, изложенный в пункте (3).
- (3) Для целей настоящей Статьи, “Режим” означает предоставляемый Договаривающейся Стороной режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет своим собственным Инвесторам или Инвесторам любой другой Договаривающейся Стороны или любого третьего государства, в зависимости от того, какой из них является наиболее благоприятным.

19 См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Понимания, 9. В отношении Статей 9, 10 и Части V, стр. 30; и Декларации, 4. В отношении Статьи 10, стр. 34.

20 См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Понимания, 17. В отношении Статей 26 и 27, стр. 31; и Заявление Председателя на Сессии по Принятию 17 декабря 1994 г., стр. 181.

21 См. Статью 26(3)(с), стр. 83; Статью 27(2), стр. 85; и Приложение IA, стр. 112.

- (4) Дополнительный договор обяжет, при условии соблюдения сформулированных в нем условий, каждую участвующую в нем сторону предоставлять Инвесторам других сторон, в отношении Осуществления Инвестиций на ее Территории, Режим, изложенный в пункте (3). Этот договор будет открыт для подписания государствами и Организациями Региональной Экономической Интеграции, которые подписали настоящий Договор или присоединились к нему. Переговоры по дополнительному договору начнутся не позднее 1 января 1995 года с целью его заключения к 1 января 1998 года.<sup>22</sup>
- (5) Каждая Договаривающаяся Сторона, в том, что касается Осуществления Инвестиций на ее Территории, стремится:
- (a) ограничивать до минимума изъятия из Режима, изложенного в пункте (3);
  - (b) постепенно устранять существующие ограничения, которые затрагивают Инвесторов других Договаривающихся Сторон.
- (6) (a) Договаривающаяся Сторона может, в том, что касается Осуществления Инвестиций на ее Территории, в любой момент добровольно объявить Конференции по Хартии, через Секретариат, о своем намерении не осуществлять новые изъятия из Режима, изложенного в пункте (3).
- (b) Кроме того, Договаривающаяся Сторона может, в любой момент, принять на себя добровольное обязательство предоставлять Инвесторам других Договаривающихся Сторон, в том, что касается Осуществления Инвестиций в некоторые или во все виды Хозяйственной Деятельности в Энергетическом Секторе на ее Территории, Режим, изложенный в пункте (3). О таких обязательствах уведомляется Секретариат, и они заносятся в перечень, содержащийся в Приложении VC и в соответствии с настоящим Договором приобретают обязательную силу.
- (7) Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет Инвестициям на своей Территории Инвесторов других Договаривающихся Сторон и распространяет на их соответствующую деятельность, включая управление, поддержание, пользование, владение или распоряжение, режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет Инвестициям своих собственных Инвесторов или Инвесторов любой

22 См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Понимания, 10. В отношении Статьи 10(4), стр. 30; 11. В отношении Статей 10(4) и 29(6), стр. 30; Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Декларации, 1. В отношении Статьи 1(6), стр. 33; Заявление Председателя на Сессии по Принятию 17 декабря 1994 г., стр. 181; и сноску 5, стр. 45.

другой Договаривающейся Стороны или любого третьего государства и распространяет на их соответствующую деятельность, включая управление, поддержание, пользование, владение или распоряжение, в зависимости от того, какой из них является наиболее благоприятным.<sup>23</sup>

- (8) Условия применения пункта (7) в отношении программ, в рамках которых Договаривающаяся Сторона предоставляет субсидии или другие виды финансовой помощи или заключает контракты на исследования и разработки в области энергетической технологии, должны быть оговорены в дополнительном договоре, упомянутом в пункте (4). Каждая Договаривающаяся Сторона, через Секретариат, информирует Конференцию по Хартии об условиях, которые она применяет к программам, упомянутым в настоящем пункте.
- (9) Каждое государство или Организация Региональной Экономической Интеграции, которые подписывают настоящий Договор или присоединяются к нему, представляет в Секретариат, в день своего подписания Договора или сдачи на хранение своего акта о присоединении, доклад с кратким изложением всех законов, нормативных актов или других мер, имеющих отношение к:
- (a) изъятиям из пункта (2); или
  - (b) программам, упомянутым в пункте (8).

Договаривающаяся Сторона обновляет свой доклад, незамедлительно уведомляя Секретариат об изменениях. Конференция по Хартии периодически рассматривает эти доклады.

В отношении подпункта (a), в докладе могут указываться области энергетического сектора, в которых Договаривающаяся Сторона предоставляет Инвесторам других Договаривающихся Сторон Режим, изложенный в пункте (3).

В отношении подпункта (b) в обзорах Конференции по Хартии может рассматриваться влияние таких программ на конкуренцию и на Инвестиции.

- (10) Независимо от любого другого положения настоящей Статьи, изложенный в пунктах (3) и (7) режим не должен распространяться на охрану Интеллектуальной Собственности; вместо него предоставляется режим, предусмотренный соответствующими положениями применимых

---

<sup>23</sup> См. Решения в Отношении Договора к Энергетической Хартии (Приложение 2 к Заключительному Акту Конференции по Европейской Энергетической Хартии), 2. В отношении Статьи 10(7), стр. 155; и Статью 32(1), стр. 91; и Приложение Т, стр. 130 и стр. 145.



международных соглашений об охране прав Интеллектуальной Собственности, сторонами которых являются соответствующие Договаривающиеся Стороны.

- (11) Для целей Статьи 26, применение Договаривающейся Стороной связанной с торговлей инвестиционной меры, упомянутой в Статье 5(1) и (2), к Инвестиции Инвестора другой Договаривающейся Стороны, существующей на момент такого применения, рассматривается, в соответствии со Статьей 5(3) и (4), как нарушение обязательства первой Договаривающейся Стороны по настоящей Части.<sup>24</sup>
- (12) Каждая Договаривающаяся Сторона следит за тем, чтобы ее национальное законодательство обеспечивало эффективные средства отстаивания исков и обеспечения соблюдения прав в отношении Инвестиций, инвестиционных соглашений, а также инвестиционных разрешений.

## СТАТЬЯ 11 КЛЮЧЕВОЙ ПЕРСОНАЛ

- (1) Договаривающаяся Сторона, при условии соблюдения своих законов и нормативных актов, касающихся въезда, пребывания и работы физических лиц, добросовестно рассматривает просьбы Инвесторов другой Договаривающейся Стороны и нанятого такими Инвесторами или Инвестициями таких Инвесторов ключевого персонала о разрешении на въезд и временное пребывание на ее Территории с целью ведения деятельности, связанной с осуществлением или развитием, управлением, поддержанием, использованием, владением или распоряжением соответствующими Инвестициями, включая предоставление консультативных или основных технических услуг.
- (2) Договаривающаяся Сторона разрешает Инвесторам другой Договаривающейся Стороны, имеющим Инвестиции на ее Территории, а также Инвестициям таких Инвесторов, нанимать любого сотрудника категории ключевого персонала по усмотрению этих Инвесторов или Инвестиций, независимо от подданства или гражданства, при условии, что такой работник категории ключевого персонала получил разрешение на въезд, пребывание и работу на Территории первой Договаривающейся Стороны и что данная работа соответствует условиям и временным ограничениям, установленным в выданном такому работнику категории ключевого персонала разрешении.

<sup>24</sup> См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Декларации, 2. В отношении Статей 5 и 10(11), стр. 33.

## СТАТЬЯ 12 ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ

- (1) За исключением тех случаев, когда применяется Статья 13, Инвестору любой Договаривающейся Стороны, который несет ущерб в отношении любой Инвестиции на Территории другой Договаривающейся Стороны в результате войны или другого вооруженного конфликта, введения чрезвычайного положения, гражданских беспорядков либо других аналогичных событий на этой Территории, предоставляется упомянутой последней Договаривающейся Стороной, в том, что касается реституции, возмещения, компенсации или других видов урегулирования, режим, наиболее благоприятный из тех, которые эта Договаривающаяся Сторона предоставляет любому другому Инвестору, будь то свой собственный Инвестор, Инвестор любой другой Договаривающейся Стороны или Инвестор любого третьего государства.
- (2) Без ущерба для пункта (1), Инвестору Договаривающейся Стороны, который в любой из ситуаций, упомянутых в указанном пункте, несет ущерб на Территории другой Договаривающейся Стороны в результате
- (a) реквизиции его Инвестиции или ее части вооруженными силами или властями упомянутой последней Договаривающейся Стороны; или
  - (b) уничтожения его Инвестиции или ее части вооруженными силами или властями упомянутой последней Договаривающейся Стороны, которое не было вызвано необходимостью в данной ситуации,
- предоставляется реституция или возмещение, которые в обоих случаях должны быть быстрыми, достаточными и эффективными.

## СТАТЬЯ 13 ЭКСПРОПРИАЦИЯ

- (1) Инвестиции Инвесторов Договаривающейся Стороны на Территории любой другой Договаривающейся Стороны не подлежат национализации, экспроприации или мере или мерам, имеющим аналогичные национализации или экспроприации последствия (далее именуемым “Экспроприация”), за исключением случаев, когда такая Экспроприация осуществляется:
- (a) с целью, которая отвечает государственным интересам;
  - (b) без дискриминации;
  - (c) с соблюдением надлежащих правовых процедур; и

(d) одновременно с выплатой быстрой, достаточной и эффективной компенсации.

Размер такой компенсации соответствует справедливой рыночной стоимости экспроприированной Инвестиции на момент, непосредственно предшествующий Экспроприации или до того момента, когда известие о предстоящей Экспроприации повлияло на стоимость Инвестиции (далее именуемый “Дата Оценки”).

Такая справедливая рыночная стоимость по просьбе Инвестора оценивается в Свободно Конвертируемой Валюте на основе рыночного обменного курса, существующего для этой валюты на Дату Оценки. Компенсация включает также выплату процентов по коммерческой ставке, устанавливаемой на рыночной основе, с даты Экспроприации по дату выплаты.

- (2) Инвестор, понесший ущерб, имеет право, в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, осуществляющей Экспроприацию, на незамедлительное рассмотрение судебным или другим компетентным и независимым органом этой Договаривающейся Стороны своего дела, оценки стоимости его Инвестиции и выплаты компенсации в соответствии с принципами, изложенными в пункте (1).
- (3) Во избежание сомнений, Экспроприация охватывает ситуации, когда Договаривающаяся Сторона экспроприирует активы компании или предприятия на своей Территории, в которых Инвестор любой другой Договаривающейся Стороны имеет Инвестиции, в том числе в виде акций.

## СТАТЬЯ 14 ПЕРЕВОД ПЛАТЕЖЕЙ, СВЯЗАННЫХ С ИНВЕСТИЦИЯМИ <sup>25</sup>

- (1) Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует, в отношении Инвестиций на ее Территории Инвесторов любой другой Договаривающейся Стороны, свободу переводов на свою Территорию и со своей Территории, включая перевод:
  - (a) первоначального капитала плюс любого дополнительного капитала с целью поддержания и расширения Инвестиции;
  - (b) Доходов;

<sup>25</sup> См. Решения в Отношении Договора к Энергетической Хартии (Приложение 2 к Заключительному Акту Конференции по Европейской Энергетической Хартии), 3. В отношении Статьи 14, стр. 155.

- (с) платежей в соответствии с контрактом, включая сумму погашения основного долга и уплаты начисленных процентов в соответствии с кредитным соглашением;
  - (d) неизрасходованных заработков<sup>26</sup> и другого вознаграждения персонала, нанятого за границей в связи с этой Инвестицией;
  - (е) выручки от продажи или ликвидации всей или любой части Инвестиции;
  - (f) выплат, возникающих в результате разрешения спора;
  - (g) выплат в порядке компенсации в соответствии со Статьями 12 и 13.
- (2) Переводы, предусмотренные в пункте (1), производятся без задержки и (за исключением случаев Дохода в натуральной форме) в Свободно Конвертируемой Валюте.<sup>27</sup>
- (3) Переводы производятся по рыночному обменному курсу, существующему на дату перевода для сделок “spot” в подлежащей переводу валюте. При отсутствии рынка иностранной валюты берется самый последний курс, применявшийся в отношении поступающих извне инвестиций, либо самый последний курс для перевода валют в Специальные Права Заимствования, в зависимости от того, какой из них является наиболее благоприятным для Инвестора.
- (4) Независимо от пунктов (1)-(3), Договаривающаяся Сторона может защищать права кредиторов или обеспечивать соблюдение законов об эмиссии, торговле и операциях с ценными бумагами и исполнение решений при судебных или арбитражных разбирательствах по гражданским, административным и уголовным делам путем справедливого, недискриминационного и добросовестного применения своих законов и нормативных актов.
- (5) Независимо от пункта (2), Договаривающиеся Стороны, являющиеся государствами, которые входили в состав бывшего Союза Советских Социалистических Республик, могут предусматривать в заключаемых между ними соглашениях перевод платежей в валюте этих Договаривающихся Сторон, при условии, что указанные соглашения не предусматривают в отношении Инвестиций на их Территории Инвесторов других Договаривающихся Сторон предоставление режима,

<sup>26</sup> См. Статью 32(1), стр. 91; и Приложение Т, стр. 130 и. стр. 146.

<sup>27</sup> См. Решения в Отношении Договора к Энергетической Хартии (Приложение 2 к Заключительному Акту Конференции по Европейской Энергетической Хартии), 4. В отношении Статьи 14(2), стр. 156.

менее благоприятного, чем режим, предоставляемый Инвестициям Инвесторов Договаривающихся Сторон, вошедших в такие соглашения, или Инвестициям Инвесторов любого третьего государства.<sup>28</sup>

- (6) Независимо от подпункта (1)(b), Договаривающаяся Сторона может ограничивать перевод Доходов в натуральной форме в случаях, когда Договаривающейся Стороне разрешается в соответствии со Статьей 29(2)(a) или ГАТТ и Связанными с ним Документами ограничивать или запрещать экспорт или продажу на экспорт продуктов, составляющих Доходы в натуральной форме; при условии, что Договаривающаяся Сторона разрешает производить переводы Доходов в натуральной форме, в соответствии с разрешением или условиями, предусмотренными в инвестиционном соглашении, инвестиционном разрешении или другом письменном соглашении между Договаривающейся Стороной и либо Инвестором другой Договаривающейся Стороны, либо его Инвестицией.

## СТАТЬЯ 15 СУБРОГАЦИЯ

- (1) Если Договаривающаяся Сторона или назначенный ею орган (далее именуемая “Сторона, Возмещающая Убытки”) производит выплату в порядке возмещения убытков или по гарантии, предоставленной в отношении Инвестиции Инвестора (далее именуемого “Получающая Возмещение Сторона”) на Территории другой Договаривающейся Стороны (далее именуемой “Принимающая Сторона”), Принимающая Сторона признает:
- (a) передачу Стороне, Возмещающей Убытки, всех прав и требований в отношении такой Инвестиции; и
  - (b) право Стороны, Возмещающей Убытки, осуществлять все такие права и обеспечивать такие требования в силу суброгации.
- (2) Сторона, Возмещающая Убытки, имеет в любых случаях право на:
- (a) такой же режим в отношении прав и требований, перешедших к ней в силу передачи прав, упомянутой в пункте (1); и
  - (b) такие же выплаты, причитающиеся в соответствии с этими правами и требованиями,

<sup>28</sup> См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Понимания, 12. В отношении Статьи 14(5), стр. 30.

на получение которых Получающая Возмещение Сторона имела право в силу настоящего Договора в отношении соответствующей Инвестиции.

- (3) При любых процедурах в соответствии со Статьей 26 Договаривающаяся Сторона не должна настаивать в качестве защиты, встречного иска, права на зачет требований или по любой другой причине, что возмещение ущерба или другая компенсация всего или части заявленного ущерба было получено или будет получено в соответствии с договором страхования или поручительства.

## **СТАТЬЯ 16**

### **СВЯЗЬ С ДРУГИМИ СОГЛАШЕНИЯМИ <sup>29</sup>**

В тех случаях, когда две или более Договаривающиеся Стороны заключили предшествующее международное соглашение или заключают последующее международное соглашение, условия которого в любом из этих случаев касаются предмета Части III или V настоящего Договора,

- (1) ничто в Части III или V настоящего Договора не должно толковаться как наносящее ущерб любому положению таких условий другого соглашения или любому праву на разрешение споров в отношении него в соответствии с этим соглашением; и
- (2) ничто в таких условиях другого соглашения не должно толковаться как наносящее ущерб любому положению Части III или V настоящего Договора или любому праву на разрешение споров в отношении него в соответствии с настоящим Договором,

когда любое такое положение является более благоприятным для Инвестора или Инвестиции.

---

<sup>29</sup> См. Решения в Отношении Договора к Энергетической Хартии (Приложение 2 к Заключительному Акту Конференции по Европейской Энергетической Хартии), 1. В отношении Договора в целом, стр. 155; и 3. В отношении Статьи 14, стр. 155.

## СТАТЬЯ 17 НЕПРИМЕНЕНИЕ ЧАСТИ III В ОПРЕДЕЛЕННЫХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ

Каждая Договаривающаяся Сторона оставляет за собой право отказывать в преимуществах, предусмотряваемых в настоящей Части:

- (1) юридическому лицу, если такое юридическое лицо принадлежит гражданам или подданным третьего государства или контролируется ими и если это юридическое лицо не ведет существенной деловой деятельности на Территории той Договаривающейся стороны, на которой оно создано; или
- (2) Инвестиции, если отказывающая в преимуществах Договаривающаяся Сторона установит, что такая Инвестиция является Инвестицией Инвестора третьего государства, с которым или в отношении которого отказывающая Договаривающаяся Сторона:
  - (a) не поддерживает дипломатических отношений; или
  - (b) принимает или сохраняет в силе меры, которые
    - (i) запрещают сделки с Инвесторами этого государства; или
    - (ii) были бы нарушены или обойдены, если преимущества, предусмотренные в настоящей Части, были предоставлены Инвесторам этого государства или их Инвестициям.

## ЧАСТЬ IV ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### СТАТЬЯ 18 СУВЕРЕНИТЕТ НАД ЭНЕРГЕТИЧЕСКИМИ РЕСУРСАМИ

- (1) Договаривающиеся Стороны признают государственный суверенитет и суверенные права в отношении энергетических ресурсов. Они вновь подтверждают, что суверенитет и суверенные права должны осуществляться в соответствии с нормами международного права и при их соблюдении.
- (2) Без ущерба для целей содействия доступу к энергетическим ресурсам, а также их разведке и разработке на коммерческой основе, Договор никоим образом не затрагивает нормы Договаривающихся Сторон, регулирующие систему владения собственностью на энергетические ресурсы.<sup>30</sup>
- (3) Каждое государство продолжает сохранять, в частности, права решать, какие географические районы в пределах его Территории будут выделены для разведки и разработки его энергетических ресурсов, вопросы оптимизации их добычи, а также какими темпами они могут разрабатываться или эксплуатироваться иным образом, устанавливать и распоряжаться любыми налогами, роялти или другими финансовыми выплатами в силу такой разведки и эксплуатации, и регулировать аспекты охраны окружающей среды и безопасности такой разведки, разработки и освоения в пределах своей Территории, а также участвовать в такой разведке и эксплуатации путем, *inter alia*, прямого участия правительства или через государственные предприятия.
- (4) Договаривающиеся Стороны обязуются содействовать доступу к энергетическим ресурсам, *inter alia*, путем недискриминационного распределения на основе опубликованных критериев, разрешений, лицензий, концессий и контрактов на поиск и разведку энергетических ресурсов или на их эксплуатацию или добычу.

---

<sup>30</sup> См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Декларации, V, стр. 33; и Заявление Председателя на Сессии по Принятию 17 декабря 1994 г., стр. 181.



## СТАТЬЯ 19 ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ

- (1) Преследуя цель обеспечить устойчивое развитие и принимая во внимание ее обязательства по международным соглашениям об охране окружающей среды, стороной которых она является, каждая Договаривающаяся Сторона стремится сводить к минимуму экономически эффективными методами вредное Воздействие на Окружающую Среду, имеющее место либо в пределах, либо за пределами ее Территории в результате всех операций в рамках Энергетического Цикла на ее Территории, учитывая надлежащим образом вопросы безопасности. При этом каждая Договаривающаяся Сторона действует, исходя из соображений Экономической Эффективности. В своей политике и действиях каждая Договаривающаяся Сторона стремится принимать меры предосторожности с целью предотвращения или сведения к минимуму деградации окружающей среды. Договаривающиеся Стороны соглашаются с тем, что виновник загрязнения на Территории Договаривающихся Сторон должен, в принципе, нести расходы в связи с загрязнением, включая трансграничное загрязнение, должным образом учитывая общественные интересы и не допуская диспропорций в Инвестициях в Энергетическом Цикле или в международной торговле. Соответственно, Договаривающиеся Стороны:
- (a) учитывают экологические соображения в ходе всего процесса выработки и осуществления их энергетической политики;
  - (b) содействуют ориентированному на рынок ценообразованию и более полному отражению экологических затрат и выгод в рамках всего Энергетического Цикла;
  - (c) учитывая положения Статьи 34(4), поощряют сотрудничество в достижении экологических целей Хартии и сотрудничество в области международных экологических норм в отношении Энергетического Цикла, с учетом различий во вредном воздействии и затратах по ослаблению этого воздействия у Договаривающихся Сторон;
  - (d) уделяют особое внимание Повышению Энергоэффективности, освоению и использованию возобновляемых источников энергии, поощрению применения более чистых видов топлива и использованию технологий и технологических средств, снижающих загрязнение;

- (e) содействуют сбору и обмену между Договаривающимися Сторонами информацией об экологически обоснованных и экономически эффективных энергетической политике и Рентабельных методах и технологиях;
  - (f) содействуют повышению уровня информированности населения о Воздействии на Окружающую Среду энергетических систем, возможностях предотвращения или ослабления их вредного Воздействия на Окружающую Среду и затратах, связанных с различными мерами по предотвращению и ослаблению такого воздействия;
  - (g) содействуют и сотрудничают в исследованиях, разработках и применении энергоэффективных и экологически обоснованных технологий, методов и процессов, которые позволят свести к минимуму экономически эффективным образом вредное Воздействие на Окружающую Среду всех аспектов Энергетического Цикла;
  - (h) поощряют создание благоприятных условий для передачи и распространения таких технологий, учитывая необходимость надлежащей и эффективной охраны прав Интеллектуальной Собственности;
  - (i) способствуют открытой оценке на ранней стадии и до принятия решений, а также последующему мониторингу Воздействия на Окружающую Среду значимых с экологической точки зрения энергетических инвестиционных проектов;<sup>31</sup>
  - (j) способствуют в международном плане повышению уровня информированности и обмену информацией о соответствующих экологических программах и стандартах Договаривающихся Сторон и реализации этих программ и стандартов;
  - (k) участвуют, по соответствующей просьбе и в рамках имеющихся ресурсов, в разработке и осуществлении соответствующих экологических программ в Договаривающихся Сторонах.
- (2) По просьбе одной или более Договаривающихся Сторон, споры, касающиеся применения или толкования положений настоящей Статьи при условии отсутствия в других надлежащих международных форумах положений о рассмотрении таких споров, рассматриваются Конференцией по Хартии с целью их разрешения.

<sup>31</sup> См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Понимания, 13. В отношении Статьи 19(1)(i), стр. 30.

(3) Для целей настоящей Статьи:

- (a) “Энергетический Цикл” означает всю энергетическую цепочку, включающую деятельность, связанную с поисковыми работами, разведкой, производством, преобразованием, хранением, транспортировкой, распределением и потреблением различных форм энергии и переработкой и удалением отходов, а также остановкой, прекращением или закрытием этих видов деятельности с целью снижения до минимума вредного Воздействия на Окружающую Среду.
- (b) “Воздействие на Окружающую Среду” означает любое воздействие, оказываемое определенной деятельностью на окружающую среду, включая воздействие на здоровье и безопасность человека, флору, фауну, почву, воздух, воду, климат, ландшафт и исторические памятники или другие физические сооружения либо взаимодействие между этими факторами; оно включает также воздействие на культурное наследие или социально-экономические условия в результате изменений этих факторов.
- (c) “Повышение Энергоэффективности” означает мероприятия, направленные на сохранение выпуска той же единицы продукции (товара или услуги) без снижения качества или рабочих характеристик этой продукции при уменьшении затрат энергии, необходимых для производства этой продукции.
- (d) “Экономически Эффективный” означает достижение определенной цели при наименьших затратах или достижение максимальной выгоды при данных затратах.

## СТАТЬЯ 20 ОТКРЫТОСТЬ

- (1) Законы, нормативные акты, судебные решения и административные постановления общего применения, затрагивающие торговлю Энергетическими Материалами и Продуктами, в соответствии со Статьей 29(2)(a), относятся к мерам, на которые распространяется действие положений ГАТТ и соответствующих Связанных с ним Документов об открытости.
- (2) Законы, нормативные акты, судебные решения и административные постановления общего применения, принимаемые любой Договаривающейся Стороной, и действующие соглашения между Договаривающимися Сторонами, которые затрагивают другие вопросы,

охватываемые настоящим Договором, также подлежат безотлагательной публикации таким образом, чтобы другие Договаривающиеся Стороны и Инвесторы имели возможность ознакомиться с ними. Положения настоящего пункта не требуют от какой-либо Договаривающейся Стороны разглашения конфиденциальной информации, которая могла бы помешать обеспечению соблюдения законов или иным образом нанести ущерб государственным интересам или же затронуть законные коммерческие интересы какого-либо Инвестора.

- (3) Каждая Договаривающаяся Сторона назначает один или несколько справочных пунктов, куда можно обращаться с просьбами о предоставлении информации, касающейся вышеупомянутых законов, нормативных актов, судебных решений и административных постановлений, и безотлагательно сообщает о таком назначении в Секретариат, который предоставляет эти сведения по соответствующей просьбе.<sup>32</sup>

## СТАТЬЯ 21 НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ

- (1) За исключением случаев, когда в настоящей Статье предусматривается иное, ничто в настоящем Договоре не должно создавать права или налагать обязательства в отношении Налоговых Мер Договаривающихся Сторон. В случае любого противоречия между настоящей Статьей и любым другим положением Договора настоящая Статья имеет преимущественную силу в части такого противоречия.
- (2) Статья 7(3) применяется к Налоговым Мерам, кроме налоговых мер в отношении дохода или капитала, при том исключении, что такое положение не должно применяться к:
  - (a) льготе, предоставляемой Договаривающейся Стороной в соответствии с налоговыми положениями любой конвенции, соглашения или договоренности, упомянутых в подпункте (7)(a)(ii); или
  - (b) любой Налоговой Мере, направленной на обеспечение эффективного взимания налогов, кроме тех случаев, когда данная мера Договаривающейся Стороны сопряжена с произвольной дискриминацией в отношении Энергетических Материалов и Продуктов, происходящих из Территории другой Договаривающейся

---

<sup>32</sup> См. Статью 32(1), стр. 91; и Приложение Т, стр. 130 и стр. 147.

Стороны или предназначенных для нее или произвольно ограничивает льготы, предоставляемые в соответствии со Статьей 7(3).

- (3) Статья 10(2) и (7) применяется к Налоговым Мерам Договаривающихся Сторон, кроме налоговых мер в отношении дохода или капитала, при том исключении, что такие положения не должны применяться:
  - (a) для установления обязательств по режиму наиболее благоприятствуемой нации в отношении льгот, предоставляемых Договаривающейся Стороной согласно налоговым положениям любой конвенции, соглашения или договоренности, упомянутых в подпункте (7)(a)(ii) или вытекающих из членства в какой-либо Организации Региональной Экономической Интеграции; или
  - (b) в отношении любой Налоговой Меры, направленной на обеспечение эффективного взимания налогов, кроме случаев, когда данная мера сопряжена с произвольной дискриминацией против Инвестора другой Договаривающейся Стороны или произвольно ограничивает льготы, предоставляемые согласно Инвестиционным положениям настоящего Договора.
- (4) Статья 29(2) - (6) применяется к Налоговым Мерам, кроме налоговых мер в отношении дохода или капитала.
- (5) (a) Статья 13 применяется к налогам.
  - (b) Всегда, когда в силу Статьи 13 возникает вопрос, то, если он касается того, является ли налог экспроприацией или представляет ли из себя тот или иной налог, на который ссылаются как на экспроприацию, дискриминацию, - применяются следующие положения:
    - (i) Инвестор или Договаривающаяся Сторона, ссылающиеся на экспроприацию, передают вопрос о том, является ли налог экспроприацией или представляет ли собой этот налог дискриминацию, на рассмотрение соответствующего Компетентного Налогового Органа. Если Инвестор или Договаривающаяся Сторона не осуществляют такую передачу, то органы, призванные разрешать споры согласно Статьям 26(2)(c) или 27(2), передают его на рассмотрение соответствующих Компетентных Налоговых Органов;
    - (ii) Компетентные Налоговые Органы стремятся в шестимесячный срок с момента такой передачи разрешить переданные им таким образом вопросы. Что касается вопросов недискриминации, то Компетентные Налоговые Органы применяют положения о

недискриминации соответствующей налоговой конвенции или, если в соответствующей налоговой конвенции не содержится недискриминационного положения, применимого к этому налогу, или между соответствующими Договаривающимися Сторонами не заключено такой действующей налоговой конвенции, они применяют принципы недискриминации в соответствии с Типовой конвенцией о налогах на доход и капитал Организации экономического сотрудничества и развития;

(iii) Органы, призванные разрешать споры согласно Статье 26(2)(с) или 27(2), могут принимать во внимание все заключения, к которым пришли Компетентные Налоговые Органы относительно того, является ли налог экспроприацией. Такие органы учитывают все заключения, к которым приходят Компетентные Налоговые Органы в шестимесячный срок, установленный в подпункте (b)(ii), относительно того, представляет ли собой налог дискриминацию. Такие органы могут также принимать во внимание все заключения, к которым приходят Компетентные Налоговые Органы по истечении шестимесячного срока;

(iv) Ни при каких обстоятельствах вовлечение Компетентных Налоговых Органов после истечения шестимесячного срока, упомянутого в подпункте (b)(ii), не должно приводить к задержке разбирательства согласно Статьям 26 и 27.

(6) Во избежание сомнений, Статья 14 не ограничивает право Договаривающейся Стороны налагать или взимать налог путем удержания или с помощью других средств.

(7) Для целей настоящей Статьи:

(a) Термин “Налоговая Мера” включает:

(i) любое касающееся налогов положение национального законодательства Договаривающейся Стороны или ее административно-территориальной единицы или ее органа местного самоуправления; и

(ii) любое касающееся налогов положение любой конвенции об избежании двойного налогообложения или любого другого международного соглашения или договоренности, которыми связана Договаривающаяся Сторона.

(b) Налогами на доход или капитал считаются все налоги, которыми облагаются совокупный доход, совокупный капитал или составные части дохода или капитала, включая налоги на доходы от отчуждения

собственности, налоги на имущество, наследство и дарение или аналогичные по существу налоги, налоги на общие суммы заработной платы или жалованья, выплачиваемых предприятиями, а также налоги на прирост стоимости основного капитала.

- (с) “Компетентный Налоговый Орган” означает компетентный орган согласно действующему между Договаривающимися Сторонами соглашению об избежании двойного налогообложения или, при отсутствии такого действующего соглашения, министр или министерство, ведающие вопросами налогообложения, или их уполномоченные представители.
- (d) Во избежание сомнений, термины “налоговые положения” и “налоги” не включают таможенных пошлин.

## СТАТЬЯ 22 ГОСУДАРСТВЕННЫЕ И ПРИВИЛЕГИРОВАННЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ <sup>33</sup>

- (1) Каждая Договаривающаяся Сторона следит за тем, чтобы любое государственное предприятие, которое она поддерживает или создает, осуществляло свою деятельность в отношении продажи или снабжения товарами и услугами на ее Территории в соответствии с обязательствами Договаривающейся Стороны, налагаемыми Частью III настоящего Договора. <sup>34</sup>
- (2) Никакая Договаривающаяся Сторона не должна поощрять такое государственное предприятие или требовать от него осуществлять его деятельность на ее Территории в нарушение обязательств этой Договаривающейся Стороны, налагаемых другими положениями настоящего Договора.
- (3) Каждая Договаривающаяся Сторона, если она создает какой-либо субъект или поддерживает его и облакает его нормативными, административными или другими властными полномочиями, следит за тем, чтобы такой субъект осуществлял такие полномочия в соответствии с обязательствами Договаривающейся Стороны по настоящему Договору. <sup>35</sup>

33 См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Понимания, 14. В отношении Статей 22 и 23, стр. 31; и сноску 44, стр. 88.

34 См. Статью 32(1), стр. 91.

35 См. Статью 32(1), стр. 91; и Приложение Т, стр. 130 и стр. 151.

- (4) Никакая Договаривающаяся Сторона не должна поощрять или требовать, чтобы какой-либо субъект, которому она предоставляет исключительные или особые привилегии, осуществлял свою деятельность на ее Территории в нарушение обязательств Договаривающейся Стороны по настоящему Договору.
- (5) Для целей настоящей Статьи “субъект” означает любое предприятие, ведомство или другую организацию или физическое лицо.

## **СТАТЬЯ 23**

### **СОБЛЮДЕНИЕ ДОГОВОРА**

### **СУБНАЦИОНАЛЬНЫМИ ВЛАСТЯМИ <sup>36</sup>**

- (1) Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии с настоящим Договором несет полную ответственность за соблюдение всех положений Договора и принимает такие разумные меры, которые могут находиться в ее распоряжении, для обеспечения такого соблюдения региональными и местными органами и властями в пределах ее Территории.
- (2) Положения, регулирующие разрешение споров в Частях II, IV и V настоящего Договора могут применяться в отношении мер, затрагивающих соблюдение Договора Договаривающейся Стороной, принятых региональными или местными органами или властями в пределах Территории Договаривающейся стороны.

## **СТАТЬЯ 24**

### **ИЗЪЯТИЯ <sup>37</sup>**

- (1) Настоящая Статья не применяется к Статьям 12, 13 и 29.
- (2) Положения настоящего Договора, кроме
  - (a) упомянутых в пункте (1); и
  - (b) в отношении подпункта (i), Части III Договоране должны препятствовать какой-либо Договаривающейся Стороне принимать или обеспечивать соблюдение любой меры,

---

<sup>36</sup> См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Понимания, 14. В отношении Статей 22 и 23, стр. 31; и сноску 44, стр. 88.

<sup>37</sup> См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Понимания, 15. В отношении Статьи 24, стр. 31; и сноску 44, стр. 88.



- (i) необходимой для защиты жизни или здоровья людей, животных или растений;
- (ii) существенно важной для приобретения или распределения Энергетических Материалов и Продуктов в условиях дефицита, возникшего по причинам, не зависящим от этой Договаривающейся Стороны, при условии что любая такая мера отвечает принципам, согласно которым
  - (A) все другие Договаривающиеся Стороны имеют право на справедливую долю международных поставок таких Энергетических Материалов и Продуктов; и
  - (B) любая такая мера, противоречащая настоящему Договору, отменяется, как только перестают существовать породившие ее условия; или
- (iii) направленной на оказание помощи Инвесторам, которые принадлежат к представителям коренных народов или к незащищенным в социальном или экономическом отношении лицам или группам, или их Инвестициям, и о которой в этом качестве уведомлен Секретариат, при условии что такая мера
  - (A) не оказывает значительного влияния на экономику этой Договаривающейся Стороны; и
  - (B) не является дискриминацией между Инвесторами любой другой Договаривающейся Стороны и Инвесторами этой Договаривающейся Стороны, не включенными в число тех, на кого направлена эта мера,

при условии, что никакая такая мера не должна означать скрытого ограничения Хозяйственной Деятельности в Энергетическом Секторе либо произвольной или необоснованной дискриминации в отношении каких-либо Договаривающихся Сторон или Инвесторов или других заинтересованных лиц Договаривающихся Сторон. Такие меры должны мотивироваться соответствующим образом и не должны отменять или затрагивать какую-либо выгоду, разумно ожидаемую в соответствии с настоящим Договором одной или несколькими другими Договаривающимися Сторонами, в большей степени, чем это строго необходимо для заявленной цели.

- (3) Положения настоящего Договора, кроме упомянутых в пункте (1), не должны истолковываться как препятствующие какой-либо Договаривающейся Стороне принимать любую меру, которую она считает необходимой:

- (a) для защиты важных интересов ее безопасности, в том числе
  - (i) относящуюся к снабжению Энергетическими Материалами и Продуктами военного комплекса; или
  - (ii) предпринятую во время войны, вооруженного конфликта или других чрезвычайных ситуаций в международных отношениях;
- (b) связанную с осуществлением национальной политики в области нераспространения ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств или необходимой для выполнения ее обязательств по Договору о нераспространении ядерного оружия, Руководящим принципам экспорта ядерных материалов и других международных обязательств или пониманий в области нераспространения ядерного оружия; или
- (c) для поддержания общественного порядка.

Такая мера не должна представлять собой скрытое ограничение Транзита.

- (4) Положения настоящего Договора, которые предоставляют режим наиболее благоприятствуемой нации, не должны обязывать какую-либо Договаривающуюся Сторону распространять на Инвесторов любой другой Договаривающейся Стороны какой-либо преференциальный режим:
  - (a) вытекающий из ее членства в зоне свободной торговли или таможенном союзе; или<sup>38</sup>
  - (b) который предоставляется двусторонним или многосторонним соглашением об экономическом сотрудничестве между государствами, ранее входившими в состав Союза Советских Социалистических Республик до установления экономических отношений между ними на окончательно определенной основе.

---

<sup>38</sup> См. Решения в Отношении Договора к Энергетической Хартии (Приложение 2 к Заключительному Акту Конференции по Европейской Энергетической Хартии), 5. В отношении Статей 24(4)(a) и 25, стр. 157; и сноску 6, стр. 47.

## СТАТЬЯ 25

### СОГЛАШЕНИЯ ОБ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ИНТЕГРАЦИИ <sup>39</sup>

- (1) Положения настоящего Договора не должны толковаться как обязывающие Договаривающуюся Сторону, являющуюся стороной Соглашения об Экономической Интеграции (далее именуемого “СЭИ”), предоставлять, посредством режима наиболее благоприятствуемой нации, другой Договаривающейся Стороне, не являющейся стороной этого СЭИ, какой-либо преференциальный режим, применяемый между сторонами этого СЭИ вследствие того, что они являются его сторонами.
- (2) Для целей пункта (1) “СЭИ” означает соглашение, значительно либерализующее, *inter alia*, торговлю и инвестиции путем недопущения или устранения по сути всей дискриминации в отношениях между его сторонами путем ликвидации существующих дискриминационных мер и/или запрета новых или более дискриминационных мер либо во время вступления в силу этого соглашения, либо в течение разумного периода.
- (3) Настоящая Статья не должна затрагивать применение ГАТТ и Связанных с ним Документов в соответствии со Статьей 29.

<sup>39</sup> См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Декларации, 5. В отношении Статьи 25, стр. 35; и Решения в Отношении Договора к Энергетической Хартии (Приложение 2 к Заключительному Акту Конференции по Европейской Энергетической Хартии), 5. В отношении Статей 24(4)(а) и 25, стр. 157; и сноску 6, стр. 47.

## ЧАСТЬ V

### РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ <sup>40</sup>

#### СТАТЬЯ 26

#### РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ МЕЖДУ ИНВЕСТОРОМ И ДОГОВАРИВАЮЩЕЙСЯ СТОРОНОЙ <sup>41</sup>

- (1) Споры между Договаривающейся Стороной и Инвестором другой Договаривающейся Стороны, касающиеся Инвестиции последнего на Территории первой, которые касаются утверждений о нарушении обязательства по Части III первой Договаривающейся Стороной, разрешаются, по возможности, дружественным образом.
- (2) Если такие споры нельзя разрешить в соответствии с положениями пункта (1) в течение трех месяцев с даты, когда одна из сторон в споре обратилась с просьбой о дружественном разрешении, то Инвестор, являющийся стороной в споре, может по своему выбору передать его для разрешения:
  - (a) в суды или административные трибуналы Договаривающейся Стороны, являющейся стороной в споре; <sup>42</sup>
  - (b) в соответствии с любой применимой, предварительно согласованной процедурой разрешения спора; или
  - (c) в соответствии со следующими пунктами настоящей Статьи.
- (3) (a) При условии соблюдения только подпунктов (b) и (c), каждая Договаривающаяся Сторона настоящим дает свое безусловное согласие на передачу спора в международный арбитраж или согласительный орган в соответствии с положениями настоящей Статьи.
  - (b)(i) Договаривающиеся Стороны, перечисленные в Приложении ID, не дают такого безусловного согласия в тех случаях, когда Инвестор ранее передал спор на рассмотрение в соответствии с подпунктом (2)(a) или (b).

<sup>40</sup> См. Решения в Отношении Договора к Энергетической Хартии (Приложение 2 к Заключительному Акту Конференции по Европейской Энергетической Хартии), 1. В отношении Договора в целом, стр. 155; и Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Понимания, 9. В отношении Статей 9, 10 и Части V, стр. 30.

<sup>41</sup> См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Понимания, 17. В отношении Статей 26 и 27, стр. 31.

<sup>42</sup> См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Понимания, 16. В отношении Статьи 26(2)(a), стр. 31.

- (ii) В целях обеспечения открытости, каждая Договаривающаяся Сторона из перечисленных в Приложении ID представляет Секретариату письменное заявление о своих политике, практике и условиях не позднее даты сдачи на хранение своей ратификационной грамоты, акта о принятии или утверждении в соответствии со Статьей 39 или сдачи на хранение своего акта о присоединении в соответствии со Статьей 41.
  - (c) Договаривающаяся Сторона, упомянутая в Приложении IA, не дает такого безусловного согласия в отношении спора, возникающего в соответствии с последним предложением Статьи 10(1).
- (4) Если какой-либо Инвестор предпочитает передать спор на разрешение в соответствии с подпунктом (2)(c), этот Инвестор также дает свое согласие в письменной форме на передачу спора на рассмотрение:
- (a) (i) в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров, учрежденный в соответствии с Конвенцией об урегулировании инвестиционных споров между государствами и физическими или юридическими лицами других государств, открытой для подписания в Вашингтоне 18 марта 1965 года (далее именуемой “Конвенция ИКСИД”), если Договаривающаяся Сторона Инвестора и Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в споре, обе являются участницами Конвенции ИКСИД; или
  - (ii) в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров, учрежденный в соответствии с Конвенцией, упомянутой в подпункте (a) (i), согласно правилам, регулирующим Дополнительную Процедуру по Обеспечению Разбирательств Секретариатом Центра (далее именуемым “Правила Дополнительной Процедуры”), если Договаривающаяся Сторона Инвестора или Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в споре, но не обе, является участницей Конвенции ИКСИД;
  - (b) единоличному арбитру или в арбитражный суд ad hoc, учреждаемый в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (далее именуемой “ЮНСИТРАЛ”); или
  - (c) на арбитражное рассмотрение при Арбитражном институте международной торговой палаты в Стокгольме.

- (5) (a) Согласие, упомянутое в пункте (3), совместно с письменным согласием Инвестора, данным в соответствии с пунктом (4), должно отвечать требованию, предъявляемому в отношении:
- (i) письменного согласия сторон в споре для целей Главы II Конвенции ИКСИД и для целей Правил Дополнительной Процедуры;
  - (ii) “письменного согласия” для целей статьи II Конвенции Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, подписанной в Нью-Йорке 10 июня 1958 года (далее именуемой “Нью-Йоркская Конвенция”); и
  - (iii) “сторон контракта, которые дали письменное согласие” для целей статьи I Арбитражного Регламента ЮНСИТРАЛ.
- (b) Любое арбитражное разбирательство согласно настоящей Статье по просьбе любой стороны в споре проводится в государстве, являющемся стороной Нью-Йоркской Конвенции. Иски, передаваемые в арбитраж в соответствии с настоящими положениями, рассматриваются как вытекающие из коммерческих отношений или сделки для целей статьи I указанной Конвенции.
- (6) Арбитражный суд, учреждаемый согласно пункту (4), решает спорные вопросы в соответствии с настоящим Договором и применимыми нормами и принципами международного права.
- (7) Инвестор, кроме физического лица, которое имеет гражданство одной Договаривающейся Стороны, являющейся стороной в споре, на дату поданного в письменной форме согласия, упомянутого в пункте (4), и который, до возникновения спора между ним и этой Договаривающейся Стороной, контролировался Инвесторами другой Договаривающейся Стороны, рассматривается для целей статьи 25(2)(b) Конвенции ИКСИД, как “юридическое лицо другого Договаривающегося Государства” и для целей Статьи 1(6) Правил Дополнительной Процедуры на него распространяется режим “юридического лица другого Государства”.
- (8) Арбитражные решения, которые могут включать решение об уплате процентов, являются окончательными и обязательными для сторон в споре. Арбитражное решение, касающееся меры, принятой субнациональным органом или властями Договаривающейся Стороны, являющейся стороной в споре, предусматривает возможность уплаты Договаривающейся Стороной денежной компенсации убытков вместо любого другого возмещения. Каждая Договаривающаяся Сторона

без задержки исполняет любое такое решение и предусматривает обеспечение эффективного исполнения таких решений на ее Территории.

## СТАТЬЯ 27 РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ МЕЖДУ ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ <sup>43</sup>

- (1) Договаривающиеся Стороны стремятся разрешать споры, касающиеся применения или толкования настоящего Договора, по дипломатическим каналам.
- (2) Если спор не был разрешен в соответствии с пунктом (1) в разумный срок, любая сторона в споре, за исключением случаев, когда иное предусмотрено настоящим Договором или согласовано Договаривающимися Сторонами в письменной форме, и за исключением случаев, касающихся применения или толкования Статьи 6 или Статьи 19 или последнего предложения Статьи 10(1) для Договаривающихся сторон, перечисленных в Приложении IA, может после направления письменного уведомления другой стороне в споре передать спор на разрешение в арбитражный суд *ad hoc* согласно настоящей Статье.
- (3) Такой арбитражный суд *ad hoc* образуется следующим образом:
  - (a) Договаривающаяся Сторона, возбуждающая дело, назначает одного арбитра и информирует другую Договаривающуюся Сторону в споре о своем назначении в течение 30 дней со дня получения другой Договаривающейся Стороной уведомления, упомянутого в пункте (2);
  - (b) В течение 60 дней после получения письменного уведомления, упомянутого в пункте (2), другая Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в споре, назначает одного арбитра. Если в течение предписанного срока такое назначение не производится, то Договаривающаяся Сторона, возбудившая дело, может, в течение 90 дней после получения письменного уведомления, упомянутого в пункте (2), просить, чтобы такое назначение было произведено в соответствии с подпунктом (d);
  - (c) Третий арбитр, который не может быть подданным или гражданином Договаривающейся Стороны, являющейся стороной в споре, назначается Договаривающимися Сторонами, являющимися сторонами в споре. Этот арбитр является Председателем суда. Если

<sup>43</sup> См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Понимания, 17. В отношении Статей 26 и 27, стр. 31; и Статью 28, стр. 87.

в течении 150 дней после получения уведомления, упомянутого в пункте (2), Договаривающиеся Стороны не достигают соглашения относительно назначения третьего арбитра, такое назначение производится, в соответствии с подпунктом (d), по просьбе одной из Договаривающихся Сторон, представленной в течение 180 дней после получения такого уведомления;

- (d) Назначения, которые предлагается произвести по соответствующим просьбам согласно настоящему пункту, производятся Генеральным секретарем Постоянной Палаты Третейского Суда в течение 30 дней после получения соответствующей просьбы. Если что-либо препятствует выполнению Генеральным секретарем данной функции, то назначения производятся Первым секретарем Бюро. Если последнему, в свою очередь, что-либо препятствует выполнить данную функцию, то назначения производятся старшим по положению заместителем;
- (e) Назначения, производимые в соответствии с подпунктами (a) - (d), производятся с учетом квалификации и опыта назначаемых арбитров, особенно в вопросах, охватываемых настоящим Договором;
- (f) Если между Договаривающимися Сторонами не достигнуто иной договоренности, применяется Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, с учетом внесенных в него Договаривающимися Сторонами, являющимися сторонами в споре, или арбитрами изменений. Арбитражный суд принимает свои решения большинством голосов его членов;
- (g) Суд разрешает спор в соответствии с настоящим Договором и применимыми нормами и принципами международного права;
- (h) Решение арбитражного суда является окончательным и обязательным для Договаривающихся Сторон, являющихся сторонами в споре;
- (i) В тех случаях, когда при вынесении решения арбитражный суд приходит к заключению, что мера регионального или местного органа или властей в пределах Территории Договаривающейся Стороны, упомянутой в Части I Приложения Р, не соответствует настоящему Договору, любая сторона в споре может применять положения Части II Приложения Р;



- (j) Издержки суда, включая вознаграждение арбитров, распределяются поровну между Договаривающимися Сторонами, являющимися сторонами в споре. Суд может, однако, по своему усмотрению постановить, что одна из Договаривающихся Сторон, являющихся сторонами в споре, должна покрыть большую часть издержек;
- (k) Если Договаривающиеся Стороны, являющиеся сторонами в споре, не договорятся об ином, суд заседает в Гааге и использует помещения и средства обслуживания Постоянной Палаты Третейского Суда;
- (l) Экземпляр арбитражного решения сдается на хранение в Секретариат, который обеспечивает его доступность для всех.

## СТАТЬЯ 28

### НЕПРИМЕНЕНИЕ СТАТЬИ 27 К НЕКОТОРЫМ СПОРАМ

Спор между Договаривающимися Сторонами, касающийся применения или толкования Статьи 5 или Статьи 29 не подлежит разрешению в соответствии со Статье 27, если Договаривающиеся Стороны, являющиеся сторонами в споре, не договорятся об этом.

## ЧАСТЬ VI ПОЛОЖЕНИЯ ПЕРЕХОДНОГО ХАРАКТЕРА

### СТАТЬЯ 29 ВРЕМЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ СВЯЗАННЫХ С ТОРГОВЛЕЙ ВОПРОСОВ <sup>44</sup>

- (1) Положения настоящей Статьи применяются к торговле Энергетическими Материалами и Продуктами до тех пор, пока хотя бы одна из Договаривающихся Сторон не является стороной ГАТТ и Связанных с ним Документов.
- (2) (a) Торговля Энергетическими Материалами и Продуктами между Договаривающимися Сторонами, по меньшей мере одна из которых не является стороной ГАТТ или соответствующего Связанного с ним Документа, регулируется, с учетом подпунктов (b) и (c), а также изъятий и норм, предусмотренных в Приложении G, положениями ГАТТ 1947 г. и Связанных с ним Документов, применявшихся на 1 марта 1994 г. и практиковавшихся в отношении Энергетических Материалов и Продуктов сторонами ГАТТ 1947 г. между собой, как если бы все Договаривающиеся Стороны были сторонами ГАТТ 1947 г. и Связанных с ним Документов. <sup>45</sup>
  - (b) Такая торговля Договаривающейся Стороны, которая является государством, входившим в состав бывшего Союза Советских Социалистических Республик, может вместо этого регулироваться, при условии соблюдения положений Приложения TFU, соглашением между двумя или более такими государствами, до 1 декабря 1999 года или до вступления такой Договаривающейся Стороны в ГАТТ, в зависимости от того, какая из этих дат является ближайшей.
  - (c) Что касается торговли между любыми двумя сторонами ГАТТ, подпункт (a) не должен применяться, если одна из этих сторон не является стороной ГАТТ 1947 г.
- (3) Каждая подписавшая настоящий Договор сторона и каждое государство или Организация Региональной Экономической Интеграции, присоединяющаяся к настоящему Договору, представляет

<sup>44</sup> См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Понимания, 14. В отношении Статей 22 и 23, стр. 31; 15. В отношении Статьи 24, стр. 31; и Статью 28, стр. 87.

<sup>45</sup> См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Понимания, 18. В отношении Статьи 29(2)(a), стр. 31; и Заявление Председателя на Сессии по Принятию 17 декабря 1994 г., стр. 181.

в Секретариат в день своего подписания или сдачи на хранение своего акта о присоединении перечень всех тарифных ставок и других сборов, применяемых к Энергетическим Материалам и Продуктам в момент ввоза или вывоза, с уведомлением о размере таких ставок и сборов, применяемом на такую дату подписания или сдачи на хранение. О любых изменениях таких ставок или других сборов уведомляется Секретариат, который информирует Договаривающиеся Стороны о таких изменениях.

- (4) Каждая Договаривающаяся Сторона стремится не повышать никакие тарифные ставки или другие сборы, взимаемые в момент ввоза или вывоза:
  - (a) в случае ввоза Энергетических Материалов и Продуктов, перечисленных в Части I Списка, относящегося к Договаривающейся Стороне, который упомянут в статье II ГАТТ, выше уровня, установленного в этом Списке, если Договаривающаяся Сторона является стороной ГАТТ;
  - (b) в случае вывоза Энергетических Материалов и Продуктов или их ввоза, если Договаривающаяся Сторона не является стороной ГАТТ, выше уровня, о котором был в самое последнее время уведомлен Секретариат, кроме тех случаев, которые разрешаются положениями, применимыми в соответствии с подпунктом (2)(a).
- (5) Договаривающаяся Сторона может повышать такие тарифные ставки или другие сборы выше уровня, упомянутого в пункте (4), только в тех случаях, если:
  - (a) в случае ставки или другого сбора, взимаемых в момент ввоза, какое-либо положение ГАТТ, кроме положений ГАТТ 1947 г. и Связанных с ним Документов, перечисленных в Приложении G, и соответствующих положений ГАТТ 1994 г. и Связанных с ним Документов разрешает такую меру; или
  - (b) она, в максимально возможной степени согласно ее законодательным процедурам, уведомила Секретариат о своем намерении относительно такого повышения, предоставила другим заинтересованным Договаривающимся Сторонам разумную возможность для консультации в отношении своего намерения и рассмотрела любые представления таких Договаривающихся Сторон.
- (6) Подписавшие Договор стороны обязуются начать переговоры не позднее 1 января 1995 года с целью завершить к 1 января 1998 года, с надлежащим учетом всех изменений в мировой торговой системе, работу над текстом поправки к настоящему Договору, которая, в соответствии с условиями,

изложенными в ней, обяжет каждую Договаривающуюся Сторону не повышать такие тарифы или сборы выше уровня, предписанного в соответствии с этой поправкой.<sup>46</sup>

- (7) Приложение D применяется к спорам, касающимся вопросов соблюдения положений, применимых к торговле согласно настоящей Статье, и, если обе Договаривающиеся Стороны не согласятся об ином, к спорам, касающимся соблюдения Статьи 5, между Договаривающимися Сторонами, по меньшей мере одна из которых не является стороной ГАТТ, за тем исключением, что Приложение D не должно применяться к какому-либо спору между Договаривающимися Сторонами, существование которого вытекает из соглашения:
- (а) о котором было направлено уведомление и которое отвечает другим требованиям, изложенным в подпункте (2)(b) и Приложении TFU; или
  - (b) которое создает зону свободной торговли или таможенный союз, указанные в статье XXIV ГАТТ.

## **СТАТЬЯ 30**

### **ИЗМЕНЕНИЯ В МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРЕННОСТЯХ О ТОРГОВЛЕ**

Договаривающиеся Стороны обязуются, в свете результатов Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров, закрепленных в основном в его Заключительном акте, совершенном в Марракеше 15 апреля 1994 года, начать рассмотрение не позднее 1 июля 1995 года или вступления в силу настоящего Договора, в зависимости от того, какая из этих дат является более поздней, соответствующих поправок к настоящему Договору, имея в виду, что любые такие поправки примет Конференция по Хартии.

## **СТАТЬЯ 31**

### **ОБОРУДОВАНИЕ, СВЯЗАННОЕ С ЭНЕРГИЕЙ**

Временная Конференция по Хартии на своей первой сессии начнет изучение вопроса о включении оборудования, связанного с энергией, в торговые положения настоящего Договора.

---

<sup>46</sup> См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Понимания, 11. В отношении Статей 10(4) и 29(6), стр. 30.

## СТАТЬЯ 32 ПЕРЕХОДНЫЕ МЕРЫ

- (1) В признание того факта, что для приспособления к требованиям рыночной экономики необходимо время, Договаривающаяся Сторона, включенная в список в Приложении Т, может временно приостановить соблюдение в полном объеме своих обязательств по одному или более из следующих положений настоящего Договора, при соблюдении условий, изложенных в пунктах (3)-(6):

Статья 6(2) и (5) <sup>47</sup>

Статья 7(4) <sup>48</sup>

Статья 9(1) <sup>49</sup>

Статья 10(7) конкретные меры <sup>50</sup>

Статья 14(1)(d) только в отношении перевода неизрасходованных заработков <sup>51</sup>

Статья 20(3) <sup>52</sup>

Статья 22(1) и (3) <sup>53</sup>

- (2) Другие Договаривающиеся Стороны оказывают содействие любой Договаривающейся Стороне, приостановившей соблюдение в полном объеме своих обязательств в соответствии с пунктом (1), в обеспечении условий, при которых такое приостановление может быть прекращено. Такое содействие может оказываться в любой форме, которую другие Договаривающиеся Стороны сочтут наиболее эффективной для удовлетворения потребностей, изложенных в уведомлении согласно подпункту (4)(с), включая, в соответствующих случаях, двусторонние или многосторонние договоренности.
- (3) Применимые положения, этапы продвижения к полному соблюдению каждого из них, намечаемые меры и сроки или, в исключительных случаях, предварительный результат, к которым завершается каждый этап и принимается мера, вносятся в список в Приложении Т для

47 “Конкуренция”, см. стр. 52.

48 “Транзит”, см. стр. 54.

49 “Доступ к капиталу”, см. стр. 58.

50 “Поощрение, защита и режим капиталовложений”, см. стр. 61.

51 “Перевод платежей, связанных с инвестициями”, см. стр. 66.

52 “Открытость”, см. стр. 74.

53 “Государственные и привилегированные предприятия”, см. стр. 77.

каждой Договаривающейся Стороны, добывающейся переходных мер. Каждая такая Договаривающаяся Сторона принимает меру, внесенную в список, к дате, предписанной для соответствующего положения и этапа, изложенных в Приложении Т. Договаривающиеся Стороны, временно приостановившие соблюдение обязательств в полном объеме в соответствии с пунктом (1), обязуются полностью выполнять соответствующие обязательства к 1 июля 2001 года. Если Договаривающаяся Сторона сочтет необходимым, вследствие исключительных обстоятельств, обратиться с просьбой о продлении такого временного приостановления или о введении любых новых временных приостановлений, ранее не перечисленных в Приложении Т, решение, касающееся просьбы о внесении поправок в Приложение Т, принимает Конференция по Хартии.

- (4) Договаривающаяся Сторона, прибегающая к переходным мерам, уведомляет Секретариат не реже, чем раз в 12 месяцев:
  - (a) об осуществлении любых мер, перечисленных в ее Приложении Т, и об общем прогрессе, достигнутом ею в деле соблюдения обязательств в полном объеме;
  - (b) о прогрессе, которого она предполагает добиться в течение ближайших 12 месяцев в деле соблюдения своих обязательств в полном объеме, о любой проблеме, с которой она предполагает столкнуться, и о своих предложениях по решению этой проблемы;
  - (c) о потребности в техническом содействии с целью облегчения завершения установленных в Приложении Т этапов, необходимых для полного соблюдения настоящего Договора или решения любых проблем, о которых сделано уведомление в соответствии с подпунктом (b), а также содействия другим необходимым ориентированным на рынок реформам и модернизации ее энергетического сектора;
  - (d) о любой возможной необходимости в такого рода просьбе, упомянутой в пункте (3).
- (5) Секретариат:
  - (a) направляет всем Договаривающимся Сторонам уведомления, упомянутые в пункте (4);
  - (b) распространяет информацию о потребностях и предложениях оказания технического содействия, упомянутого в пункте (2) и подпункте (4)(c), и активно способствует, используя, где это целесообразно, механизмы, существующие в других международных организациях, их согласованию;

- (с) направляет всем Договаривающимся Сторонам в конце каждого шестимесячного периода краткий перечень любых уведомлений, сделанных согласно подпункту 4(а) или (d).
- (6) Конференция по Хартии ежегодно рассматривает вопрос о ходе выполнения положений настоящей Статьи Договаривающимися Сторонами и о согласовании потребностей и предложений оказания технического содействия, упомянутого в пункте (2) и в подпункте (4)(с). В ходе такого рассмотрения она может выносить решение о принятии соответствующих мер.

## ЧАСТЬ VII СТРУКТУРА И ИНСТИТУТЫ

### СТАТЬЯ 33

#### ПРОТОКОЛЫ И ДЕКЛАРАЦИИ К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ <sup>54</sup>

- (1) Конференция по Хартии может санкционировать проведение переговоров по ряду Протоколов или Деклараций к Энергетической Хартии с целью осуществления целей и принципов Хартии.
- (2) В таких переговорах может участвовать любая подписавшая Хартию сторона.
- (3) Государство или Организация Региональной Экономической Интеграции не должны становиться стороной Протокола или Декларации, если они не являются или не становятся одновременно сторонами, подписавшими Хартию, и Договаривающимися Сторонами настоящего Договора.
- (4) При условии соблюдения пункта (3) и подпункта (6)(a) заключительные положения, применяющиеся к Протоколу, определяются в этом Протоколе.
- (5) Протокол применяется только к Договаривающимся Сторонам, которые выразили свое согласие быть связанными им, и не должен ущемлять права и обязательства Договаривающихся Сторон, не являющихся сторонами данного Протокола.
- (6) (a) Протокол может поручать Конференции по Хартии выполнение определенных обязанностей, а Секретариату - осуществление определенных функций, при условии что никакое такое поручение не может производиться путем поправки к Протоколу, если такая поправка не одобрена Конференцией по Хартии, чье одобрение не должно зависеть ни от каких положений Протокола, санкционированных подпунктом (b).  
  
(b) Протокол, в котором предусматривается, что решения в соответствии с ним должны приниматься Конференцией по Хартии, может, при условии соблюдения подпункта (a), предусматривать в отношении таких решений:
  - (i) правила голосования, отличающиеся от тех, которые содержатся в Статье 36;

<sup>54</sup> См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Понимания, 19. В отношении Статьи 33, стр. 32.



- (ii) что только стороны этого Протокола рассматриваются как Договаривающиеся Стороны для целей Статьи 36 или как имеющие право голоса в соответствии с правилами, предусмотренными в Протоколе.

## СТАТЬЯ 34 КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ <sup>55</sup>

- (1) Договаривающиеся Стороны собираются периодически на Конференцию по Энергетической Хартии (именуемую “Конференция по Хартии”), на которую каждая Договаривающаяся Сторона имеет право направить одного представителя. Сроки проведения очередных сессий определяются Конференцией по Хартии.
- (2) Чрезвычайные сессии Конференции по Хартии могут проводиться в сроки, которые могут определяться Конференцией по Хартии, или по письменной просьбе любой Договаривающейся Стороны, при условии, что в течение шести недель с момента передачи Секретариатом Договаривающимся Сторонам такой просьбы ее поддержат не менее одной трети Договаривающихся Сторон.
- (3) Функции Конференции по Хартии:
- (a) выполнение обязанностей, возложенных на нее настоящим Договором и любыми Протоколами;
  - (b) рассмотрение хода осуществления и содействие осуществлению принципов Хартии и положений настоящего Договора и Протоколов;
  - (c) оказание содействия в соответствии с настоящим Договором и Протоколами координации соответствующих общих мер по осуществлению принципов Хартии;
  - (d) рассмотрение и принятие программ работы, которая будет выполняться Секретариатом;
  - (e) рассмотрение и утверждение годовых отчетов и бюджета Секретариата;
  - (f) рассмотрение и утверждение или принятие условий соглашения о штаб-квартире или любого иного соглашения, включая привилегии и иммунитеты, которые рассматриваются как необходимые для Конференции по Хартии и Секретариата;

<sup>55</sup> См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Понимания, 20. В отношении Статьи 34, стр. 32.

- (g) поощрение совместных усилий, направленных на облегчение и содействие ориентированным на рынок реформам и модернизации энергетических секторов в тех странах Центральной и Восточной Европы и бывшего Союза Советских Социалистических Республик, экономика которых находится на переходном этапе;
  - (h) санкционирование и утверждение мандатов на проведение переговоров по Протоколам, а также рассмотрение и принятие их текстов и поправок к ним;
  - (i) санкционирование проведения переговоров по Декларациям и утверждение их выпуска;
  - (j) принятие решений по вопросу о присоединении к настоящему Договору;
  - (k) санкционирование проведения переговоров по соглашениям об ассоциации, их рассмотрение и утверждение или принятие;
  - (l) рассмотрение и принятие текстов поправок к настоящему Договору;
  - (m) рассмотрение и принятие модификаций и технических изменений в Приложениях к настоящему Договору;<sup>56</sup>
  - (n) назначение Генерального секретаря и принятие всех решений, необходимых для учреждения и функционирования Секретариата, включая структуру, штаты и типовые условия найма должностных лиц и сотрудников.
- (4) При выполнении своих обязанностей Конференция по Хартии, через Секретариат, сотрудничает и максимально использует, исходя из соображений экономии и эффективности, услуги и программы других учреждений и организаций с общепризнанной компетенцией в вопросах, связанных с целями настоящего Договора.
- (5) Конференция по Хартии может учреждать такие вспомогательные органы, которые она считает необходимыми для выполнения своих обязанностей.
- (6) Конференция по Хартии рассматривает и принимает правила процедуры и финансовые правила.

---

<sup>56</sup> См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Понимания, 21. В отношении Статьи 34(3)(m), стр. 32.

- (7) В 1999 году и после него с перерывами (не превышающими пять лет), определяемыми Конференцией по Хартии, Конференция по Хартии тщательно пересматривает функции, предусмотренные в настоящем Договоре, с учетом хода осуществления положений Договора и Протоколов. По окончании каждого пересмотра Конференция по Хартии может изменить или отменить функции, указанные в пункте (3), и может распустить Секретариат.

## **СТАТЬЯ 35 СЕКРЕТАРИАТ**

- (1) С целью выполнения своих обязанностей Конференция по Хартии имеет Секретариат, который состоит из Генерального секретаря и такого минимального персонала, который необходим для эффективной работы.
- (2) Генеральный секретарь назначается Конференцией по Хартии. Первое такое назначение производится на срок максимум в пять лет.
- (3) При выполнении своих обязанностей Секретариат подчиняется Конференции по Хартии и отчетывается перед ней.
- (4) Секретариат оказывает Конференции по Хартии все необходимое содействие для выполнения ее обязанностей и осуществляет функции, возложенные на него настоящим Договором или любым Протоколом, и любые другие функции, возложенные на него Конференцией по Хартии.
- (5) Секретариат может заключать такие административные и договорные соглашения, которые могут потребоваться для эффективного выполнения им его функций.

## **СТАТЬЯ 36 ГОЛОСОВАНИЕ**

- (1) Единогласие Договаривающихся Сторон, Присутствующих и Участвующих в Голосовании на сессии Конференции по Хартии, на которой такие вопросы подлежат решению, требуется для принятия решений Конференцией по Хартии с целью:
- (а) принятия поправок к настоящему Договору, кроме поправок к Статьям 34 и 35 и Приложению Т;

- (b) утверждения присоединений к настоящему Договору согласно Статье 41 государств или Организаций Региональной Экономической Интеграции, которые не являлись подписавшими Хартию сторонами по состоянию на 16 июня 1995 года;
- (c) санкционирования проведения переговоров и утверждения или принятия текста соглашений об ассоциации;
- (d) утверждения изменений в Приложениях EM, NI, G и B;
- (e) утверждения технических изменений в Приложениях к настоящему Договору; и
- (f) утверждения назначенных Генеральным секретарем членов группы экспертов в соответствии с пунктом (7) Приложения D.

Договаривающиеся Стороны прилагают все усилия для достижения согласия на основе консенсуса по любому другому вопросу, требующему от них решения согласно настоящему Договору. Если согласие не может быть достигнуто на основе консенсуса, применяются пункты (2) - (5).

- (2) Решения по бюджетным вопросам, упомянутым в Статье 34(3)(e), принимаются квалифицированным большинством Договаривающихся Сторон, чьи начисленные взносы, указанные в Приложении В, составляют, в совокупности, не менее трех четвертых общей суммы указанных там начисленных взносов.
- (3) Решения по вопросам, упомянутым в Статье 34(7), принимаются большинством в три четверти Договаривающихся Сторон.
- (4) За исключением случаев, перечисленных в подпунктах (1)(a)-(f), пунктах (2) и (3) и при условии соблюдения пункта (6), предусмотренные в настоящем Договоре решения принимаются большинством в три четверти Договаривающихся Сторон, Присутствующих и Участвующих в Голосовании на сессии Конференции по Хартии, на которой такие вопросы подлежат решению.
- (5) Для целей настоящей Статьи “Договаривающиеся Стороны, Присутствующие и Участвующие в Голосовании” означает Договаривающиеся Стороны, присутствующие и голосующие “за” или “против”, при условии, что Конференция по Хартии может принимать решения по правилам процедуры с тем, чтобы Договаривающиеся Стороны могли принимать такие решения путем переписки.

- (6) За исключением предусмотренных в пункте (2) решений, никакое решение, упомянутое в настоящей Статье, не должно иметь силы, если его не поддержало простое большинство Договаривающихся Сторон.
- (7) Организация Региональной Экономической Интеграции, при голосовании, получает число голосов, равное числу ее государств-членов, являющихся Договаривающимися Сторонами настоящего Договора, при условии что такая Организация не должна использовать свое право голоса, если голосуют ее государства-члены, и наоборот.
- (8) В случае хронической задолженности Договаривающейся Стороны по финансовым обязательствам в соответствии с настоящим Договором, Конференция по Хартии может временно полностью или частично лишить эту Договаривающуюся Сторону права голоса.

## СТАТЬЯ 37 ПРИНЦИПЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ

- (1) Каждая Договаривающаяся Сторона покрывает за свой счет расходы по участию в сессиях Конференции по Хартии и заседаниях любых вспомогательных органов.
- (2) Расходы по проведению сессий Конференции по Хартии и заседаний любых вспомогательных органов рассматриваются как расходы Секретариата.
- (3) Расходы Секретариата покрываются Договаривающимися Сторонами за счет взносов, начисляемых в соответствии с их платежеспособностью, определяемой согласно Приложению В, положения которого могут изменяться в соответствии со Статьей 36(1)(d).
- (4) Любой Протокол содержит положения, гарантирующие, что любые расходы Секретариата, вытекающие из этого Протокола, несут его стороны.
- (5) Конференция по Хартии может, кроме того, принимать добровольные взносы от одной и более Договаривающихся Сторон или из других источников. Расходы, покрываемые из таких взносов, не должны рассматриваться как расходы Секретариата для целей пункта (3).

## **ЧАСТЬ VIII**

### **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

#### **СТАТЬЯ 38**

##### **ПОДПИСАНИЕ**

Настоящий Договор открыт для подписания в Лиссабоне с 17 декабря 1994 года до 16 июня 1995 года государствами и Организациями Региональной Экономической Интеграции, которые подписали Хартию.

#### **СТАТЬЯ 39**

##### **РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ ИЛИ УТВЕРЖДЕНИЕ**

Настоящий Договор подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими сторонами. Ратификационные грамоты и акты о принятии или утверждении сдаются на хранение Депозитарию.

#### **СТАТЬЯ 40**

##### **ПРИМЕНЕНИЕ К ТЕРРИТОРИЯМ <sup>57</sup>**

- (1) Любое государство или Организация Региональной Экономической Интеграции может во время подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить, путем декларации, переданной Депозитарию, что Договор является обязательным для нее в отношении всех территорий, за международные связи которых она несет ответственность, или в отношении одной или более из них. Такая декларация вступает в силу с момента, когда Договор вступает в силу для этой Договаривающейся Стороны.
- (2) Любая Договаривающаяся Сторона может впоследствии, путем декларации, переданной Депозитарию, заявить об обязательности для нее настоящего Договора в отношении другой территории, указанной в декларации. В отношении такой территории Договор вступает в силу на девяностый день после получения такой декларации Депозитарием.
- (3) Любая декларация, сделанная в соответствии с двумя предшествующими пунктами, может, в отношении любой территории, указанной в такой декларации, быть отменена посредством уведомления, направленного

---

<sup>57</sup> См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Декларации, 6. В отношении Статьи 40, стр. 36.

Депозитарию. Отмена, при условии применимости Статьи 47 (3), вступает в силу по истечении одного года с даты получения такого уведомления Депозитарием.

- (4) Определение “Территории” в Статье 1(10) толкуется с учетом любой декларации, переданной на хранение в соответствии с настоящей Статьей.

## **СТАТЬЯ 41 ПРИСОЕДИНЕНИЕ**

Настоящий Договор открыт для присоединения государств и Организаций Региональной Экономической Интеграции, которые подписали Хартию, с даты, когда Договор закрывается для подписания, на условиях, одобренных Конференцией по Хартии. Акты о присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

## **СТАТЬЯ 42 ПОПРАВКИ**

- (1) Любая Договаривающаяся Сторона может предлагать поправки к настоящему Договору.
- (2) Текст любой предложенной поправки к настоящему Договору сообщается Секретариатом Договаривающимся Сторонам по меньшей мере за три месяца до той даты, на которую намечается ее принятие Конференцией по Хартии.
- (3) Поправки к настоящему Договору, тексты которых были приняты Конференцией по Хартии, сообщаются Секретариатом Депозитарию, который направляет их всем Договаривающимся Сторонам для ратификации, принятия или утверждения.
- (4) Ратификационные грамоты, акты о принятии или утверждении поправок к настоящему Договору сдаются на хранение Депозитарию. Поправки вступают в силу для Договаривающихся Сторон, которые их ратифицировали, приняли или утвердили, на девяностый день после получения Депозитарием ратификационной грамоты, акта о принятии или утверждении по меньшей мере тремя четвертями Договаривающихся Сторон. После этого поправки вступают в силу для любой другой Договаривающейся Стороны на девяностый день после сдачи на хранение этой Договаривающейся Стороной ее ратификационной грамоты, акта о принятии или утверждении поправок.

## **СТАТЬЯ 43**

### **СОГЛАШЕНИЯ ОБ АССОЦИАЦИИ**

- (1) Конференция по Хартии может санкционировать проведение переговоров по соглашениям об ассоциации с государствами или Организациями Региональной Экономической Интеграции, либо с международными организациями с целью осуществления целей и принципов Хартии и положений настоящего Договора либо одного и более Протоколов.
- (2) Устанавливаемые взаимоотношения с ассоциированными государством, Организацией Региональной Экономической Интеграции или международной организацией, а также их права и обязательства соответствуют конкретным обстоятельствам ассоциации, и в каждом случае излагаются в соглашении об ассоциации.

## **СТАТЬЯ 44**

### **ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ**

- (1) Настоящий Договор вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение тридцатой ратификационной грамоты, акта о его принятии или утверждении или о присоединении к нему государством или Организацией Региональной Экономической Интеграции, которые подписали Хартию по состоянию на 16 июня 1995 года.
- (2) Для каждого государства или Организации Региональной Экономической Интеграции, которые ратифицируют, принимают или утверждают настоящий Договор, либо присоединяются к нему после сдачи на хранение тридцатой ратификационной грамоты, акта о принятии или утверждении, он вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение таким государством или Организацией Региональной Экономической Интеграции их ратификационной грамоты, акта о принятии, утверждении или присоединении.
- (3) Для целей пункта (1), любой акт, сданный на хранение Организацией Региональной Экономической Интеграции, не должен засчитываться в дополнение к тем, которые сданы на хранение государствами-членами такой Организации.



## СТАТЬЯ 45 ВРЕМЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

- (1) Каждая подписавшая сторона соглашается временно применять настоящий Договор впредь до его вступления в силу для такой подписавшей стороны в соответствии со Статьей 44, в той степени, в которой такое временное применение не противоречит ее конституции, законам или нормативным актам.
- (2) (a) Независимо от пункта (1), любая подписавшая сторона может при подписании сделать Депозитарию заявление о том, что она не может согласиться с временным применением. Обязательство, содержащееся в пункте (1), не должно применяться к подписавшей стороне, сделавшей такое заявление. Любая такая подписавшая сторона может в любое время отозвать это заявление путем письменного уведомления, направленного Депозитарию.
- (b) Ни подписавшая сторона, делающая заявление в соответствии с подпунктом (a), ни Инвесторы этой подписавшей стороны не могут требовать преимуществ, вытекающих из временного применения в соответствии с пунктом (1).
- (c) Независимо от подпункта (a), любая подписавшая сторона, делающая заявление, упомянутое в подпункте (a), временно применяет Часть VII до вступления Договора в силу для такой подписавшей стороны в соответствии со Статьей 44, в той степени, в которой такое временное применение не противоречит ее законам или нормативным актам.
- (3) (a) Любая подписавшая сторона может прекратить временное применение настоящего Договора путем письменного уведомления Депозитария о своем намерении не становиться Договаривающейся Стороной Договора. Прекращение временного применения для любой подписавшей стороны вступает в силу по истечении шестидесяти дней с даты получения Депозитарием письменного уведомления такой подписавшей стороны.
- (b) В случае, если подписавшая сторона прекращает временное применение в соответствии с подпунктом (a), обязательство этой подписавшей стороны в соответствии с пунктом (1) относительно применения Частей III и V ко всем Инвестициям, осуществленным на ее Территории в период такого временного применения Инвесторами других подписавших сторон, тем не менее, остается в силе в отношении этих Инвестиций в течение двадцати лет с даты вступления в силу прекращения, за исключением случаев, когда иное предусмотрено в подпункте (c).

- (с) Подпункт (b) не должен применяться в отношении любых подписавших сторон, перечисленных в Приложении РА. Подписавшая сторона исключается из списка Приложения РА с момента передачи Депозитарию ее соответствующей просьбы.
- (4) До вступления в силу настоящего Договора подписавшие стороны собираются периодически на временную Конференцию по Хартии, первая сессия которой будет созвана временным Секретариатом, упомянутым в пункте (5), не позднее чем через 180 дней после даты открытия Договора для подписания, в соответствии со Статьей 38.
- (5) Функции Секретариата выполняются на промежуточной основе временным Секретариатом до вступления в силу настоящего Договора в соответствии со Статьей 44 и до создания Секретариата.
- (6) Подписавшие стороны, при условии соблюдения положений пункта (1) или подпункта (2)(с), в зависимости от того, какой из них применим, покрывают расходы временного Секретариата, как если бы эти подписавшие стороны были Договаривающимися Сторонами в соответствии со Статьей 37(3). Любые изменения, внесенные подписавшими сторонами в Приложение В, прекращают действовать с момента вступления в силу настоящего Договора.
- (7) Государство или Организация Региональной Экономической Интеграции, которые до вступления настоящего Договора в силу присоединяются к Договору в соответствии со Статьей 41, до вступления Договора в силу имеют права и принимают на себя обязательства подписавшей стороны в соответствии с настоящей Статьей.

## **СТАТЬЯ 46 ОГОВОРКИ**

К настоящему Договору не допускаются никакие оговорки.

## СТАТЬЯ 47 ВЫХОД ИЗ ДОГОВОРА

- (1) В любое время по истечении пяти лет с даты вступления в силу настоящего Договора для любой Договаривающейся Стороны эта Договаривающаяся Сторона может направить письменное уведомление Депозитарию о своем выходе из Договора.
- (2) Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года с даты получения уведомления Депозитарием, либо с такой более поздней даты, которая может быть указана в уведомлении о выходе.
- (3) Положения настоящего Договора продолжают применяться в отношении Инвестиций, осуществленных на Территории Договаривающейся Стороны Инвесторами других Договаривающихся Сторон или на Территории других Договаривающихся Сторон Инвесторами этой Договаривающейся Стороны с момента, когда вступает в силу выход этой Договаривающейся Стороны из Договора, в течение двадцати лет с этой даты.
- (4) Все Протоколы, стороной которых является Договаривающаяся Сторона, теряют силу для этой Договаривающейся Стороны с фактической даты ее выхода из настоящего Договора.

## СТАТЬЯ 48 СТАТУС ПРИЛОЖЕНИЙ И РЕШЕНИЙ

Приложения к настоящему Договору и Решения, содержащиеся в Приложении 2 к Заключительному Акту Конференции по Европейской Энергетической Хартии, подписанному в Лиссабоне 17 декабря 1994 года, являются неотъемлемыми частями Договора.

## СТАТЬЯ 49 ДЕПОЗИТАРИЙ

Правительство Португальской Республики является Депозитарием настоящего Договора.

## СТАТЬЯ 50 АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Договор на английском, испанском, итальянском, немецком, русском и французском языках, тексты которого на всех этих языках являются равно аутентичными, в одном подлинном экземпляре, который будет сдан на хранение Правительству Португальской Республики.

Совершено в Лиссабоне семнадцатого декабря одна тысяча девятьсот девяносто четвертого года.<sup>58</sup>

---

<sup>58</sup> Список Подписавших Сторон - см. стр. 253.

# ПРИЛОЖЕНИЯ К ДОГОВОРУ К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

## 1. ПРИЛОЖЕНИЕ ЕМ ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ И ПРОДУКТЫ (В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 1(4))

### Ядерная энергетика

- 26.12 Руды и концентраты урановые или ториевые.
  - 26.12.10 Руды и концентраты урановые.
  - 26.12.20 Руды и концентраты ториевые.
- 28.44 Элементы химические радиоактивные и изотопы радиоактивные (включая делящиеся и воспроизводящие химические элементы и изотопы), их соединения; смеси и остатки, содержащие эти продукты.
  - 28.44.10 Уран природный и его соединения.
    - 28.44.20 Уран, обогащенный ураном-235 и его соединения; плутоний и его соединения.
    - 28.44.30 Уран, обедненный ураном-235, и его соединения; торий и его соединения.
    - 28.44.40 Элементы радиоактивные, изотопы и соединения, кроме указанных в субпозициях 28.44.10, 28.44.20 или 28.44.30.
    - 28.44.50 Использованные (отработанные) топливные элементы (ТВЭЛЫ) ядерных реакторов.
  - 28.45.10 Тяжелая вода (оксид дейтерия)

### Уголь каменный, газ природный, нефть и нефтепродукты, электроэнергия

- 27.01 Уголь каменный, брикеты, окатыши и аналогичные виды твердого топлива, полученные из каменного угля.
- 27.02 Лигнит, бурый уголь, агломерированный или неагломерированный, кроме гагата.
- 27.03 Торф (включая торфяную крошку), агломерированный или неагломерированный.

- 27.04 Кокс и полукокс из каменного угля, лигнита или торфа, агломерированные или неагломерированные; уголь ретортный.
- 27.05 Газ каменноугольный, водяной, генераторный и аналогичные газы, кроме нефтяных газов и других газообразных углеводородов.
- 27.06 Смолы каменноугольные, лигнитовые, торфяные и прочие минеральные смолы, обезвоженные или необезвоженные, или продукты частичной дистилляции, включая восстановленные.
- 27.07 Масла и другие продукты высокотемпературной перегонки каменноугольной смолы; аналогичные продукты, в которых масса ароматических составных частей превышает массу неароматических (например, бензол, толуол, ксилол, нафталин, смеси прочих ароматических углеводородов, фенолы, масла креозотовые и прочие).
- 27.08 Пек и кокс пековый, полученные из каменноугольной смолы или прочих минеральных смол.
- 27.09 Нефть сырая и нефтепродукты сырые, полученные из битуминозных пород.
- 27.10 Нефть и нефтепродукты, полученные из битуминозных пород (за исключением сырых).
- 27.11 Газы нефтяные и углеводороды газообразные прочие Сжиженные:
- газ природный
  - пропан
  - бутан
  - этилен, пропилен, бутилен и бутадиен (27.11.14)
  - прочие
- В газообразном состоянии:
- газ природный
  - прочие
- 27.13 Кокс нефтяной, битум нефтяной и другие остатки от переработки нефти, в том числе полученной из битуминозных пород.
- 27.14 Битум и асфальт природные; сланцы битуминозные или нефтеносные и пески битуминозные; асфальтиты и асфальтовые породы.

27.15 Смеси битуминозные, основанные на природном асфальте, природном битуме, нефтяном битуме, минеральных смолах или пеке минеральных смол (например, битуминозные мастики, асфальтовые дорожные покрытия).

27.16 Электроэнергия.

### **Другие виды энергии**

44.01.10 Древесина топливная в виде отрезков стволов, поленьев, сучьев, вязанок хвороста или аналогичных видах.

44.02 Уголь древесный (включая уголь, полученный из скорлупы или орехов), агломерированный или неагломерированный.

## **2. ПРИЛОЖЕНИЕ NI НЕПРИМЕНИМЫЕ К ОПРЕДЕЛЕНИЮ “ХОЗЯЙСТВЕННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ЭНЕРГЕТИЧЕСКОМ СЕКТОРЕ” ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ И ПРОДУКТЫ (В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 1(5))**

27.07 Масла и другие продукты высокотемпературной перегонки каменноугольной смолы; аналогичные продукты, в которых масса ароматических составных частей превышает массу неароматических (например, бензол, толуол, ксилол, нафталин, смеси прочих ароматических углеводородов, фенолы, масла креозотовые и прочие).

44.01.10 Древесина топливная в виде отрезков стволов, поленьев, сучьев, вязанок хвороста или аналогичных видах.

44.02 Уголь древесный (включая уголь, полученный из скорлупы или орехов), агломерированный или неагломерированный.

## **3. ПРИЛОЖЕНИЕ TRM УВЕДОМЛЕНИЕ И ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА (СТИМ) (В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 5(4))**

(1) Каждая Договаривающаяся Сторона уведомляет Секретариат обо всех связанных с торговлей инвестиционных мерах, которые она применяет и которые не соответствуют положениям Статьи 5, в течение:

(а) 90 дней после вступления в силу настоящего Договора, если Договаривающаяся Сторона является стороной ГАТТ; или

(b) 12 месяцев после вступления в силу настоящего Договора, если Договаривающаяся Сторона не является стороной ГАТТ.

Уведомление о таких связанных с торговлей инвестиционных мерах общего или конкретного применения делается одновременно с описанием их основных черт.

- (2) В случае, если связанные с торговлей инвестиционные меры применяются по усмотрению властей, направляется уведомление о каждом таком конкретном применении. Информация, которая могла бы нанести ущерб законным коммерческим интересам конкретных предприятий, разглашению не подлежит.
- (3) Каждая Договаривающаяся Сторона устраняет все связанные с торговлей инвестиционные меры, которые подлежат уведомлению в соответствии с пунктом (1), в течение:
  - (a) двух лет с даты вступления в силу настоящего Договора, если Договаривающаяся Сторона является стороной ГАТТ; или
  - (b) трех лет с даты вступления в силу настоящего Договора, если Договаривающаяся Сторона не является стороной ГАТТ.
- (4) В течение применяемого периода, установленного в пункте (3), Договаривающаяся Сторона не изменяет условий ни одной связанной с торговлей инвестиционной меры, о которой она делает уведомление в соответствии с пунктом (1), по сравнению с условиями, существовавшими на дату вступления в силу настоящего Договора, увеличивая степень несоответствия с положениями Статьи 5 настоящего Договора.
- (5) Независимо от положений пункта (4), Договаривающаяся Сторона, чтобы не поставить в неблагоприятные условия существующие предприятия, по отношению к которым применяется связанная с торговлей инвестиционная мера, о которой делается уведомление в соответствии с пунктом (1), может применять такую же связанную с торговлей инвестиционную меру к новым Инвестициям в течение периода постепенной отмены, если:
  - (a) продукты такой Инвестиции аналогичны продуктам уже существующих предприятий; и
  - (b) такое применение необходимо, чтобы избежать искажения условий конкуренции между новой Инвестицией и уже существующими предприятиями.



О любой связанной с торговлей инвестиционной мере, применяемой таким образом по отношению к новой Инвестиции, уведомляется Секретариат. Условия такой связанной с торговлей инвестиционной меры по влиянию, которое они оказывают на конкуренцию, не отличаются от условий, применимых к существующим предприятиям, и ее действие прекращается в то же время.

- (6) В том случае, когда государство или Организация Региональной Экономической Интеграции присоединяется к настоящему Договору после того, как Договор вступил в силу:
- (a) уведомление, упомянутое в пунктах (1) и (2), делается до более поздней из: применимой даты, оговоренной в пункте (1), или даты сдачи на хранение акта о присоединении; и
  - (b) концом периода постепенной отмены является более поздняя из: применимой даты, оговоренной в пункте (3), или даты вступления Договора в силу для этого государства или Организации Региональной Экономической Интеграции.

**4. ПРИЛОЖЕНИЕ N  
ПЕРЕЧЕНЬ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, УЧАСТИЕ  
КОТОРЫХ В ТРАНЗИТЕ ТРЕБУЕТ ПО МЕНЬШЕЙ МЕРЕ ТРЕХ  
ОТДЕЛЬНЫХ ТЕРРИТОРИЙ  
(В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 7(10)(A))**

1. Канада и Соединенные Штаты Америки <sup>59</sup>

**5. ПРИЛОЖЕНИЕ VC  
ПЕРЕЧЕНЬ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, ДОБРОВОЛЬНО  
ПРИНЯВШИХ НА СЕБЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В ОТНОШЕНИИ  
СТАТЬИ 10(3)  
(В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 10(6))**

**6. ПРИЛОЖЕНИЕ ID**  
**ПЕРЕЧЕНЬ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, НЕ**  
**ДОПУСКАЮЩИХ ПОВТОРНОГО ПРЕДСТАВЛЕНИЯ**  
**ИНВЕСТИТОРОМ ТОГО ЖЕ СПОРА В МЕЖДУНАРОДНЫЙ**  
**АРБИТРАЖ НА БОЛЕЕ ПОЗДНЕЙ СТАДИИ ПО СТАТЬЕ 26**  
**(В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 26(3)(В)(I))**

1. Австралия *	13. Норвегия *
2. Азербайджан	14. Польша
3. Болгария	15. Португалия
4. Венгрия	16. Российская Федерация *
5. Греция	17. Румыния
6. Европейские сообщества	18. Словения
7. Ирландия	Соединенные Штаты Америки <sup>59</sup>
8. Испания	19. Турция
9. Италия	20. Финляндия
10. Казахстан	21. Хорватия
Канада <sup>59</sup>	22. Чешская Республика
11. Кипр	23. Швеция
12. Монголия	24. Япония

**7. ПРИЛОЖЕНИЕ IA**  
**ПЕРЕЧЕНЬ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, НЕ**  
**ДОПУСКАЮЩИХ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ИНВЕСТИТОРОМ ИЛИ**  
**ДОГОВАРИВАЮЩЕЙСЯ СТОРОНОЙ СПОРА, КАСАЮЩЕГОСЯ**  
**ПОСЛЕДНЕГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ СТАТЬИ 10(1), В**  
**МЕЖДУНАРОДНЫЙ АРБИТРАЖ**  
**(В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЯМИ 26(3)(С) И 27(2))**

1. Австралия \*  
Канада <sup>59</sup>
2. Венгрия
3. Норвегия \*

\* Государства, которые не ратифицировали по состоянию на сентябрь 2004 года.

<sup>59</sup> Примечание редактора: Канада и США не подписали Договор к Энергетической Хартии.

## 8. ПРИЛОЖЕНИЕ Р СПЕЦИАЛЬНАЯ СУБНАЦИОНАЛЬНАЯ ПРОЦЕДУРА РАЗРЕШЕНИЯ СПОРА (В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 27(3)(I))

### ЧАСТЬ I

1. Австралия \*  
Канада <sup>60</sup>

### ЧАСТЬ II

- (1) В тех случаях, когда при вынесении решения арбитражный суд считает, что мера регионального или местного органа или властей Договаривающейся Стороны (далее именуемых “Ответственная Сторона”) не соответствует какому-либо положению настоящего Договора, Ответственная Сторона принимает такие разумные меры, которые могут иметься в ее распоряжении, для обеспечения соблюдения Договора в отношении этой меры.
- (2) Ответственная Сторона направляет в Секретариат, не позднее 30 дней с даты вынесения решения, письменное уведомление о своих намерениях относительно обеспечения соблюдения настоящего Договора в отношении этой меры. Секретариат представляет это уведомление Конференции по Хартии при ближайшей реальной возможности, и не позднее ближайшей сессии Конференции по Хартии после получения уведомления. Если обеспечить соблюдение незамедлительно не представляется возможным, Ответственной Стороне предоставляется разумное время, чтобы сделать это. Разумное время согласовывается обеими сторонами в споре. В случае, если такое согласие не достигнуто, Ответственная Сторона предлагает разумный период для одобрения Конференцией по Хартии.
- (3) В тех случаях, когда Ответственная Сторона не может обеспечить, в разумный период, соблюдение в отношении этой меры, она, по просьбе другой Договаривающейся Стороны, являющейся стороной в споре (далее именуемой “Понесшая Ущерб Сторона”), стремится достичь согласия с Понесшей Ущерб Стороной относительно соответствующей компенсации в качестве взаимоприемлемого разрешения спора.
- (4) Если не достигнуто согласие относительно удовлетворительной компенсации в течение 20 дней со дня обращения Понесшей Ущерб Стороны, Понесшая Ущерб Сторона может, с разрешения Конференции

\* Государства, которые не ратифицировали по состоянию на сентябрь 2004 года.

<sup>60</sup> Примечание редактора: Канада не подписала Договор к Энергетической Хартии.

по Хартии, приостановить выполнение таких своих обязательств перед Ответственной Стороной в соответствии с настоящим Договором, какие она считает эквивалентными тем, которых она лишилась в силу упомянутой меры, до того момента, пока Договаривающиеся Стороны не достигнут согласия относительно разрешения их спора, или пока несоответствующая мера не будет приведена в соответствие с настоящим Договором.

- (5) При рассмотрении вопроса о том, какие обязательства приостановить, Понесшая Ущерб Сторона применяет следующие принципы и процедуры:
  - (a) Понесшей Ущерб Стороне следует в первую очередь добиваться приостановления обязательств по той же Части настоящего Договора, которая, по мнению арбитражного суда, была нарушена.
  - (b) Если Понесшая Ущерб Сторона считает, что приостанавливать обязательства в отношении той же Части настоящего Договора невозможно или неэффективно, она может добиваться приостановления обязательств, содержащихся в других частях настоящего Договора. Если Понесшая Ущерб Сторона принимает решение просить разрешение приостановить обязательства в соответствии с настоящим подпунктом, она излагает основания для этого в своей просьбе Конференции по Хартии о таком разрешении.
- (6) По письменной просьбе Ответственной Стороны, направленной Понесшей Ущерб Стороне и Председателю арбитражного суда, который вынес это решение, суд определяет, является ли объем обязательств, приостановленных Понесшей Ущерб Стороной, чрезмерным, и если да, то в какой степени. Если арбитражный суд невозможно созвать повторно, такое решение выносится одним или более арбитрами, назначенными Генеральным секретарем. Решения в соответствии с настоящим пунктом выносятся в течение 60 дней со дня обращения в арбитражный суд или назначения, сделанного Генеральным секретарем. Обязательства не должны приостанавливаться до решения, которое является окончательным и обязательным.
- (7) При приостановлении любых обязательств в отношении Ответственной Стороны Понесшая Ущерб Сторона предпринимает все усилия, чтобы не нанести ущерб правам любой другой Договаривающейся Стороны, вытекающим из настоящего Договора.

## 9. ПРИЛОЖЕНИЕ G

### ИЗЪЯТИЯ И ПРАВИЛА, РЕГУЛИРУЮЩИЕ ПРИМЕНЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ ГАТТ И СВЯЗАННЫХ С НИМ ДОКУМЕНТОВ <sup>61</sup> (В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 29(2)(А))

(1) Следующие положения ГАТТ 1947 г. и Связанных с ним Документов не должны применяться в контексте Статьи 29(2)(а):

(а) Генеральное Соглашение по Тарифам и Торговле

II	Списки уступок (и Списки к Генеральному Соглашению по Тарифам и Торговле)
IV	Специальные условия, относящиеся к кинофильмам
XV	Валютные мероприятия
XVIII	Правительственная помощь экономическому развитию
XXII	Консультации
XXIII	Аннулирование или сокращение выгод
XXV	Совместные действия Договаривающихся сторон
XXVI	Принятие, вступление в силу и регистрация
XXVII	Приостановление действия или изъятие уступок
XXVIII	Изменение списков
XXVIII бис	Переговоры о тарифах
XXIX	Отношение данного соглашения к Гаванскому уставу
XXX	Поправки
XXXI	Выход из Соглашения
XXXII	Договаривающиеся стороны
XXXIII	Присоединение
XXXV	Неприменение Соглашения между отдельными Договаривающимися сторонами
XXXVI	Принципы и цели
XXXVII	Обязательства
XXXVIII	Совместные действия
Приложение Н	Относящееся к Статье XXVI
Приложения I	Пояснительные замечания и дополнения (относящиеся к вышеупомянутым статьям ГАТТ)
	Защитные меры в целях развития
	Взаимопонимание относительно нотификации, консультаций, разрешения споров и наблюдения.

<sup>61</sup> См. Заявление Председателя на Сессии по Принятию 17 декабря 1994 г., стр. 181.

(b) Связанные с ГАТТ Документы

(i) Соглашение по техническим барьерам в торговле (Кодекс по стандартам)

Преамбула	(пункты 1, 8, 9)
1.3	Общие положения
2.6.4	Подготовка, принятие и применение технических норм и стандартов центральными правительственными органами
10.6	Информация о технических нормах, стандартах и системах сертификации
11	Техническое содействие другим Сторонам соглашения
12	Специальный и дифференцированный режим в отношении развивающихся стран
13	Комитет по техническим барьерам в торговле
14	Консультации и разрешение споров
15	Заключительные положения (кроме 15.5 и 15.13)
Приложение 2	Группы технических экспертов
Приложение 3	Специальные группы экспертов

(ii) Соглашение по правительственным закупкам

(iii) Соглашение по толкованию и применению Статей VI, XVI и XXIII (Субсидии и компенсационные меры)

10	Выход из Соглашения
19.9	Экспортные субсидии по некоторым сырьевым товарам
12	Консультации
13	Примирение, разрешение споров и разрешенные ответные меры
14	Развивающиеся страны
16	Комитет по субсидиям и компенсационным мерам
17	Примирение
18	Разрешение споров
19.2	Принятие и присоединение
19.4	Вступление в силу
19.5(a)	Национальное законодательство
19.6	Обзор Комитетом
19.7	Поправки
19.8	Неприменение настоящего Соглашения между отдельными подписавшими его сторонами

- |       |                   |
|-------|-------------------|
| 19.11 | Секретариат       |
| 19.12 | Сдача на хранение |
| 19.13 | Регистрация       |
- (iv) Соглашение о применении Статьи VII (Таможенная оценка)
- |            |                                                                        |
|------------|------------------------------------------------------------------------|
| 1.2(b)(iv) | Цена сделки                                                            |
| 11.1       | Определение таможенной стоимости                                       |
| 14         | Применение приложений (второе предложение)                             |
| 18         | Органы (Комитет по таможенной оценке)                                  |
| 19         | Консультации                                                           |
| 20         | Разрешение споров                                                      |
| 21         | Специальный и дифференцированный режим в отношении развивающихся стран |
| 22         | Принятие и присоединение                                               |
| 24         | Вступление в силу                                                      |
| 25.1       | Национальное законодательство                                          |
| 26         | Пересмотр                                                              |
| 27         | Поправки                                                               |
| 28         | Выход из Соглашения                                                    |
| 29         | Секретариат                                                            |
| 30         | Сдача на хранение                                                      |
| 31         | Регистрация                                                            |
- Приложение II Технический комитет по Таможенной оценке  
 Приложение III Группы экспертов ad hoc  
 Протокол к Соглашению о применении Статьи VII (кроме 1.7 и 1.8; с необходимым вводным текстом о соответствии)
- (v) Соглашение о процедурах импортного лицензирования
- |     |                                                    |
|-----|----------------------------------------------------|
| 1.4 | Общие положения (последнее предложение)            |
| 2.2 | Автоматическое импортное лицензирование (сноска 2) |
| 4   | Органы, консультации и разрешение споров           |
| 5   | Заключительные положения (кроме пункта 2)          |
- (vi) Соглашение о применении Статьи VI (Антидемпинговый кодекс)
- |    |                                                |
|----|------------------------------------------------|
| 13 | Развивающиеся страны                           |
| 14 | Комитет по антидемпинговой практике            |
| 15 | Консультации, примирение и разрешение споров   |
| 16 | Заключительные положения (кроме пунктов 1 и 3) |
- (vii) Договоренность по говядине

- (viii) Международная договоренность по молочным продуктам
  - (ix) Соглашение по торговле гражданской авиатехникой
  - (x) Декларация о торговых мерах, принимаемых в целях обеспечения равновесия платежного баланса
- (c) Все прочие положения в ГАТТ или Связанных с ним Документах, касающиеся:
- (i) правительственной помощи экономическому развитию и режима в отношении развивающихся стран, кроме пунктов (1)-(4) Решения от 28 ноября 1979 года (L/4903) о предоставлении дифференцированного и более льготного режима, взаимности и более полном участии развивающихся стран;
  - (ii) учреждения или функционирования специализированных комитетов и других вспомогательных органов;
  - (iii) подписания, присоединения, вступления в силу, выхода, сдачи на хранение и регистрации.
- (d) Все соглашения, договоренности, решения, понимания либо другие совместные меры в соответствии с положениями, перечисленными в подпунктах (a) - (c).
- (2) Договаривающиеся Стороны применяют положения “Декларации о торговых мерах, принимаемых в целях обеспечения равновесия платежного баланса” к мерам, принятым теми Договаривающимися Сторонами, которые не являются сторонами ГАТТ, в объеме, выполнимом в контексте других положений настоящего Договора.
- (3) В отношении уведомлений, требующихся в соответствии с положениями, применимыми в силу Статьи 29(2)(a):
- (a) Договаривающиеся Стороны, не являющиеся сторонами ГАТТ или Связанного с ним Документа, направляют свои уведомления в Секретариат. Секретариат распространяет экземпляры уведомлений среди всех Договаривающихся Сторон. Уведомления Секретариату составляются на одном из языков аутентичных текстов настоящего Договора. Только сопроводительные документы могут быть на языке Договаривающейся Стороны;
  - (b) такие требования не применяются к Договаривающимся Сторонам настоящего Договора, являющимся также сторонами ГАТТ и Связанных с ним Документов, которые содержат свои собственные требования в отношении уведомлений.



- (4) Торговля ядерными материалами может регулироваться соглашениями, упомянутыми в Декларациях, относящихся к данному пункту, которые содержатся в Заключительном Акте Конференции по Европейской Энергетической Хартии.<sup>62</sup>

**10. ПРИЛОЖЕНИЕ TFU**  
**ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ТОРГОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ**  
**МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ, ВХОДИВШИМИ В СОСТАВ СОЮЗА**  
**СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК**  
**(В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 29(2)(В))**

- (1) Секретариат уведомляется в письменной форме о любом соглашении, упомянутом в Статье 29(2)(b), всеми сторонами или от лица всех сторон такого соглашения, которые подписывают настоящий Договор или присоединяются к нему:
- (a) в отношении соглашения, действующего через три месяца после даты, когда первая из таких сторон подписывает Договор или сдает на хранение свой акт о присоединении к нему, - не позднее, чем через шесть месяцев после такой даты подписания или сдачи на хранение; и
  - (b) в отношении соглашения, вступающего в силу после даты, упомянутой в подпункте (a), - заблаговременно до его вступления в силу, с тем чтобы другие государства или Организации Региональной Экономической Интеграции, подписавшие Договор или присоединившиеся к нему (далее именуемые “Заинтересованные Стороны”) получили разумную возможность рассмотреть соглашение и сделать представления в отношении этого соглашения его сторонам и Конференции по Хартии до его вступления в силу.<sup>63</sup>
- (2) Уведомление включает:
- (a) экземпляры подлинных текстов соглашения на всех языках, на которых оно было подписано;
  - (b) описание, путем ссылки на позиции, включенные в Приложение ЕМ, конкретных Энергетических Материалов и Продуктов, к которым оно применяется;

62 См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Декларации, 7. В Отношении Приложения G(4), стр. 36; Заявление Председателя на Сессии по Принятию 17 декабря 1994 г., стр. 181; и Совместный Меморандум, стр. 183.

63 См. Заключительный Акт Конференции по Европейской Энергетической Хартии, Понимания, 22. В Отношении Приложения TFU(1), стр. 32.

- (с) разъяснение, отдельно для каждого соответствующего положения ГАТТ и Связанных с ним Документов, применимого в силу Статьи 29(2)(а), обстоятельств, которые делают невозможным или неосуществимым для сторон соглашения полное соблюдение этого положения;
  - (d) конкретные меры, которые должны быть приняты каждой стороной соглашения в отношении обстоятельств, упомянутых в подпункте (с);  
и
  - (е) описание программ сторон для достижения постепенного сокращения и окончательного устранения несоответствующих положений соглашения.
- (3) Стороны соглашения, о котором сделано уведомление в соответствии с пунктом (1), предоставляют Заинтересованным Сторонам разумную возможность для консультации с ними относительно такого соглашения и рассматривают их представления. По просьбе любой из Заинтересованных Сторон соглашение рассматривается Конференцией по Хартии, которая может принять рекомендации в отношении него.
- (4) Конференция по Хартии периодически рассматривает выполнение соглашений, о которых сделано уведомление в соответствии с пунктом (1), и прогресс, достигнутый в деле отмены тех их положений, которые не соответствуют положениям ГАТТ и Связанных с ним Документов, применимых в силу Статьи 29(2)(а). По просьбе любой из Заинтересованных Сторон Конференция по Хартии может принять рекомендации в отношении такого соглашения.
- (5) В случае крайней необходимости может санкционироваться вступление в силу соглашения, упомянутого в Статье 29(2)(b), без уведомления и консультации, предусмотренных в подпункте (1)(b), пунктах (2) и (3), при условии, что такое уведомление делается без задержки, а возможность для такой консультации предоставляется незамедлительно. В этом случае стороны соглашения, тем не менее, уведомляют о его тексте в соответствии с подпунктом (2)(а) незамедлительно после его вступления в силу.
- (6) Договаривающиеся Стороны, которые являются или становятся сторонами соглашения, упомянутого в Статье 29(2)(b), обязуются ограничивать его несоответствия положениям ГАТТ и Связанных с ним Документов, применимым в силу Статьи 29(2)(а), теми, которые необходимы в конкретных обстоятельствах, а также осуществлять такое соглашение, минимально отступая от этих положений. Они прилагают

все усилия для принятия мер по исправлению в свете представлений Заинтересованных Сторон и любых рекомендаций Конференции по Хартии.

## **11. ПРИЛОЖЕНИЕ D ВРЕМЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ О РАЗРЕШЕНИИ ТОРГОВЫХ СПОРОВ (В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 29(7))**

- (1) (a) В своих отношениях друг с другом Договаривающиеся Стороны путем сотрудничества и консультаций прилагают все усилия с тем, чтобы разрешать к взаимному удовлетворению любые споры относительно действующих мер, которые могли бы существенно сказаться на соблюдении положений, применимых к торговле согласно Статье 5 или Статье 29.
- (b) Договаривающаяся Сторона может направить письменную просьбу любой другой Договаривающейся Стороне о консультациях относительно любой действующей меры другой Договаривающейся Стороны, которая могла бы, по ее мнению, существенно сказаться на соблюдении положений, применимых к торговле согласно Статье 5 или Статье 29. Договаривающаяся Сторона, которая обращается с просьбой о консультациях, сообщает максимально полные сведения о той мере, которая является предметом жалобы, и указывает те положения Статьи 5 или Статьи 29, а также ГАТТ и Связанных с ним Документов, которые, по ее мнению, имеют отношение к данному делу. О просьбах относительно консультаций согласно данному пункту уведомляется Секретариат, который периодически информирует Договаривающиеся Стороны о предстоящих консультациях, о которых было получено уведомление.
- (c) Договаривающаяся Сторона распространяет на всю обозначенную в качестве таковой конфиденциальную или не подлежащую разглашению коммерческую информацию, которая содержится в письменной просьбе или предоставляется в ответ на нее или в ходе консультаций, такой же режим, какой распространяет на нее Договаривающаяся Сторона, предоставившая эту информацию.
- (d) Стремься разрешить вопросы, которые, по мнению какой-либо Договаривающейся Стороны, сказываются на соблюдении положений, применимых к торговле согласно Статье 5 или Статье 29, в отношениях между ней и другой Договаривающейся Стороной, Договаривающиеся Стороны, участвующие в консультациях или иных

процедурах разрешения спора, прилагают все усилия с тем, чтобы избежать такого решения, которое неблагоприятно повлияло бы на торговлю любой другой Договаривающейся Стороны.

- (2) (a) Если в течение 60 дней после получения просьбы о консультациях, упомянутой в подпункте (1)(b), Договаривающиеся Стороны не разрешили свой спор или не пришли к согласию о его разрешении путем примирения, посредничества, арбитража или иного метода, любая из двух Договаривающихся Сторон может обратиться в Секретариат с письменной просьбой об образовании комиссии экспертов в соответствии с подпунктами (b) - (f). В своей просьбе Договаривающаяся Сторона излагает существо спора и указывает, какие положения Статьи 5 или Статьи 29, а также ГАТТ и Связанных с ним Документов, по ее мнению, к нему относятся. Секретариат незамедлительно передает экземпляры просьбы всем Договаривающимся Сторонам.
- (b) При разрешении спора учитываются интересы других Договаривающихся Сторон. Любая другая Договаривающаяся Сторона, существенно заинтересованная в деле, имеет право быть заслушанной комиссией экспертов и направлять ей письменные представления при условии, что как Договаривающиеся Стороны, участвующие в споре, так и Секретариат получили письменное извещение о ее заинтересованности не позднее даты образования комиссии экспертов, как это определено в соответствии с подпунктом (c).
- (c) Комиссия экспертов считается образованной через 45 дней после получения Секретариатом письменной просьбы Договаривающейся Стороны согласно подпункту (a).
- (d) Комиссия экспертов образуется в составе трех членов, которые выбираются Генеральным секретарем из списка, упомянутого в пункте (7). Кроме случаев, когда Договаривающиеся Стороны, участвующие в споре, договорятся об ином, члены комиссии не должны быть гражданами Договаривающихся Сторон, являющихся или сторонами в споре, или уведомивших о своей заинтересованности в соответствии с подпунктом (b), или гражданами государств-членов Организации Региональной Экономической Интеграции, являющейся или стороной в споре, или уведомившей о своей заинтересованности в соответствии с подпунктом (b).

- (e) Договаривающиеся Стороны, участвующие в споре, в течение десяти рабочих дней сообщают свое мнение о назначениях членов комиссии экспертов и не должны препятствовать назначениям, кроме как по веским причинам.
- (f) Члены комиссии экспертов выступают в своем личном качестве, и не должны ни стремиться получить, ни получать указаний от любого правительства или другого органа. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется уважать эти принципы и не стремиться влиять на членов комиссии экспертов в выполнении их обязанностей. Члены комиссии экспертов выбираются с таким расчетом, чтобы обеспечивалась их независимость и в комиссии было отражено достаточное разнообразие различных школ и опыта.
- (g) Секретариат незамедлительно уведомляет все Договаривающиеся Стороны об образовании комиссии экспертов.
- (3) (a) Конференция по Хартии принимает правила процедуры работы комиссии экспертов, соответствующие настоящему Приложению. Правила процедуры по возможности полнее соответствуют правилам процедуры ГАТТ и Связанных с ним Документов. Комиссия экспертов также имеет право принимать дополнительные правила процедуры, не противоречащие правилам процедуры, принятым Конференцией по Хартии, или настоящему Приложению. При рассмотрении дела в комиссии экспертов каждая Договаривающаяся Сторона, участвующая в споре, и любая другая Договаривающаяся Сторона, уведомившая о своей заинтересованности в соответствии с подпунктом (2)(b), имеет право по меньшей мере на одно заслушивание в комиссии и на представление письменного заявления. Договаривающиеся Стороны, участвующие в споре, также имеют право на представление письменных контраргументов. Комиссия экспертов может положительно рассматривать просьбу любой другой Договаривающейся Стороны, уведомившей о своей заинтересованности в соответствии с подпунктом (2)(b), о доступе к любому письменному представлению в комиссию, с согласия Договаривающейся Стороны, сделавшей это представление.

Разбирательство в комиссии носит конфиденциальный характер. Комиссия объективно изучает представленные на ее рассмотрение вопросы, включая обстоятельства спора и соответствие мер положениям, применимым к торговле согласно Статье 5 или Статье 29. При осуществлении своих обязанностей, комиссия консультируется с Договаривающимися Сторонами, участвующими в споре, и обеспечивает им надлежащую возможность прийти к

взаимоприемлемому решению. Если Договаривающиеся Стороны, участвующие в споре, не договорятся об ином, комиссия основывает свое решение на доводах и представлениях Договаривающихся Сторон, участвующих в споре. Комиссии экспертов руководствуются толкованиями, данными ГАТТ и Связанным с ним Документам в рамках ГАТТ, и не должны ставить под сомнение совместимость со Статьей 5 или Статьей 29 практики, которую применяет Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной ГАТТ, в отношении других сторон ГАТТ, к которым она применяет ГАТТ, и которая не была предметом спора, передаваемого этими другими сторонами для разрешения в соответствии с ГАТТ.

Если Договаривающиеся Стороны, участвующие в споре, не договорятся об ином, все используемые комиссией процедуры, включая выпуск ее окончательного доклада, должны быть завершены в течение 180 дней с даты образования комиссии; однако незавершенность всех процедур в течение этого срока не влияет на действительность окончательного доклада.

- (b) Комиссия сама определяет собственную юрисдикцию; такое решение является окончательным и обязательным. Любое возражение Договаривающейся Стороны, участвующей в споре, которая считает, что тот или иной спор не входит в компетенцию комиссии, рассматривается комиссией, которая решает, рассматривать ли такое возражение в качестве предварительного вопроса или приобщить его к обстоятельствам спора.
  - (c) В случае двух или более просьб об образовании комиссии экспертов по спорам, являющимся по существу аналогичными, Генеральный Секретарь может с согласия всех участвующих в споре Договаривающихся Сторон назначить единую комиссию.
- (4) (a) Рассмотрев контрдоводы, комиссия экспертов представляет на рассмотрение Договаривающихся Сторон, участвующих в споре, описательные разделы проекта своего письменного доклада, включая констатацию фактов и краткое изложение доводов, выдвинутых Договаривающимися Сторонами, участвующими в споре. Договаривающимся Сторонам, участвующим в споре, предоставляется возможность представить письменные замечания по описательным разделам в установленный комиссией срок.

После даты, установленной для представления замечаний Договаривающимися Сторонами, комиссия экспертов представляет на рассмотрение Договаривающихся Сторон, участвующих в споре, предварительный письменный доклад, включающий

как описательные разделы, так и предлагаемые заключения и решения комиссии. В течение установленного комиссией срока Договаривающаяся Сторона, участвующая в споре, может обратиться к комиссии с письменной просьбой о пересмотре комиссией определенных аспектов предварительного доклада до выпуска окончательного доклада. До выпуска окончательного доклада комиссия может, по своему усмотрению, встретиться с участвующими в споре Договаривающимися Сторонами для рассмотрения вопросов, затронутых в такой просьбе.

Окончательный доклад содержит описательные разделы (включая изложение фактов и резюме доводов, выдвинутых Договаривающимися Сторонами, участвующими в споре), заключения и выводы комиссии, а также обсуждение доводов, выдвинутых по конкретным аспектам предварительного доклада на стадии его пересмотра. В окончательном докладе рассматривается каждый существенный вопрос, поставленный перед комиссией и необходимый для разрешения спора, и обосновываются принятые комиссией решения.

Комиссия выпускает свой окончательный доклад, предоставляя его незамедлительно Секретариату и Договаривающимся Сторонам, участвующим в споре. Секретариат при ближайшей реальной возможности распространяет среди всех Договаривающихся Сторон окончательный доклад, вместе со всеми выраженными в письменной форме мнениями, которые, по желанию какой-либо Договаривающейся Стороны, участвующей в споре, прилагаются к нему.

- (b) Если комиссия приходит к заключению, что мера, введенная или сохраненная Договаривающейся Стороной, не соответствует положению Статьи 5 или Статьи 29 либо положению ГАТТ или Связанного с ним Документа, применимому в силу Статьи 29, то комиссия может рекомендовать в своем окончательном докладе, чтобы для соблюдения этого положения Договаривающаяся Сторона изменила или отказалась от этой меры или поведения.
- (c) Доклады комиссии экспертов принимаются Конференцией по Хартии. Чтобы предоставить Конференции по Хартии достаточно времени для рассмотрения докладов комиссии, доклад не должен приниматься Конференцией по Хартии по меньшей мере в течение 30 дней после того, как он был направлен Секретариатом всем Договаривающимся Сторонам. Договаривающиеся Стороны, у которых имеются возражения против доклада комиссии, направляют обоснования

своих возражений в письменной форме в Секретариат не позднее, чем за 10 дней до даты рассмотрения этого доклада Конференцией по Хартии с целью его принятия, а Секретариат незамедлительно направляет их всем Договаривающимся Сторонам. Участвующие в споре Договаривающиеся Стороны и Договаривающиеся Стороны, уведомившие о своей заинтересованности в соответствии с подпунктом (2)(b), имеют право на полноправное участие в рассмотрении доклада комиссии по этому спору Конференцией по Хартии, а их мнения полностью заносятся в протокол.

(d) Для успешного разрешения споров в интересах всех Договаривающихся Сторон необходимо быстрое выполнение решений и рекомендаций, содержащихся в принятом Конференцией по Хартии окончательном докладе комиссии. Договаривающаяся Сторона, в отношении которой вынесено решение или рекомендация, содержащиеся в принятом Конференцией по Хартии окончательном докладе комиссии, информирует Конференцию по Хартии о своих намерениях относительно выполнения такого решения или рекомендации. В случае, если их немедленное выполнение не представляется возможным, соответствующая Договаривающаяся Сторона разъясняет Конференции по Хартии причины своего невыполнения, и в свете такого разъяснения ей предоставляется разумный срок для их выполнения. Цель разрешения спора заключается в изменении или устранении несоответствующих мер.

(5) (a) Если Договаривающаяся Сторона не выполняет в течение разумного срока решение или рекомендацию, содержащиеся в окончательном докладе комиссии экспертов, принятом Конференцией по Хартии, то Договаривающаяся Сторона, участвующая в споре и понесшая ущерб в результате такого невыполнения, может передать невыполняющей решение Договаривающейся Стороне письменную просьбу о том, чтобы невыполняющая решение Договаривающаяся Сторона вступила в переговоры с целью согласования взаимоприемлемой компенсации. В случае получения такой просьбы невыполняющая решение Договаривающаяся Сторона незамедлительно вступает в такие переговоры.

(b) Если невыполняющая решение Договаривающаяся Сторона отказывается от переговоров или если Договаривающиеся Стороны не приходят к соглашению в течение 30 дней после вручения просьбы о переговорах, понесшая ущерб Договаривающаяся Сторона может обратиться с письменной просьбой к Конференции по



Хартии о разрешении приостановить выполнение ее обязательств перед невыполняющей решение Договаривающейся Стороной в соответствии со Статьей 5 или Статьей 29.

- (с) Конференция по Хартии может разрешить понесшей ущерб Договаривающейся Стороне приостановить выполнение таких из своих обязательств перед невыполняющей решение Договаривающейся Стороной в соответствии с положениями Статьи 5 или Статьи 29 или в соответствии с положениями ГАТТ или Связанных с ним Документов, которые применяются в соответствии со Статье 29, которые понесшая ущерб Договаривающаяся Сторона считает эквивалентными в данных обстоятельствах.
- (d) Приостановление выполнения обязательств носит временный характер и применяется лишь до отмены меры, признанной противоречащей Статье 5 или Статье 29, или до достижения взаимоприемлемого решения.
- (6) (a) До приостановления таких обязательств понесшая ущерб Договаривающаяся Сторона информирует невыполняющую решение Договаривающуюся Сторону о характере и объеме намечаемого ею приостановления. Если невыполняющая решение Договаривающаяся Сторона передает Генеральному Секретарю письменное возражение против объема приостанавливаемых обязательств, предлагаемого понесшей ущерб Договаривающейся Стороной, то такое возражение передается в арбитраж, как это предусмотрено ниже. Предлагаемое приостановление выполнения обязательств откладывается до завершения арбитража и до того момента, когда решение арбитражной комиссии станет окончательным и обязательным в соответствии с подпунктом (e).
- (b) Генеральный секретарь учреждает арбитражную комиссию в соответствии с подпунктами (2)(d)-(f), которой, по возможности, является та же комиссия экспертов, которая приняла решение или рекомендацию, упомянутые в подпункте (4)(d), с целью рассмотрения объема обязательств, предлагаемых к приостановлению понесшей ущерб Договаривающейся Стороной. Если Конференция по Хартии не примет иного решения, правила процедуры комиссии экспертов принимаются в соответствии с подпунктом (3)(a).
- (с) Арбитражная комиссия определяет, является ли объем обязательств, предлагаемых к приостановлению понесшей ущерб Договаривающейся Стороной, чрезмерным по сравнению с понесенным ею ущербом, и, в положительном случае, в каком объеме.

Она не рассматривает характера приостанавливаемых обязательств, за исключением случаев, когда он неотделим от определения объема приостанавливаемых обязательств.

- (d) Арбитражная комиссия направляет свое письменное определение понесшей ущерб и невыполняющей решение Договаривающимся Сторонам и Секретариату в течение 60 дней после образования комиссии или в течение такого иного срока, который может быть согласован между понесшей ущерб и невыполняющей решение Договаривающимися Сторонами. Секретариат представляет это определение Конференции по Хартии при первой реальной возможности, но не позднее, чем на ближайшей после получения определения сессии Конференции по Хартии.
  - (e) Определение арбитражной комиссии становится окончательным и обязательным через 30 дней с даты его представления Конференции по Хартии, и любой санкционированный им объем приостанавливаемых льгот может после этого применяться понесшей ущерб Договаривающейся Стороной таким образом, который является, по мнению этой Договаривающейся Стороны, эквивалентным в данных обстоятельствах, если только до истечения 30-дневного срока Конференция по Хартии не примет иного решения.
  - (f) Приостанавливая выполнение любых обязательств в отношении невыполняющей решение Договаривающейся Стороны, понесшая ущерб Договаривающаяся Сторона делает все возможное для того, чтобы не нанести ущерба торговле какой-либо другой Договаривающейся Стороны.
- (7) Каждая Договаривающаяся Сторона может назначить двух физических лиц, которыми, в случае Договаривающихся Сторон, являющихся также сторонами ГАТТ, являются члены комиссии экспертов, назначаемые в настоящее время в комиссии экспертов по разрешению споров в рамках ГАТТ, если они желают и способны выполнять обязанности членов комиссии экспертов в соответствии с настоящим Приложением. Генеральный секретарь может также назначить, с одобрения Конференции по Хартии, не более десяти лиц, желающих и способных выполнять обязанности членов комиссии по разрешению споров в соответствии с пунктами (2) - (4). Кроме того, Конференция по Хартии может принять решение о назначении для той же цели до 20 лиц, включенных в списки других международных органов по разрешению споров, желающих и способных выполнять обязанности членов комиссии. Фамилии всех назначенных таким образом лиц образуют список лиц, привлекаемых к разрешению споров. Такие

лица назначаются исключительно по их объективности, честности и здравому суждению, и они должны обладать самыми широкими знаниями и опытом в области международной торговли и в вопросах энергетики, особенно в том, что касается положений, применимых в силу Статьи 29. При выполнении любых обязанностей в соответствии с настоящим Приложением, такие назначенные лица не должны иметь связей с какой-либо Договаривающейся Стороной или получать от нее указания. Эти лица назначаются сроком на пять лет, который может возобновляться, и выполняют свои обязанности, пока не назначаются их преемники. Назначенное лицо, срок полномочий которого истекает, продолжает выполнять любые обязанности, для которых это лицо было избрано согласно настоящему Приложению. В случае смерти, отставки или недееспособности назначенного лица Договаривающаяся Сторона или Генеральный секретарь, в зависимости от того, кто назначил соответствующее лицо, имеют право назначить другое лицо на оставшийся срок полномочий упомянутого назначенного лица, причем назначение Генеральным секретарем подлежит утверждению Конференцией по Хартии.

- (8) Независимо от положений, содержащихся в настоящем Приложении, на протяжении всей процедуры разрешения спора Договаривающиеся Стороны поощряются к проведению консультаций с целью урегулирования их спора.
- (9) Конференция по Хартии может назначать или определять другие органы или форумы для выполнения любых функций, возлагаемых в настоящем Приложении на Секретариат и Генерального секретаря.

## **12. ПРИЛОЖЕНИЕ В**

### **ФОРМУЛА РАСПРЕДЕЛЕНИЯ РАСХОДОВ ПО ХАРТИИ**

#### **(В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 37(3))**

- (1) Взносы, выплачиваемые Договаривающимися Сторонами, ежегодно определяются Секретариатом на основе размера их взносов в процентах, установленных в самой последней имеющейся Шкале обязательных взносов в регулярный бюджет ООН (дополненной информацией о гипотетических взносах всех Договаривающихся Сторон, не являющихся членами ООН).
- (2) При необходимости взносы корректируются с тем, чтобы сумма взносов всех Договаривающихся Сторон составляла 100%.

**13. ПРИЛОЖЕНИЕ РА**  
**ПЕРЕЧЕНЬ ПОДПИСАВШИХ ДОГОВОР СТОРОН, КОТОРЫЕ НЕ**  
**ПРИНИМАЮТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО, СОДЕРЖАЩЕЕСЯ В СТАТЬЕ**  
**45(3)(В) ОТНОСИТЕЛЬНО ВРЕМЕННОГО ПРИМЕНЕНИЯ**  
**ДОГОВОРА**  
**(В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 45(3)(С))**

1. Чешская Республика
2. Германия
3. Венгрия
4. Литва
5. Польша
6. Словакия

**14. ПРИЛОЖЕНИЕ Т <sup>64</sup>**  
**ПЕРЕХОДНЫЕ МЕРЫ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН**  
**(В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 32(1))**

Перечень Договаривающихся сторон, имеющих право на переходные меры:

Азербайджан  
Албания  
Армения  
Беларусь \*  
Болгария  
Венгрия  
Грузия  
Казахстан  
Кыргызстан  
Латвия  
Литва  
Молдова  
Польша  
Российская Федерация \*  
Румыния  
Словакия  
Словения  
Таджикистан  
Туркменистан

---

\* Государства, которые не ратифицировали по состоянию на сентябрь 2004 года.

64 Примечание редактора: Срок действия Переходных мер истек, и Приложение Т сохранено в настоящей брошюре для целей транспарентности.

Узбекистан  
Украина  
Хорватия  
Чешская Республика  
Эстония

#### Перечень положений, подпадающих под переходные меры

Статья 6(2)  
Статья 6(5)  
Статья 7(4)  
Статья 9(1)  
Статья 10(7)  
Статья 14(1)(d)  
Статья 20(3)  
Статья 22(3)

### СТАТЬЯ 6(2)

“Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает в рамках своей юрисдикции принятие и исполнение таких законов, которые необходимы и целесообразны для решения проблем одностороннего и совместного антиконкурентного поведения в Хозяйственной Деятельности в Энергетическом Секторе.”

### СТРАНА: АЛБАНИЯ

Сектор: Все секторы энергетики.  
Уровень управления: Национальный.  
Описание: В Албании нет закона о защите конкуренции. Закон No 7746 от 28 июля 1993 года об углеводородах и закон No 7796 от 17 февраля 1994 года о минеральных ресурсах не включают таких положений. Закон об электроэнергетике находится в стадии разработки. Планируется передать этот закон в Парламент до конца 1996 года. В эти законы Албания намеревается включить положения относительно антиконкурентного поведения.  
Постепенная отмена: 1 января 1998 года.

## **СТРАНА: АРМЕНИЯ**

- Сектор: Все секторы энергетики.
- Уровень управления: Национальный.
- Описание: В настоящее время в Армении существует государственная монополия в большинстве областей энергетики. Закона о защите конкуренции нет, поэтому правила конкуренции еще не выполняются. Законов об энергетике нет. Планируется представить проекты законов об энергетике в парламент в 1994 году. В законы предусматривается включить положения относительно антиконкурентного поведения, гармонизированные с законодательством ЕС о конкуренции.
- Постепенная отмена: 31 декабря 1997 года.

## **СТРАНА: АЗЕРБАЙДЖАН**

- Сектор: Все секторы энергетики.
- Уровень управления: Национальный.
- Описание: Антимонопольное законодательство находится в стадии разработки.
- Постепенная отмена: 1 января 2000 года.

## **СТРАНА: БЕЛАРУСЬ**

- Сектор: Все секторы энергетики.
- Уровень управления: Национальный.
- Описание: Антимонопольное законодательство находится в стадии разработки.
- Постепенная отмена: 1 января 2000 года.

## СТРАНА: ГРУЗИЯ

- Сектор: Все секторы энергетики.
- Уровень управления: Национальный.
- Описание: Законы о демополизации в Грузии в настоящее время в стадии разработки, и поэтому пока государство имеет монополию практически на все энергоносители и энергоресурсы, что ограничивает возможность конкуренции в топливно-энергетическом комплексе.
- Постепенная отмена: 1 января 1999 года.

## СТРАНА: КАЗАХСТАН

- Сектор: Все секторы энергетики.
- Уровень управления: Национальный.
- Описание: Закон “О развитии конкуренции и ограничении монополистической деятельности” (№ 656 от 11 июня 1991 года) был принят, но носит общий характер. Необходимо дальнейшее развитие законодательства, в частности путем принятия соответствующих поправок или принятия нового закона.
- Постепенная отмена: 1 января 1998 года.

## СТРАНА: КЫРГЫЗСТАН

- Сектор: Все секторы энергетики.
- Уровень управления: Национальный.
- Описание: Закон “Об антимонопольной политике” уже принят. Потребуется переходный период для адаптации положений этого закона в энергетический сектор, в котором деятельность пока жестко регулируется государством.
- Постепенная отмена: 1 июля 2001 года.

## СТРАНА: МОЛДОВА

- Сектор: Все секторы энергетики.
- Уровень управления: Национальный.
- Описание: Закон Республики Молдова “Об ограничении монополистической деятельности и развитии конкуренции” от 29 января 1992 года предусматривает организационные и юридические основы развития конкуренции, меры по предупреждению, лимитированию и ограничению монопольной деятельности; он ориентирован на соблюдение условий деятельности рыночной экономики. Однако, данный Закон не предусматривает конкретные меры антиконкурентного поведения в энергетическом секторе, а также не покрывает полностью требования Статьи 6.
- В 1995 году Парламенту будут предложены проекты Закона “О конкуренции” и Государственной Программы демонополизации экономики. Также в 1995 году Парламенту будет предложен проект Закона “Об энергетике”, в котором будут отражены вопросы демонополизации энергетического сектора и развития конкуренции в нем.
- Постепенная отмена: 1 января 1998 года.



## СТРАНА: РУМЫНИЯ

- Сектор:** Все секторы энергетики.
- Уровень управления:** Национальный.
- Описание:** Правила конкуренции еще не выполняются в Румынии. Проект Закона о защите конкуренции был представлен Парламенту и его планируется принять в течение 1994 года.
- В этом проекте содержатся положения относительно антиконкурентного поведения, согласованные с законодательством ЕС о конкуренции.
- Постепенная отмена:** 31 декабря 1996 года.

## СТРАНА: РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

- Сектор:** Все секторы энергетики.
- Уровень управления:** Федерация.
- Описание:** В Российской Федерации созданы развернутые основы антимонопольного законодательства, но нужно будет разработать другие правовые и организационные меры для предотвращения, ограничения или подавления монополистической деятельности и недобросовестной конкуренции, в особенности в энергетическом секторе.
- Постепенная отмена:** 1 июля 2001 года.

## СТРАНА: СЛОВЕНИЯ

- Сектор:** Все секторы энергетики.
- Уровень управления:** Национальный.
- Описание:** Закон о защите конкуренции, принятый в 1993 году и опубликованный в Официальном журнале No 18/93, рассматривает антиконкурентное поведение в общем. Действующий закон также предусматривает условия для создания органов по конкуренции. В настоящее время основным органом по конкуренции является Бюро защиты конкуренции в Министерстве экономических отношений и развития. С учетом важности энергетического сектора предусматривается отдельный закон в этом отношении, и таким образом, требуется больше времени для полного соответствия.

Постепенная отмена: 1 января 1998 года.

### **СТРАНА: ТАДЖИКИСТАН**

Сектор: Все секторы энергетики.

Уровень управления: Национальный.

Описание: В 1993 году в Республике Таджикистан принят закон о демонаполизации и конкуренции. Однако, из-за сложного экономического положения Таджикистана действие закона было временно приостановлено.

Постепенная отмена: 31 декабря 1997 года.

### **СТРАНА: ТУРКМЕНИСТАН**

Сектор: Все секторы энергетики.

Уровень управления: Национальный.

Описание: Постановлением Президента Туркменистана No 1532 от 21 октября 1993 года создан и действует Комитет по ограничению монополистической деятельности, в функции которого входит защита от монопольной практики хозяйствующих субъектов и органов управления, оказание содействия формированию рыночных отношений на основе развития конкуренции и предпринимательства.

Требуется дальнейшее совершенствование и разработка законодательных и нормативных актов, регламентирующих антимонопольное поведение предприятий в хозяйственной деятельности в энергетическом секторе.

Постепенная отмена: 1 июля 2001 года.

### **СТРАНА: УЗБЕКИСТАН**

Сектор: Все секторы энергетики.

Уровень управления: Национальный.

Описание: В Республике Узбекистан принят и действует с июля 1992 года Закон Республики Узбекистан “Об ограничении монополистической деятельности”. Однако действие закона (как указано в Статье 1, пункт 3) не распространяется на отношения, связанные с деятельностью предприятий энергетической отрасли.

Постепенная отмена: 1 июля 2001 года.

## СТАТЬЯ 6(5)

“Если Договаривающаяся Сторона сочтет, что какое-то конкретное антиконкурентное поведение, имеющее место на Территории другой Договаривающейся Стороны, затрагивает важные интересы, связанные с изложенными в настоящей Статье целями, то эта Договаривающаяся Сторона может уведомить об этом другую Договаривающуюся Сторону и может просить, чтобы ее органы по вопросам конкуренции предприняли надлежащие действия для обеспечения соблюдения. Уведомляющая Договаривающаяся Сторона включает в такое уведомление достаточную информацию, чтобы уведомляемая Договаривающаяся Сторона смогла выявить антиконкурентное поведение, о котором идет речь в уведомлении, и предлагает такую дальнейшую информацию и сотрудничество, которые уведомляющая Договаривающаяся Сторона в состоянии обеспечить. Уведомляемая Договаривающаяся Сторона или, в зависимости от обстоятельств, соответствующие органы по вопросам конкуренции могут провести консультации с органами по вопросам конкуренции уведомляющей Договаривающейся Стороны и в полной мере учитывают просьбу уведомляющей Договаривающейся Стороны при принятии решения о том, предпринимать ли действия по обеспечению соблюдения в отношении предполагаемого антиконкурентного поведения, о котором сообщается в уведомлении. Уведомляемая Договаривающаяся Сторона информирует уведомляющую Договаривающуюся Сторону о своем решении или решении соответствующих органов по вопросам конкуренции и может, если она того пожелает, информировать уведомляющую Договаривающуюся Сторону об основаниях принятого решения. Если действия по обеспечению соблюдения предпринимаются, уведомляемая Договаривающаяся Сторона сообщает уведомляющей Договаривающейся Стороне об их результатах и, по мере возможности, о любых значительных предварительных итогах.”

## СТРАНА: АЛБАНИЯ

Сектор: Все секторы энергетики.  
Уровень управления: Национальный.  
Описание: В Албании не существует органов для принудительного осуществления правил конкуренции. Такие органы будут предусмотрены в законе о защите конкуренции, который планируется завершить в 1996 году.  
Постепенная отмена: 1 января 1999 года.

## **СТРАНА: АРМЕНИЯ**

- Сектор: Все секторы энергетики.
- Уровень управления: Национальный.
- Описание: Институты по принудительному исполнению положений данного пункта еще не учреждены в Армении.  
В законах о защите конкуренции и об энергетике планируется включать положения по созданию таких институтов.
- Постепенная отмена: 31 декабря 1997 года.

## **СТРАНА: АЗЕРБАЙДЖАН**

- Сектор: Все секторы энергетики.
- Уровень управления: Национальный.
- Описание: Государственные структуры, осуществляющие антимонопольную деятельность, будут созданы после принятия антимонопольного законодательства.
- Постепенная отмена: 1 января 2000 года.

## **СТРАНА: БЕЛАРУСЬ**

- Сектор: Все секторы энергетики.
- Уровень управления: Национальный.
- Описание: Государственные антимонопольные органы будут созданы после принятия антимонопольного законодательства.
- Постепенная отмена: 1 января 2000 года.

## **СТРАНА: ГРУЗИЯ**

- Сектор: Все секторы энергетики.
- Уровень управления: Национальный.
- Описание: Законы о демополизации в Грузии в настоящее время в стадии разработки, и поэтому еще не созданы органы по вопросам конкуренции.
- Постепенная отмена: 1 января 1999 года.

## СТРАНА: КАЗАХСТАН

- Сектор: Все секторы энергетики.
- Уровень управления: Национальный.
- Описание: В Казахстане создан Антимонопольный комитет. Однако его деятельность нуждается как в законодательном, так и в организационном совершенствовании для разработки эффективного механизма рассмотрения претензий по антиконкурентному поведению.
- Постепенная отмена: 1 января 1998 года.

## СТРАНА: КЫРГЫЗСТАН

- Сектор: Все секторы энергетики.
- Уровень управления: Национальный.
- Описание: В Кыргызстане отсутствует какой-либо механизм, контролирующий антиконкурентные проявления и нормативно-законодательную базу. Необходимо создание соответствующих антимонопольных органов.
- Постепенная отмена: 1 июля 2001 года.

## СТРАНА: МОЛДОВА

- Сектор: Все секторы энергетики.
- Уровень управления: Национальный.
- Описание: В Республике Молдова органом, контролирующим исполнение положений конкурентного поведения является Министерство экономики. Внесены соответствующие дополнения в Закон Республики Молдова “Об административных правонарушениях”, которые предусматривают некоторые административные наказания за невыполнение и несоблюдение монополистами правил конкуренции.
- В разрабатываемом проекте закона “О конкуренции” будут отражены положения принудительного исполнения правил конкуренции.
- Постепенная отмена: 1 января 1998 года.

## **СТРАНА: РУМЫНИЯ**

- Сектор:** Все секторы энергетики.
- Уровень управления:** Национальный.
- Описание:** Институты по обеспечению исполнения положений данного пункта еще не учреждены в Румынии.  
В проекте Закона о защите конкуренции, который планируется принять в течение 1994 года, предусматриваются институты, задача которых заключается в обеспечении исполнения правил конкуренции.  
В проекте также предусматривается девятимесячный период для обеспечения исполнения, начиная с даты его опубликования.  
В соответствии с Соглашением об ассоциации между Румынией и Европейскими сообществами, Румынии был предоставлен пятилетний период для выполнения правил конкуренции.
- Постепенная отмена:** 1 января 1998 года.

## **СТРАНА: ТАДЖИКИСТАН**

- Сектор:** Все секторы энергетики.
- Уровень управления:** Национальный.
- Описание:** В Республике Таджикистан приняты законы о демонаполизации и конкуренции, однако институты по обеспечению исполнения правил конкуренции находятся на стадии разработки.
- Постепенная отмена:** 31 декабря 1997 года.

## **СТРАНА: УЗБЕКИСТАН**

- Сектор:** Все секторы энергетики.
- Уровень управления:** Национальный.
- Описание:** В Республике Узбекистан принят и действует с июля 1992 года Закон Республики Узбекистан "Об ограничении монополистической деятельности". Однако действие этого закона (как указано в Статье 1, пункт 3) не распространяется на отношения, связанные с деятельностью предприятий энергетической отрасли.
- Постепенная отмена:** 1 июля 2001 года.

## СТАТЬЯ 7(4)

“Если Транзит Энергетических Материалов и Продуктов невозможно осуществлять на коммерческих условиях с помощью Сооружений для Транспортировки Энергии, Договаривающиеся Стороны не должны препятствовать созданию новых мощностей, за исключением тех случаев, когда в применимом законодательстве, совместимом с пунктом (1), может предусматриваться иное.”

### СТРАНА: АЗЕРБАЙДЖАН

- Сектор: Все секторы энергетики.
- Уровень управления: Национальный.
- Описание: Необходимо принятие комплекса законов по энергетике, в том числе по процедурам лицензирования, регулирующим вопросы транзита. За время переходного периода намечается строительство и модернизация линий электропередач, а также генерирующих мощностей с целью доведения их технического уровня до мировых требований и приспособления к условиям рыночной экономики.
- Постепенная отмена: 31 декабря 1999 года.

### СТРАНА: БЕЛАРУСЬ

- Сектор: Все секторы энергетики.
- Уровень управления: Национальный.
- Описание: В настоящее время разрабатываются законы об энергетике, о земле и другие, и до их окончательного утверждения сохраняется неопределенность в части условий создания на территории республики новых транспортных мощностей для перемещения энергоресурсов.
- Постепенная отмена: 31 декабря 1998 года.

## **СТРАНА: БОЛГАРИЯ**

- Сектор: Все секторы энергетики.
- Уровень управления: Национальный.
- Описание: В Болгарии нет законов, регулирующих Транзит Энергетических Материалов и Продуктов. В энергетическом секторе происходит структурная перестройка, включая разработку институциональных основ, законодательства и нормативных актов.
- Постепенная отмена: Переходный период в 7 лет необходим для приведения законодательства, относящегося к Транзиту Энергетических Материалов и Продуктов, в полное соответствие с настоящим положением.  
1 июля 2001 года.

## **СТРАНА: ГРУЗИЯ**

- Сектор: Все секторы энергетики.
- Уровень управления: Национальный.
- Описание: Необходимо разработать пакет законов по данному вопросу. В Республике Грузия в настоящее время имеются существенно различные условия для транспортировки и транзита разных энергоносителей (электроэнергия, природный газ, нефтепродукты, уголь).
- Постепенная отмена: 1 января 1999 года.



**СТРАНА: ВЕНГРИЯ**

- Сектор: Электроэнергетика.
- Уровень управления: Национальный.
- Описание: Согласно действующему законодательству, сооружение и эксплуатация высоковольтных линий электропередачи является монополией государства. Разработка новых правовых и нормативных основ для сооружения, эксплуатации и владения высоковольтными линиями электропередачи находится в стадии подготовки. Министерство промышленности и торговли уже инициировало разработку нового закона об электроэнергии, который окажет влияние также на Гражданский кодекс и Закон о концессиях. Выполнение положений может быть достигнуто после вступления в силу нового закона об электроэнергии и смежных нормативных постановлений.
- Постепенная отмена: 31 декабря 1996 года.

**СТРАНА: ПОЛЬША**

- Сектор: Все секторы энергетики.
- Уровень управления: Национальный.
- Описание: Закон Польши по Энергетике, находящийся на заключительной стадии координации, предусматривает создание новых законодательных норм, аналогичных тем, которые применяются в странах с рыночной экономикой (лицензии на выработку, передачу, распределение и торговлю энергоносителями). До его принятия Парламентом требуется временная приостановка выполнения обязательств по настоящему пункту.
- Постепенная отмена: 31 декабря 1995 года.

**СТАТЬЯ 9(1)**

“Договаривающиеся Стороны признают важную роль открытых рынков капитала в деле поощрения притока капитала с целью финансирования торговли Энергетическими Материалами и Продуктами, а также осуществления и оказания содействия Инвестициям в Хозяйственную

Деятельность в Энергетическом Секторе на Территории других Договаривающихся Сторон, особенно Сторон, экономика которых находится на переходном этапе. Каждая Договаривающаяся Сторона, соответственно, стремится создавать условия для доступа на свой рынок капитала компаниям и гражданам других Договаривающихся Сторон с целью финансирования торговли Энергетическими Материалами и Продуктами и в целях Инвестиций в Хозяйственную Деятельность в Энергетическом Секторе на Территории этих других Договаривающихся Сторон на основе, не менее благоприятной, чем та, которую она предоставляет в подобных обстоятельствах своим собственным компаниям и гражданам или компаниям и гражданам любой другой Договаривающейся Стороны или любого третьего государства, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным.”

### **СТРАНА: АЗЕРБАЙДЖАН**

Сектор: Все секторы энергетики.  
Уровень управления: Национальный.  
Описание: Соответствующее законодательство находится в стадии разработки.  
Постепенная отмена: 1 января 2000 года.

### **СТРАНА: БЕЛАРУСЬ**

Сектор: Все секторы энергетики.  
Уровень управления: Национальный.  
Описание: Соответствующее законодательство находится в стадии разработки.  
Постепенная отмена: 1 января 2000 года.

### **СТРАНА: ГРУЗИЯ**

Сектор: Все секторы энергетики.  
Уровень управления: Национальный.  
Описание: Соответствующее законодательство находится в стадии разработки.  
Постепенная отмена: 1 января 1997 года.

**СТРАНА: КАЗАХСТАН**

- Сектор: Все секторы энергетики.
- Уровень управления: Национальный.
- Описание: В настоящее время ведется разработка закона об иностранных инвестициях, который должен быть принят на осенней сессии Парламента в 1994 году.
- Постепенная отмена: 1 июля 2001 года.

**СТРАНА: КЫРГЫЗСТАН**

- Сектор: Все секторы энергетики.
- Уровень управления: Национальный.
- Описание: В настоящее время ведется разработка соответствующего законодательства.
- Постепенная отмена: 1 июля 2001 года.

**СТАТЬЯ 10(7) - КОНКРЕТНЫЕ МЕРЫ**

“Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет Инвестициям на своей Территории Инвесторов других Договаривающихся Сторон и распространяет на их соответствующую деятельность, включая управление, поддержание, пользование, владение или распоряжение, режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет Инвестициям своих собственных Инвесторов или Инвесторов любой другой Договаривающейся Стороны или любого третьего государства и распространяет на их соответствующую деятельность, включая управление, поддержание, пользование, владение или распоряжение, в зависимости от того, какой из них является наиболее благоприятным.”

## СТРАНА: БОЛГАРИЯ

- Сектор: Все секторы энергетики.
- Уровень управления: Национальный.
- Описание: Иностранцы не могут приобретать права собственности на землю. Компания с долей иностранного участия более пятидесяти процентов не может приобретать право собственности на сельскохозяйственные угодья;
- Иностранцы и иностранные юридические лица не могут приобретать права собственности на землю, кроме как по наследству в соответствии с законом. В этом случае они обязаны его передать;
- Иностранное лицо может приобретать права собственности на здания, но без права собственности на землю;
- Иностранцы или компании с контролирующим иностранным участием должны получить разрешение, прежде чем они осуществляют следующие виды деятельности:
- разведку, разработку и добычу природных ресурсов с территориального моря, континентального шельфа или исключительной экономической зоны;
  - приобретение недвижимости в географических регионах, определенных Советом Министров.
  - Разрешения выдаются Советом Министров или уполномоченным Советом Министров органом.
- Постепенная отмена: 1 июля 2001 года.

### СТАТЬЯ 14(1)(D)

“Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует, в отношении Инвестиций на ее Территории Инвесторов любой другой Договаривающейся Стороны, свободу переводов на свою Территорию и со своей Территории, включая перевод:

неизрасходованных заработков и другого вознаграждения персонала, нанятого за границей в связи с этой Инвестицией;”

## СТРАНА: БОЛГАРИЯ

- Сектор: Все секторы энергетики.
- Уровень управления: Национальный.
- Описание: Иностранцы, нанятые компаниями с долей иностранного участия более 50 процентов или иностранцем, зарегистрированным как отдельный трейдер или филиал или представительство зарубежной компании в Болгарии, получающие заработную плату в болгарских левах, могут покупать иностранную валюту на сумму, не превышающую 70 процентов от их заработной платы, включая выплаты по социальному страхованию.
- Постепенная отмена: 1 июля 2001 года.

## СТРАНА: ВЕНГРИЯ

- Сектор: Все секторы энергетики.
- Уровень управления: Национальный.
- Описание: Согласно Закону об Иностранных Инвестициях в Венгрии, статья 33, иностранный высший руководящий и управленческий персонал, члены наблюдательных советов и иностранные служащие могут переводить свои сбережения до 50 процентов их заработка после вычета налогов через банк своей компании.
- Постепенная отмена: Постепенная отмена данного конкретного ограничения зависит от возможного достижения в Венгрии прогресса в осуществлении программы либерализации обмена валют, конечная цель которой состоит в полной конвертируемости форинта. Это ограничение не создает какого-либо препятствия для иностранных инвесторов. Постепенная отмена основывается на том, что предусмотрено в Статье 32.
- 1 июля 2001 года.

## СТАТЬЯ 20(3)

“Каждая Договаривающаяся Сторона назначает один или несколько справочных пунктов, куда можно обращаться с просьбами о предоставлении информации, касающейся вышеупомянутых законов, нормативных актов,

судебных решений и административных постановлений, и безотлагательно сообщает о таком назначении в Секретариат, который предоставляет эти сведения по соответствующей просьбе.”

### **СТРАНА: АРМЕНИЯ**

Сектор: Все секторы энергетики.  
Уровень управления: Национальный.  
Описание: В Республике Армения пока нет официальных пунктов, куда можно было бы обращаться с запросами о соответствующих законах и других нормативных актах. Нет также информационного центра. Есть план учредить такой центр в 1994-95 гг. Требуется техническая помощь.  
Постепенная отмена: 31 декабря 1996 года.

### **СТРАНА: АЗЕРБАЙДЖАН**

Сектор: Все секторы энергетики.  
Уровень управления: Национальный.  
Описание: В Азербайджанской Республике пока нет официальных справочных пунктов, куда можно было бы обращаться с запросами относительно информации о соответствующих законах и других нормативных актах. В настоящее время такая информация концентрируется в различных организациях.  
Постепенная отмена: 31 декабря 1997 года.

### **СТРАНА: БЕЛАРУСЬ**

Сектор: Все секторы энергетики.  
Уровень управления: Национальный.  
Описание: В Республике Беларусь пока нет официальных справочных пунктов, которые могли бы давать информацию относительно законов, нормативных актов, судебных решений и административных постановлений. В части судебных решений и административных постановлений отсутствует практика их публикации.  
Постепенная отмена: 31 декабря 1998 года.

**СТРАНА: КАЗАХСТАН**

- Сектор: Все секторы энергетики.
- Уровень управления: Национальный.
- Описание: В Казахстане начато создание справочных пунктов по информации о законах и нормативных актах. Что касается судебных решений и административных постановлений, то они не публикуются в Казахстане (за исключением отдельных решений Верховного Суда Республики Казахстан), так как не считаются источниками права. Изменение существующей практики потребует длительного переходного периода.
- Постепенная отмена: 1 июля 2001 года.

**СТРАНА: МОЛДОВА**

- Сектор: Все секторы энергетики.
- Уровень управления: Национальный.
- Описание: Необходимо создать справочные пункты.
- Постепенная отмена: 31 декабря 1995 года.

## **СТРАНА: РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ**

- Сектор:** Все секторы энергетики.
- Уровень управления:** Федерация и субъекты Федерации.
- Описание:** В Российской Федерации пока нет официальных справочных пунктов, куда можно было бы обращаться с запросами относительно информации о соответствующих законах и других нормативных актах. Что касается судебных решений и административных постановлений, они не рассматриваются в качестве источников права.
- Постепенная отмена:** 31 декабря 2000 года.

## **СТРАНА: СЛОВЕНИЯ**

- Сектор:** Все секторы энергетики.
- Уровень управления:** Национальный.
- Описание:** В Словении пока нет официальных справочных пунктов, куда можно было бы обращаться с запросами относительно информации о соответствующих законах и других нормативных актах. В настоящее время такая информация имеется в различных министерствах. Подготавливаемый закон об иностранных инвестициях предусматривает создание такого справочного пункта.
- Постепенная отмена:** 1 января 1998 года.

## **СТРАНА: ТАДЖИКИСТАН**

- Сектор:** Все секторы энергетики.
- Уровень управления:** Национальный.
- Описание:** В Республике Таджикистан пока нет справочных пунктов, куда можно было бы обращаться с запросами относительно информации о соответствующих законах и других нормативных актах. Это связано только с финансовыми проблемами.
- Постепенная отмена:** 31 декабря 1997 года.



## СТРАНА: УКРАИНА

- Сектор: Все секторы энергетики.
- Уровень управления: Национальный.
- Описание: Необходимо совершенствование имеющейся гласности законов до уровня международной практики. Украина должна будет создать справочные пункты относительно информации о законах, нормативных актах, судебных решениях и административных постановлениях и нормах общего применения.
- Постепенная отмена: 1 января 1998 года.

### СТАТЬЯ 22(3)

“Каждая Договаривающаяся Сторона, если она создает какой-либо субъект или поддерживает его и облакает его нормативными, административными или другими властными полномочиями, следит за тем, чтобы такой субъект осуществлял такие полномочия в соответствии с обязательствами Договаривающейся Стороны по настоящему Договору.”

## СТРАНА: ЧЕШСКАЯ РЕСПУБЛИКА

- Сектор: Урановая и ядерная промышленность.
- Уровень управления: Национальный.
- Описание: Для того, чтобы истощить резервы урановой руды, хранимой Администрацией Государственных Материальных Ресурсов, не будет лицензироваться никакой импорт урановой руды и концентратов, включая связки, содержащие уран, не-чешского происхождения.
- Постепенная отмена: 1 июля 2001 года.



**РЕШЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ**  
**ДОГОВОРА К**  
**ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ**  
**(ПРИЛОЖЕНИЕ 2 К ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОМУ**  
**АКТУ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ЕВРОПЕЙСКОЙ**  
**ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ)**



## РЕШЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ДОГОВОРА К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

### (ПРИЛОЖЕНИЕ 2 К ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОМУ АКТУ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ)

Конференция по Европейской Энергетической Хартии приняла следующие Решения:

1. В отношении отношения Договора в целом

В случае несоответствия между договором о Шпицбергене от 9 февраля 1920 года (Свальбардским договором) и Договором к Энергетической Хартии, договор о Шпицбергене имеет преимущественную силу в части несоответствия, без ущерба для позиций Договаривающихся Сторон в отношении Свальбардского договора. В случае такого несоответствия или спора о наличии такого несоответствия или о его объеме, Статья 16 и Часть V Договора к Энергетической Хартии не должны применяться.

2. В отношении Статьи 10(7)

Российская Федерация может потребовать, чтобы компании с иностранным участием в законодательном порядке получали согласие на аренду федеральной собственности, при условии, что Российская Федерация обеспечит без изъятий применение этого процесса без дискриминации в отношении Инвестиций Инвесторов других Договаривающихся Сторон.

3. В отношении Статьи 14<sup>65</sup>

(1) Термин “свобода переводов” в Статье 14(1) не препятствует применению Договаривающейся Стороной (далее именуемой “Ограничивающая Сторона”) ограничений в отношении движения капитала ее собственными Инвесторами, при условии, что:

- (a) такие ограничения не наносят ущерб правам, предоставляемым в соответствии со Статьей 14(1) Инвесторам других Договаривающихся Сторон в отношении их Инвестиций;
- (b) такие ограничения не затрагивают Текущие Операции; и

<sup>65</sup> См. Заявление Председателя на Сессии по Принятию 17 декабря 1994 г., стр. 181; и Обмен Письмами с Европейскими Сообществами в Отношении Решения № 3 Договора к Энергетической Хартии, стр. 184.

(с) Договаривающаяся Сторона обеспечивает, чтобы Инвестициям на ее Территории Инвесторов всех других Договаривающихся Сторон предоставлялся режим переводов, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет Инвестициям Инвесторов любой другой Договаривающейся Стороны или любого третьего государства, в зависимости от того, какой из них является наиболее благоприятным.

(2) Настоящее Решение подлежит рассмотрению Конференцией по Хартии через пять лет после вступления Договора в силу, но не позднее даты, предусмотренной в Статье 32(3).

(3) Никакая Договаривающаяся Сторона не имеет права применять такие ограничения, если только эта Договаривающаяся Сторона не является государством, входившим в состав бывшего Союза Советских Социалистических Республик, которое уведомило временный Секретариат в письменном виде не позднее 1 июля 1995 года о том, что оно предпочитает получить право применять ограничения в соответствии с настоящим Решением.<sup>66</sup>

(4) Во избежание сомнений, ничто в настоящем Решении не затрагивает, в том, что касается Статьи 16, права Договаривающейся Стороны, ее Инвесторов или их Инвестиций, предоставляемых в силу настоящих положений, или обязательства Договаривающейся Стороны.

(5) Для целей настоящего Решения:

Термин “Текущие Операции” означает текущие платежи, связанные с движением товаров, услуг или лиц, которые осуществляются в соответствии с нормальной международной практикой, и не включает договоренности, которые материально создают сочетание текущего платежа и операции, связанной с движением капитала, такой как отсрочки платежей и авансовые платежи, представляющее собой попытку обхода соответствующего законодательства Ограничивающей Стороны в данной области.

#### 4. В отношении Статьи 14(2)

Без ущерба для требований Статьи 14 и других ее международных обязательств, Румыния стремится в течение перехода к полной конвертируемости своей национальной валюты предпринимать соответствующие шаги для повышения эффективности своих процедур перевода Доходов от Инвестиций и в любом случае гарантирует

<sup>66</sup> Примечание редактора: уведомление Российской Федерации было получено временным Секретариатом 29 июня 1995 г.

такие переводы в Свободно Конвертируемой Валюте без ограничений либо задержки, превышающей шесть месяцев. Румыния следит за тем, чтобы Инвестициям на ее Территории Инвесторов всех других Договаривающихся Сторон предоставлялся режим переводов не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет Инвестициям Инвесторов любой другой Договаривающейся Стороны или любого третьего государства, в зависимости от того, какой из них является наиболее благоприятным.

5. В отношении Статей 24(4)(а) и 25

Инвестиция Инвестора, как он упомянут в Статье 1(7)(а)(ii), Договаривающейся Стороны, не являющейся Стороной СЭИ или членом зоны свободной торговли или таможенного союза, имеет право на режим, предоставляемый согласно такому СЭИ, зоне свободной торговли или таможенному союзу, при условии, что Инвестиция:

- (а) имеет свое зарегистрированное местопребывание, центральное управление или основную предпринимательскую деятельность на Территории стороны этого СЭИ или члена этой зоны свободной торговли или таможенного союза; или
- (б) в случае, когда оно имеет только свое зарегистрированное местопребывание на этой Территории, имеет фактическую и постоянную связь с экономикой одной из сторон этого СЭИ или члена этой зоны свободной торговли или таможенного союза.





**ПРОТОКОЛ**  
**К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ ПО**  
**ВОПРОСАМ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ**  
**ЭФФЕКТИВНОСТИ И**  
**СООТВЕТСТВУЮЩИМ**  
**ЭКОЛОГИЧЕСКИМ АСПЕКТАМ**  
**(ПРИЛОЖЕНИЕ 3 К ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОМУ**  
**АКТУ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ЕВРОПЕЙСКОЙ**  
**ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ)**



# ПРОТОКОЛ К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ ПО ВОПРОСАМ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ЭФФЕКТИВНОСТИ И СООТВЕТСТВУЮЩИМ ЭКОЛОГИЧЕСКИМ АСПЕКТАМ

## (ПРИЛОЖЕНИЕ 3 К ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОМУ АКТУ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ)

### ПРЕАМБУЛА

ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ настоящего Протокола,

принимая во внимание Европейскую Энергетическую Хартию, принятую в Заключительном Документе Гаагской Конференции по Европейской Энергетической Хартии, подписанном в Гааге 17 декабря 1991 года, и, в частности, содержащиеся в ней декларации о том, что необходимо сотрудничество в области энергетической эффективности и соответствующей охраны окружающей среды;

принимая во внимание также Договор к Энергетической Хартии, открытый для подписания с 17 декабря 1994 года по 16 июня 1995 года;

учитывая работу, проводимую международными организациями и форумами в области энергетической эффективности и экологических аспектов энергетического цикла;

сознавая повышение надежности энергообеспечения и значительные экономические и экологические выгоды, которые являются результатом осуществления мер по повышению энергетической эффективности на основе эффективности затрат, и сознавая их значение для структурной перестройки экономики и повышения уровня жизни;

признавая, что повышение энергетической эффективности ослабляет негативные последствия энергетического цикла для окружающей среды, включая потепление мирового климата и подкисление;

будучи убеждены, что цены на энергию должны максимально отражать условия конкурентного рынка, обеспечивая ценообразование, ориентированное на рынок, включая более полное отражение экологических затрат и выгод, и признавая, что такое ценообразование имеет первостепенное значение для прогресса в области энергетической эффективности и соответствующей охраны окружающей среды;

признавая важную роль частного сектора, включая малые и средние предприятия, в содействии мерам по повышению эффективности энергетики и в их осуществлении и стремясь обеспечить благоприятные институциональные рамки для экономически жизнеспособных инвестиций в повышение энергетической эффективности;

признавая, что коммерческие формы сотрудничества, возможно, следует дополнять межправительственным сотрудничеством, особенно в области разработки энергетической политики и анализа, а также в других областях, которые являются существенно важными для повышения энергетической эффективности, но не могут финансироваться из частных источников; и

желая предпринять совместные и скоординированные меры в области энергетической эффективности и соответствующей охраны окружающей среды и принять Протокол, обеспечивающий основу для максимально экономного и эффективного использования энергии:

ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

# ЧАСТЬ I ВВЕДЕНИЕ

## СТАТЬЯ 1 ОХВАТ И ЦЕЛИ ПРОТОКОЛА

- (1) Настоящий Протокол определяет программные принципы содействия повышению энергетической эффективности как значительного источника энергии и последующего ослабления неблагоприятного Воздействия на Окружающую Среду энергетических систем. Кроме того, он содержит руководящие принципы для разработки программ по энергетической эффективности, намечает области сотрудничества, а также создает основу для развития совместных или скоординированных действий. Эти действия могут охватывать поисковые работы, разведку, производство, преобразование, хранение, транспортировку, распределение и потребление энергии и могут относиться к любому экономическому сектору.
- (2) Целями настоящего Протокола являются:
  - (а) содействие политике в области энергетической эффективности, соответствующей устойчивому развитию;
  - (б) создание рамочных условий, побуждающих производителей и потребителей использовать энергию максимально экономно, эффективно и экологически обоснованно, в особенности посредством организации эффективных рынков энергии и более полного учета экологических затрат и выгод; и
  - (с) поощрение сотрудничества в области энергетической эффективности.

## СТАТЬЯ 2 ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В настоящем Протоколе:

- (1) “Хартия” означает Европейскую Энергетическую Хартию, принятую в Заключительном Документе Гагской Конференции по Европейской Энергетической Хартии, подписанном в Гааге 17 декабря 1991 года; подписание Заключительного Документа рассматривается как подписание Хартии.

- (2) “Договаривающаяся Сторона” означает государство или Организацию Региональной Экономической Интеграции, которые согласились с обязательностью для них настоящего Протокола и для которых Протокол находится в силе.
- (3) “Организация Региональной Экономической Интеграции” означает организацию, образованную государствами, которой они передали компетенцию по определенным вопросам, ряд которых регулируется настоящим Протоколом, включая право принимать обязательные для них решения по этим вопросам.
- (4) “Энергетический Цикл” означает всю энергетическую цепочку, включающую деятельность, связанную с поисковыми работами, разведкой, производством, преобразованием, хранением, транспортировкой, распределением и потреблением различных форм энергии и переработкой и удалением отходов, а также остановку, прекращение и закрытие такой деятельности с целью сведения к минимуму вредного Воздействия на Окружающую Среду.
- (5) “Эффективность Затрат” означает достижение определенной цели при самых низких затратах либо получение наибольшей выгоды при данных затратах.
- (6) “Повышение Энергетической Эффективности” означает мероприятия, направленные на сохранение выпуска той же единицы продукции (товара или услуги) без снижения качества или характеристик продукции при уменьшении затрат энергии, необходимых для производства этой продукции.
- (7) “Воздействие на Окружающую Среду” означает любое воздействие, оказываемое данной деятельностью на окружающую среду, в том числе на здоровье и безопасность человека, флору, фауну, почву, воздух, воду, климат, пейзаж и исторические памятники или другие физические сооружения либо взаимодействие между этими факторами; оно включает также воздействие на культурное наследие или социально-экономические условия в результате изменений этих факторов.

## ЧАСТЬ II

# ПРОГРАММНЫЕ ПРИНЦИПЫ

### СТАТЬЯ 3

#### ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ

Договаривающиеся Стороны руководствуются следующими принципами:

- (1) Договаривающиеся Стороны сотрудничают и, когда это целесообразно, оказывают друг другу содействие в разработке и осуществлении политики, законов и нормативных актов в области энергетической эффективности.
- (2) Договаривающиеся Стороны определяют политику в области энергетической эффективности и устанавливают надлежащие правовые и нормативные рамки, которые, *inter alia*, способствуют:
  - (a) эффективному функционированию рыночных механизмов, включая ориентированное на рынок ценообразование и более полное отражение экологических затрат и выгод;
  - (b) снижению барьеров, препятствующих энергетической эффективности, стимулируя тем самым инвестиции;
  - (c) механизмам финансирования инициатив по энергетической эффективности;
  - (d) образованию и просвещению;
  - (e) распространению и передаче технологий;
  - (f) открытости правовых и нормативных рамок.
- (3) Договаривающиеся Стороны стремятся добиваться наибольшей выгоды от энергетической эффективности в рамках всего Энергетического Цикла. С этой целью они максимально компетентно формулируют и осуществляют политику в области энергетической эффективности, а также совместные и скоординированные действия на основе Эффективности Затрат и экономической эффективности, с должным учетом экологических аспектов.
- (4) Политика в области энергетической эффективности охватывает как краткосрочные меры по исправлению предшествующей практики, так и долгосрочные меры по повышению энергетической эффективности в рамках Энергетического Цикла.

- (5) При осуществлении сотрудничества для достижения цели настоящего Протокола Договаривающиеся Стороны принимают во внимание различия между Договаривающимися сторонами, касающиеся неблагоприятных последствий и затрат по их ослаблению.
- (6) Договаривающиеся Стороны признают важную роль частного сектора. Они поощряют принятие мер коммунальными энергетическими предприятиями, ответственными органами власти и специализированными организациями, а также тесное сотрудничество между промышленностью и административными органами.
- (7) В совместных или скоординированных действиях учитываются соответствующие принципы, принятые в международных соглашениях, направленных на охрану и улучшение окружающей среды, в которых участвуют Договаривающиеся Стороны.
- (8) Договаривающиеся Стороны полностью используют работу и опыт компетентных международных или других органов и стремятся избежать дублирования.

#### **СТАТЬЯ 4**

### **РАЗДЕЛЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И КООРДИНАЦИЯ**

Каждая Договаривающаяся Сторона стремится обеспечивать координацию политики в области энергетической эффективности между всеми своими ответственными органами власти.

#### **СТАТЬЯ 5**

### **СТРАТЕГИИ И ПРОГРАММНЫЕ ЦЕЛИ**

Договаривающиеся Стороны формулируют стратегии и программные цели в области Повышения Энергетической Эффективности и тем самым ослабления Воздействия на Окружающую Среду Энергетического Цикла в соответствии с их собственными конкретными энергетическими условиями. Эти стратегии и программные цели должны быть открыты для всех заинтересованных сторон.

#### **СТАТЬЯ 6**

### **ФИНАНСИРОВАНИЕ И ФИНАНСОВЫЕ СТИМУЛЫ**

- (1) Договаривающиеся Стороны поощряют осуществление новых подходов и методов финансирования инвестиций в повышение энергетической эффективности и в связанную с энергетикой охрану окружающей



среды, таких как договоренности о совместных предприятиях между потребителями энергии и внешними инвесторами (далее именуемые “Финансирование Третьими Сторонами”).

- (2) Договаривающиеся Стороны стремятся использовать рынки частного капитала и существующие международные финансовые учреждения и содействуют доступу к ним с целью облегчения инвестиций в Повышение Энергетической Эффективности и в связанную с энергетической эффективностью охрану окружающей среды.
- (3) Договаривающиеся Стороны могут, при условии соблюдения положений Договора к Энергетической Хартии и других своих международных юридических обязательств, предоставлять фискальные или финансовые стимулы энергопользователям с целью облегчения внедрения на рынок энергетически эффективных технологий, продуктов и услуг. Они стремятся делать это таким образом, который обеспечивает открытость и сводит к минимуму диспропорции на международных рынках.

## **СТАТЬЯ 7**

### **СОДЕЙСТВИЕ ЭНЕРГЕТИЧЕСКИ ЭФФЕКТИВНОЙ ТЕХНОЛОГИИ**

- (1) В соответствии с положениями Договора к Энергетической Хартии Договаривающиеся Стороны поощряют коммерческую торговлю и сотрудничество в области энергетически эффективных и экологически обоснованных технологий, услуг и методов управления, относящихся к энергии.
- (2) Договаривающиеся Стороны содействуют использованию таких технологий, услуг и методов управления в рамках всего Энергетического Цикла.

## **СТАТЬЯ 8**

### **ОТЕЧЕСТВЕННЫЕ ПРОГРАММЫ**

- (1) Для достижения программных целей, сформулированных в соответствии со Статьей 5, каждая Договаривающаяся Сторона разрабатывает, выполняет и регулярно обновляет программы повышения энергетической эффективности, наиболее соответствующие ее условиям.

- (2) Такие программы могут включать такую деятельность, как:
- (a) разработка долгосрочных сценариев спроса и предложения энергии, которыми можно было бы руководствоваться при принятии решений;
  - (b) оценка влияния предпринимаемых действий на энергетику, окружающую среду и экономические показатели;
  - (c) определение норм, разработанных для повышения эффективности использующего энергию оборудования, и усилия по их гармонизации на международном уровне, чтобы избежать диспропорций в торговле;
  - (d) развитие и поощрение частной инициативы и промышленного сотрудничества, включая совместные предприятия;
  - (e) содействие использованию наиболее энергетически эффективных технологий, которые являются экономически эффективными и экологически обоснованными;
  - (f) поощрение новаторских подходов к капиталовложениям в повышение энергетической эффективности, таких как Финансирование Третьими Сторонами и совместное финансирование;
  - (g) разработка соответствующих энергетических балансов и баз данных, например, с данными о спросе на энергию на достаточно подробном уровне и о технологиях Повышения Энергетической Эффективности;
  - (h) содействие созданию экспертных и консультативных служб, которые могли бы действовать в рамках государственных или частных промышленных предприятий или предприятий коммунальных услуг и предоставляли бы информацию о программах повышения энергетической эффективности и энергетически эффективных технологиях и оказывали бы содействие потребителям и предприятиям;
  - (i) поддержка и поощрение комбинированного производства электроэнергии и тепла, а также мер, направленных на повышение эффективности производственных и распределительных систем центрального теплоснабжения зданий и промышленных предприятий;
  - (j) создание, на соответствующих уровнях, специализированных органов по энергетической эффективности, которые имеют достаточное финансирование и укомплектование кадрами для разработки и осуществления политики.

- (3) При реализации своих программ в области энергетической эффективности Договаривающиеся Стороны обеспечивают наличие надлежащих институциональных и правовых инфраструктур.

## **ЧАСТЬ III**

### **МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО**

#### **СТАТЬЯ 9**

##### **ОБЛАСТИ СОТРУДНИЧЕСТВА**

Сотрудничество между Договаривающимися Сторонами может проводиться в любой необходимой форме. Области возможного сотрудничества перечислены в Приложении.

## ЧАСТЬ IV

# АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ПРАВОВЫЕ МЕХАНИЗМЫ

### СТАТЬЯ 10

#### РОЛЬ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ХАРТИИ

- (1) Все решения Конференции по Хартии в соответствии с настоящим Протоколом принимаются только теми Договаривающимися Сторонами Договора к Энергетической Хартии, которые являются Договаривающимися Сторонами настоящего Протокола.
- (2) Конференция по Хартии стремится принять, не позднее, чем через 180 дней после вступления в силу настоящего Протокола, процедуры обзора и облегчения выполнения его положений, включая требования к представляемым докладам, а также процедуры определения областей сотрудничества в соответствии со Статьей 9.

### СТАТЬЯ 11

#### СЕКРЕТАРИАТ И ФИНАНСИРОВАНИЕ

- (1) Секретариат, учрежденный согласно Статье 35 Договора к Энергетической Хартии, оказывает Конференции по Хартии все необходимое содействие в выполнении ее обязанностей по настоящему Протоколу и оказывает другие такие услуги по обеспечению осуществления Протокола, которые могут требоваться время от времени, при условии одобрения Конференцией по Хартии.
- (2) Расходы Секретариата и Конференции по Хартии, вытекающие из настоящего Протокола, покрываются Договаривающимися Сторонами настоящего Протокола в соответствии с их платежеспособностью, определенной в соответствии с формулой, изложенной в Приложении В к Договору к Энергетической Хартии.

### СТАТЬЯ 12

#### ГОЛОСОВАНИЕ

- (1) Единогласие Договаривающихся Сторон, Присутствующих и Участвующих в Голосовании на сессии Конференции по Хартии, на которой такие вопросы подлежат решению, требуется для принятия решений с целью:
  - (а) принятия поправок к настоящему Протоколу; и

(b) утверждения присоединений к настоящему Протоколу согласно Статье 16.

Договаривающиеся Стороны прилагают все усилия для достижения согласия на основе консенсуса по любому другому вопросу, по которому требуется их решение согласно настоящему Протоколу. Если согласие не может быть достигнуто на основе консенсуса, то решения, касающиеся небюджетных вопросов, принимаются большинством в три четверти Договаривающихся Сторон, Присутствующих и Участвующих в Голосовании на сессии Конференции по Хартии, на которой такие вопросы подлежат решению.

Решения, касающиеся бюджетных вопросов, принимаются квалифицированным большинством Договаривающихся Сторон, чьи начисленные взносы согласно Статье 11(2) представляют, в совокупности, не менее трех четвертых общей суммы начисленных взносов.

- (2) Для целей настоящей Статьи, “Договаривающиеся Стороны, Присутствующие и Участвующие в Голосовании” означает Договаривающиеся Стороны настоящего Протокола, присутствующие и голосующие “за” или “против”, при условии, что Конференция по Хартии может принимать решение по правилам процедуры с тем, чтобы Договаривающиеся Стороны могли принимать такие решения по переписке.
- (3) За исключением предусмотренного в пункте (1) в отношении бюджетных вопросов, никакое решение, упомянутое в настоящей Статье, не должно иметь силы, если его не поддержало простое большинство Договаривающихся Сторон.
- (4) Организация Региональной Экономической Интеграции при голосовании получает число голосов, равное числу ее государств-членов, являющихся Договаривающимися Сторонами настоящего Протокола, при условии, что такая Организация не должна использовать свое право голоса, если голосуют ее государства-члены, и наоборот.
- (5) В случае хронической задолженности Договаривающейся Стороны по финансовым обязательствам в соответствии с настоящим Протоколом, Конференция по Хартии может временно полностью или частично лишить эту Договаривающуюся Сторону права голоса.

## **СТАТЬЯ 13**

### **СВЯЗЬ С ДОГОВОРОМ К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ**

- (1) В случае несоответствия положений настоящего Протокола положениям Договора к Энергетической Хартии, преимущественную силу в части, относящейся к этому несоответствию, имеют положения Договора к Энергетической Хартии.
- (2) Статья 10(1) и Статья 12(1) - (3) не должны применяться к голосованию на Конференции по Хартии по поправкам к настоящему Протоколу, которые передают обязанности или функции Конференции по Хартии или Секретариату, создание которого предусмотрено в Договоре к Энергетической Хартии.

## **ЧАСТЬ V**

### **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

#### **СТАТЬЯ 14**

##### **ПОДПИСАНИЕ**

Настоящий Протокол открыт для подписания в Лиссабоне с 17 декабря 1994 года по 16 июня 1995 года государствами и Организациями Региональной Экономической Интеграции, представители которых подписали Хартию и Договор к Энергетической хартии.

#### **СТАТЬЯ 15**

##### **РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ ИЛИ УТВЕРЖДЕНИЕ**

Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими его сторонами. Ратификационные грамоты и акты о принятии или утверждении сдаются на хранение Депозитарию.

#### **СТАТЬЯ 16**

##### **ПРИСОЕДИНЕНИЕ**

Настоящий Протокол открыт для присоединения государств и Организаций Региональной Экономической Интеграции, которые подписали Хартию и являются Договаривающимися Сторонами Договора к Энергетической Хартии, с даты, когда Протокол закрывается для подписания, на условиях, одобренных Конференцией по Хартии. Акты о присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

#### **СТАТЬЯ 17**

##### **ПОПРАВКИ**

- (1) Любая Договаривающаяся Сторона может предлагать поправки к настоящему Протоколу.
- (2) Текст любой предложенной поправки к настоящему Протоколу сообщается Секретариатом Договаривающимся Сторонам по меньшей мере за три месяца до той даты, когда намечается его принятие Конференцией по Хартии.



- (3) Поправки к настоящему Протоколу, тексты которых были приняты Конференцией по Хартии, передаются Секретариатом Депозитарию, который направляет их всем Договаривающимся Сторонам для ратификации, принятия или утверждения.
- (4) Ратификационные грамоты и акты о принятии или утверждении поправок к настоящему Протоколу сдаются на хранение Депозитарию. Поправки вступают в силу для Договаривающихся Сторон, которые ратифицировали, приняли или утвердили их, на тридцатый день после получения Депозитарием ратификационных грамот, актов о принятии или утверждении по меньшей мере трех четвертей Договаривающихся Сторон. После этого поправки вступают в силу для любой другой Договаривающейся Стороны на тридцатый день после сдачи на хранение этой Договаривающейся Стороной своих ратификационных грамот и актов о принятии или утверждении поправок.

## СТАТЬЯ 18 ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

- (1) Настоящий Протокол вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение пятнадцатой ратификационной грамоты, акта о принятии или утверждении настоящего Протокола либо о присоединении к нему государством или Организацией Региональной Экономической Интеграции, которые являются подписавшими Хартию сторонами и Договаривающимися Сторонами Договора к Энергетической Хартии, или в тот же день, когда вступает в силу Договор к Энергетической Хартии, в зависимости от того, какая из этих дат является более поздней.
- (2) Для каждого государства или Организации Региональной Экономической Интеграции, для которых Договор к Энергетической Хартии вступил в силу и которые ратифицируют, принимают или утверждают настоящий Протокол, либо присоединяются к нему после вступления Протокола в силу в соответствии с пунктом (1), Протокол вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение таким государством или Организацией Региональной Экономической Интеграции ратификационной грамоты, акта о принятии, утверждении или присоединении.
- (3) Для целей пункта (1), любой документ, сданный на хранение Организацией Региональной Экономической Интеграции, не должен засчитываться в дополнение к документам, которые сданы на хранение государствами-членами такой Организации.

## **СТАТЬЯ 19 ОГОВОРКИ**

К настоящему Протоколу не допускаются никакие оговорки.

## **СТАТЬЯ 20 ВЫХОД ИЗ ПРОТОКОЛА**

- (1) В любое время после вступления в силу настоящего Протокола для Договаривающейся Стороны, эта Договаривающаяся Сторона может направить письменное уведомление Депозитарию о своем выходе из настоящего Протокола.
- (2) Любая Договаривающаяся Сторона, которая выходит из Договора к Энергетической Хартии, также рассматривается как вышедшая из настоящего Протокола.
- (3) Дата вступления в силу выхода из Протокола согласно пункту (1) наступает через девяносто дней после получения уведомления Депозитарием. Датой вступления в силу выхода из Протокола согласно пункту (2) является та же дата, что и дата вступления в силу выхода из Договора к Энергетической Хартии.

## **СТАТЬЯ 21 ДЕПОЗИТАРИЙ**

Депозитарием настоящего Протокола является Правительство Португальской Республики.

## **СТАТЬЯ 22 АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ**

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол на английском, испанском, итальянском, немецком, русском и французском языках, причем тексты на всех этих языках являются равно аутентичными, в одном подлинном экземпляре, который будет дан на хранение Правительству Португальской Республики.

Совершено в Лиссабоне семнадцатого декабря одна тысяча девятьсот девяносто четвертого года.<sup>67</sup>

---

<sup>67</sup> Список Подписавших Сторон - см. стр. 253.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### ИЛЛЮСТРАТИВНЫЙ, НО НЕ ИСЧЕРПЫВАЮЩИЙ ПЕРЕЧЕНЬ ВОЗМОЖНЫХ ОБЛАСТЕЙ СОТРУДНИЧЕСТВА В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9

Разработка программ в области энергетической эффективности, включая выявление препятствий и потенциальных возможностей в области энергетической эффективности, и разработку энергетической маркировки и норм эффективности;

Оценка Воздействия на Окружающую Среду Энергетического Цикла;

Разработка экономических, законодательных и нормативных мер;

Передача технологии, техническое содействие и совместные промышленные предприятия, на которые распространяется международный режим прав собственности и другие применимые международные соглашения;

Научные исследования и опытно-конструкторские работы;

Образование, подготовка кадров, информация и статистика;

Определение и оценка таких мер, как фискальные или другие основанные на рыночных принципах средства, включая платные разрешения для учета внешних, особенно экологических, затрат и выгод.

Анализ и разработка политики по вопросам энергетики:

- оценка потенциальных возможностей повышения энергетической эффективности;
- анализ и статистика спроса на энергию;
- разработка законодательных и нормативных мер;
- комплексное планирование ресурсов и управление спросом;
- оценка Воздействия на Окружающую Среду, включая крупные энергетические проекты.

Оценка экономических мер Повышения Энергетической Эффективности и достижения целей в области экологии.

Анализ энергетической эффективности в области переработки, преобразования и транспортировки и распределения углеводородов.

Повышение Энергетической Эффективности в производстве и распределении электроэнергии:

- комбинированное производство электроэнергии и тепла;
- составные элементы оборудования (котлы, турбины, генераторы и др.);
- объединение сетей.

Повышение Энергетической Эффективности в строительном секторе:

- нормы теплоизоляции, пассивное использование солнечной энергии и вентиляция;
- системы отопления помещений и кондиционирования воздуха;
- высокоэффективные горелки с малым выбросом NOx;
- техника измерения и индивидуальные счетчики;
- бытовые приборы и освещение.

Услуги муниципалитетов и местных коммунальных общин:

- системы централизованного теплоснабжения;
- эффективные системы газораспределения;
- технологии планирования в области энергетики;
- породнение городов или других соответствующих территориальных образований;
- управление энергетическим хозяйством в городах и государственных зданиях;
- сбор, ликвидация и утилизация отходов в энергетических целях.

Повышение Энергетической Эффективности в промышленном секторе:

- совместные предприятия;
- каскадное использование энергии, комбинированное производство электроэнергии и тепла и рекуперация отходящего тепла;
- энергетические ревизии.

Повышение Энергетической Эффективности в транспортном секторе:

- типовые характеристики автотранспортных средств;
- разработка эффективных транспортных инфраструктур.

Информация:

- просветительская работа;
- базы данных: доступ, технические спецификации, информационные системы;
- распространение, сбор и систематизация технической информации;
- исследования поведения.

Подготовка и обучение:

- обмен управленческими кадрами, государственными служащими, инженерами и студентами в области энергетики;
- организация международных учебных курсов.

Финансирование:

- разработка правовых рамок;
- Финансирование Третьими Сторонами;
- совместные предприятия;
- совместное финансирование.



## ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НА СЕССИИ ПО ПРИНЯТИЮ 17 ДЕКАБРЯ 1994 ГОДА <sup>68</sup>

Я хотел бы отметить, что, по мнению Российской Федерации, ссылка на международное право в Статье 10(1) не имеет своей целью возложить обязательство предоставления режима наибольшего благоприятствования в отношении Осуществления Инвестиций. Это явно соответствует намерению участников переговоров, которые решили не включать в первый Договор обязательство предоставления РНБ на пред-инвестиционной стадии.

Кроме того, Российская Федерация выразила мнение, что рассмотрение соответствующих поправок к Договору согласно Статье 30, затрагивающих секторы услуг в рамках сферы действия этого Договора, к которым применяются меры ГАТС, и переговоры по дополнительному договору об инвестициях, предусмотренному в Статье 10(4), должны осуществляться таким образом, который бы обеспечил взаимную совместимость выработанных положений Договора. И в этом случае, я также уверен, что все делегации полностью подтвердят необходимость достижения такой согласованности при включении в будущем в Договор результатов Уругвайского раунда, а также на переговорах по второму Договору в отношении пред-инвестиционной стадии.

Далее, Российская Федерация высказала свою точку зрения, что за исключением случаев, когда Договор ясно предусматривает иное намерение, никакое положение этого Договора не должно умалять положений ГАТТ 1947 г., применяемых в соответствии со Статьей 29(2), Приложением G и соответствующими Декларациями. Это также явно является намерением договаривающихся сторон и основой подхода к торговле, содержащегося в Статье 29 Договора.

Следя за продолжительными и сложными обсуждениями вопроса о Свободе Переводов, я отмечаю, что некоторые страны переходного периода привлекли внимание к их толкованию Решения 3, которое я считаю правильным: права, предоставляемые Инвесторам других Договаривающихся Сторон согласно пункту 1(a) Решения 3, не препятствуют применению этими странами, без ущерба для пунктов 1(b) и (c), (2), (3) и (4) этого Решения, ограничений на движение капитала, осуществляемое их Инвесторами.

<sup>68</sup> Примечание редактора: Приложение I к документу CONF 115 от 6 января 1995 года. Это заявление было зачитано Председателем во время Заключительной пленарной сессии Конференции по Европейской Энергетической Хартии в Лиссабоне 17 декабря 1994 г. и также распространено в письменном виде. Конференция согласилась без возражений с этим предложением для разрешения остающихся вопросов толкования.

Я также отметил озабоченности российской делегации в отношении ядерной торговли с Европейскими Сообществами. Ясно, что в той степени, в какой это касается Договора к Энергетической Хартии, ядерная торговля будет регулироваться Статьей 29(2)(а), Приложением G и совместными декларациями, касающимися применения правил ГАТТ путем ссылки на них. Я отмечаю тот факт, что Российская Федерация и ЕС договорились, что совместный меморандум будет приложен к отчету о нашей сессии.

Наконец, я отмечаю, что представитель Норвегии, поддержанный представителями Армении, Беларуси, Европейских Сообществ и их государств-членов, Исландии, Литвы, Лихтенштейна, Казахстана, Молдовы, Российской Федерации, Украины, Финляндии, Швеции, Швейцарии и Эстонии заявил, что Договор должен применяться и толковаться в соответствии с общепризнанными правилами и принципами соблюдения, применения и толкования договоров, как отражено в Части III Венской Конвенции о праве договоров от 25 мая 1969 г. В частности, в контексте Статьи 18(2) они напомнили, что сторона не может ссылаться на положения своего внутреннего законодательства для оправдания своей неспособности применять договор. Договор должен толковаться добросовестно в соответствии с обычным значением, придаваемым терминам договора в их контексте и в свете его цели и задач.



## СОВМЕСТНЫЙ МЕМОРАНДУМ ДЕЛЕГАЦИЙ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ЕВРОПЕЙСКИХ СООБЩЕСТВ ПО ЯДЕРНОЙ ТОРГОВЛЕ <sup>69</sup>

Делегации Российской Федерации и Европейских Сообществ изучили положение с ядерной торговлей между обеими Сторонами и согласились о следующем:

- Заявление Европейской Комиссии на заседании Объединенного Комитета, состоявшемся 1 и 2 декабря 1994 года, ясно указывает, что “Европейская Комиссия и Агентство Евратома по снабжению никогда не делали своей политикой применение квот на импорт ядерных материалов из России и не намереваются поступать так в дальнейшем, если только не возникнет ситуация, требующая защитных мер в соответствии со Статьей 15 Соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Европейским Экономическим Сообществом, Европейским Сообществом по Атомной Энергии о торговле и экономическом и коммерческом сотрудничестве, подписанного в Брюсселе 18 декабря 1989 года. Это означает, а fortiori, что никакие квоты на уровне предприятий-потребителей не применялись и не будут применяться.”
- Соответствующие положения Соглашения о партнерстве и сотрудничестве, учреждающего партнерство между Российской Федерацией, с одной стороны, и Европейскими Сообществами и их государствами-членами, с другой стороны, подписанного на о. Корфу 24 июня 1994 года, о национальном режиме в отношении ядерных материалов, импортируемых из России, полностью применимы.
- Они признают намерение, выраженное Европейской Комиссией, обратить внимание на то, каким образом Агентство Евратома по снабжению осуществляет свою политику, с целью полностью учесть законные интересы обеих Сторон, включая, *inter alia*, интерес, выраженный Россией в отношении увеличения объема торговли.

Представители Комиссии и российского правительства встретятся в ближайшем будущем, чтобы изучить трудности, с которыми столкнулись российские экспортеры ядерных материалов.

<sup>69</sup> Примечание редактора: Приложение II к документу CONF 115 от 6 января 1995 года (не публиковался).

# ОБМЕН ПИСЬМАМИ В ОТНОШЕНИИ РЕШЕНИЯ № 3 ДОГОВОРА К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

## ПИСЬМО ЕВРОПЕЙСКИХ СООБЩЕСТВ РОССИИ

Лиссабон, 17 декабря 1994 г.

Уважаемый господин,

Целью настоящего письма является подтверждение того, что в отношении Решения № 3 Договора к Энергетической Хартии (ДЭХ), касающегося перевода платежей, и особенно в отношении примечания<sup>70</sup> к данному Решению, Статья 105 нашего Соглашения о Партнерстве и Сотрудничестве (СПС), подписанного на о. Корфу 24 июня 1994 года, не означает неприменение Статьи 16 ДЭХ в отношении Решения № 3.

Я предлагаю, чтобы настоящее письмо и Ваш ответ на него составляли надлежаще оформленное соглашение между нами.

Марчелино Ореха

Гюнтер Рексродт

За Европейские сообщества

---

<sup>70</sup> Примечание редактора: Указанное примечание, которое было исключено из окончательного текста Решения, гласило: “Это Решение было сформулировано при понимании того, что Договаривающиеся Стороны, которые намереваются использовать его и которые также вступили в Соглашения о партнерстве и сотрудничестве с Европейским Союзом и его государствами-членами, содержащие статью, в которой говорится о неприменении этих Соглашений в пользу настоящего Договора, совершат обмен письмами, имеющими юридическое значение по применимости Статьи 16 настоящего Договора между ними в отношении этого Решения. Обмен письмами будет совершен заблаговременно до подписания.”

# ОБМЕН ПИСЬМАМИ В ОТНОШЕНИИ РЕШЕНИЯ № 3 ДОГОВОРА К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

## ПИСЬМО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Лиссабон, 17 декабря 1994 г.

Уважаемый господин,

Я принял к сведению Ваше письмо от 17 декабря 1994 года, целью которого является подтверждение того, что в отношении Решения № 3 Договора к Энергетической Хартии (ДЭХ), касающегося перевода платежей, и особенно в отношении примечания<sup>71</sup> к данному Решению, Статья 105 Соглашения о Партнерстве и Сотрудничестве, учреждающего партнерство между Российской Федерацией, с одной стороны, и Европейскими Сообществами и их государствами-членами, с другой стороны (СПС), подписанного на о. Корфу 24 июня 1994 года, не означает неприменение Статьи 16 ДЭХ в отношении Решения № 3.

Я согласен, чтобы Ваше письмо и настоящий ответ составляли надлежаще оформленное соглашение между нами.

О. Давыдов

За Правительство Российской Федерации

<sup>71</sup> См. сноску 70, стр. 184.



**ПОПРАВКА  
К СВЯЗАННЫМ С ТОРГОВЛЕЙ  
ПОЛОЖЕНИЯМ ДОГОВОРА К  
ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ**



# КРАТКИЙ КОММЕНТАРИЙ В ОТНОШЕНИИ ПОПРАВКИ К СВЯЗАННЫМ С ТОРГОВЛЕЙ ПОЛОЖЕНИЯМ ДОГОВОРА К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

В настоящей записке очерчены элементы Поправки, согласованные Конференцией в апреле 1998года, и говорится о том, где можно найти эти элементы в тексте.

1. Поправка состоит из Заключительного Акта, содержащего три Понимания и две Совместные декларации в отношении Поправки; Приложение 1 к Заключительному Акту - это сама Поправка, состоящая из семи статей; Приложение 2 к Заключительному Акту содержит два Решения.
2. Статья 1 Поправки (Приложение 1 к Заключительному Акту) содержит текст Статьи 29 (“Временные положения, касающиеся связанных с торговлей вопросов”), который должен заменить собой соответствующий текст в Договоре к Энергетической Хартии (ДЭХ).

Статья 2 содержит другие поправки к ДЭХ (за исключением поправок к Приложениям D и G).

Статья 3 содержит поправки к Приложению D к ДЭХ (связанный с торговлей механизм разрешения споров).

Статья 4 содержит текст Приложения W (применение положений Соглашения по ВТО), который должен заменить Приложение G к ДЭХ.

Статья 5 содержит новые связанные с торговлей Приложения, которые должны быть включены в ДЭХ (EM II, EQ I, EQ II, BR и BRQ).

Статья 6 является положением о временном применении Поправки.

Статья 7 делает Решения составной частью ДЭХ.

3. Поправка распространяет действие торгового режима ДЭХ на связанное с энергетикой оборудование. Она заменяет устаревшие условия и ссылки на ГАТТ 1947 года условиями и ссылками на ВТО. Более того, обеспечивается единообразие в применении норм ВТО в соответствии с ДЭХ и с ВТО (см., например, Статью 2, новое определение ВТО, корректирующее Статью 1(11) ДЭХ, и пункт (B)(10) Приложения W).

4. Текст Статьи 29 предусматривает обязательство “стремиться” в области тарифов как в отношении энергетических материалов и продуктов (Приложение ЕМ I), так и в отношении связанного с энергетикой оборудования (Приложение EQ I) (см. пункты (4) и (5)).

Это обязательство дополняется возможностью распространять юридическое обязательство на согласованные позиции, на которые в настоящее время распространяется обязательство “стремиться” (см. пункты (6) и (7)).

Соответственно, существует положение по распространению юридического обязательства в отношении тарифов на согласованные позиции в более позднее время, в результате решения Конференции, которое требует единогласного голосования, без необходимости проходить официальную процедуру принятия поправки Эта процедура отражена в Статье 2 посредством поправки к Статье 34(3) ДЭХ (новый подпункт (o)) и к Статье 36(1) (новый подпункт (g)).

5. Прежнее Приложение ЕМ к ДЭХ по энергетическим материалам и продуктам становится Приложением ЕМ I (см. Статью 2, изменяющее название Приложения ЕМ). Список связанного с энергетикой оборудования включен в новое Приложение EQ I (см. Статью 5 Поправки). Связанное с энергетикой оборудование определено таким же образом, как и энергетические материалы и продукты (см. Статью 2 Поправки, вводящую в ДЭХ новую Статью 1(4bis)). Позиции, на которые распространяется юридическое обязательство по тарифам, будут перечислены в Приложениях ЕМ II и EQ II, которые не заполнены до тех пор, пока Конференция не решит иначе. Понимание No. 3 предусматривает ежегодное рассмотрение Конференцией возможности перехода к юридическому обязательству по определенным позициям.
6. Конференция по Хартии, при решении об обязательном фиксировании тарифов по определенным позициям, также принимает решение о внесении стран в список в Приложениях BR/BRQ. Это предусмотрено в пункте (7) Статьи 29 и в Статье 2 Поправки, включающей новый подпункт (n) в Статью 34(3) ДЭХ. Понимание No. 2 рассматривает обязательства стран - не членов ВТО, внесенных в списки в Приложениях BR и BRQ. Решение No. 1 предусматривает процедуру возможного выхода из обязательства для стран, которые не применяют Поправку и которые не внесены в эти Приложения, когда Конференция принимает решение распространить на позиции обязательства в отношении тарифов.
7. Решение No.2 предусматривает, что Заключительные положения Поправки основываются на Части VIII ДЭХ. Это относится, в частности, к вступлению Поправки в силу (Статья 42 ДЭХ).



## ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ И РЕШЕНИЕ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

- I. Между 17 декабря 1994 года и 18 декабря 1997 года Временная Конференция по Энергетической Хартии проводила переговоры по поправке к связанным с торговлей положениям Договора к Энергетической Хартии. Сессия Конференции для принятия поправки состоялась в Брюсселе 23-24 апреля 1998 года. Представители Австралии, Республики Австрия, Азербайджанской Республики, Республики Албания, Республики Армения, Республики Беларусь, Королевства Бельгии, Республики Болгария, Боснии и Герцеговины, бывшей югославской Республики Македония, Республики Венгрия, Федеративной Республики Германии, Греческой Республики, Республики Грузия, Королевства Дании, Европейских сообществ, Ирландии, Республики Исландия, Королевства Испании, Итальянской Республики, Республики Казахстан, Республики Кипр, Республики Кыргызстан, Республики Латвия, Республики Литва, Княжества Лихтенштейн, Великого Герцогства Люксембург, Республики Мальта, Республики Молдова, Королевства Нидерландов, Королевства Норвегии, Республики Польша, Португальской Республики, Российской Федерации, Румынии, Словацкой Республики, Республики Словения, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Республики Таджикистан, Туркменистана, Республики Турция, Республики Узбекистан, Украины, Республики Финляндия, Французской Республики, Республики Хорватия, Чешской Республики, Швейцарской Конфедерации, Королевства Швеции, Республики Эстония и Японии (далее именуемые “представители”) принимали участие в Конференции; в ней также принимали участие приглашенные наблюдатели из некоторых стран и международных организаций.
- II. Конференция по Энергетической Хартии, которая была окончательно учреждена по вступлении в силу 16 апреля 1998 года Договора к Энергетической Хартии, также провела свою сессию 23 и 24 апреля 1998 года для рассмотрения принятия Поправки к Связанным с Торговлей Положениям Договора к Энергетической Хартии в соответствии с положениями Договора к Энергетической Хартии.

## ПОПРАВКА К СВЯЗАННЫМ С ТОРГОВЛЕЙ ПОЛОЖЕНИЯМ ДОГОВОРА К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

- III. Текст Поправки к Связанным с Торговлей Положениям Договора к Энергетической Хартии (далее именуемой “Поправка”), содержащийся в Приложении 1, и Решения в отношении этой Поправки, содержащиеся в Приложении 2, были приняты в соответствии с модальностями международной конференции, созванной для этой цели, и согласно Договору к Энергетической Хартии, в соответствии с процедурами, предусмотренными в Договоре.

### ПОНИМАНИЯ

- IV. Были приняты следующие Понимания в отношении Поправки:

1. Понимание в отношении Статьи 29(2)(а) и Приложения W:

Несмотря на включение пункта 6 статьи XXIV ГАТТ 1994 г. в Приложение W (A)(1)(a)(i), любая подписавшая сторона, затронутая увеличением таможенных пошлин или прочих сборов всякого рода, налагаемых на ввоз или вывоз или в связи с ввозом или вывозом, упомянутым в первом предложении этого пункта, имеет право обращаться за консультациями в рамках Конференции по Хартии.

2. Понимание в отношении Статьи 29(7):

В случае подписавшей стороны - не члена ВТО, которая включена в Приложения BR или BRQ или в оба эти Приложения, любая уступка, официально предложенная в процессе ее присоединения к ВТО в отношении Энергетических Материалов или Продуктов, перечисленных в Приложении EM II, или Связанного с Энергетикой Оборудования, перечисленного в Приложении EQ II, рассматривается, для целей настоящей Статьи, как обязательство по ВТО.

3. Понимание в отношении Статей 29(6) и (7) и 34(3)(о):

Конференция по Хартии проводит ежегодный обзор в отношении любой возможности перенесения позиций Энергетических Материалов и Продуктов или Связанного с Энергетикой Оборудования из Приложений EM I или EQ I в Приложения EM II или EQ II.<sup>72</sup>

<sup>72</sup> См. Заявление Председателя на Сессии по Принятию 24 апреля 1998 года, стр. 235.

## ДЕКЛАРАЦИИ

V. Следующие Декларации были сделаны в отношении Поправки:

### Совместная Декларация по Торговым Аспектам Прав Интеллектуальной Собственности

Подписавшие стороны подтверждают свое обязательство обеспечивать эффективную охрану прав интеллектуальной собственности, следующую самым высоким международным стандартам.

Права интеллектуальной собственности, в частности, включают, для целей настоящей Декларации, авторское право и смежные права (включая компьютерные программы и базы данных), товарные знаки, географические указания, патенты, топологии, топографии полупроводниковых продуктов и закрытую информацию.

### Совместная Декларация Российской Федерации и Европейского Союза

Российская Федерация подняла вопрос о торговле ядерными материалами. Российская Федерация и ЕС согласились, что Соглашение о партнерстве и сотрудничестве между Российской Федерацией и Европейским Союзом и его государствами-членами, вступившее в силу 1 декабря 1997 года, является надлежащей основой для рассмотрения этого вопроса, как это подтверждено в выводах Совета сотрудничества 27 января 1998 года.

# **ПОПРАВКА К СВЯЗАННЫМ С ТОРГОВЛЕЙ ПОЛОЖЕНИЯМ ДОГОВОРА К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ**

## **(ПРИЛОЖЕНИЕ 1 К ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОМУ АКТУ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ И РЕШЕНИЕ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ)**

### **СТАТЬЯ 1**

Статья 29 Договора заменяется следующим текстом:<sup>73</sup>

### **СТАТЬЯ 29 ВРЕМЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ СВЯЗАННЫХ С ТОРГОВЛЕЙ ВОПРОСОВ**

- (1) Положения настоящей Статьи применяются к торговле Энергетическими Материалами и Продуктами и Связанным с Энергетикой Оборудованием до тех пор, пока хотя бы одна из Договаривающихся Сторон не является членом ВТО.
- (2) (a) Торговля Энергетическими Материалами и Продуктами и Связанным с Энергетикой Оборудованием между Договаривающимися Сторонами, по меньшей мере одна из которых не является членом ВТО, регулируется, с учетом подпункта (b), а также изъятий и норм, предусмотренных в Приложении W, положениями Соглашения по ВТО, как они применяются и практикуются в отношении Энергетических Материалов и Продуктов и Связанного с Энергетикой Оборудования членами ВТО между собой, как если бы все Договаривающиеся Стороны были членами ВТО.<sup>74</sup>
  - (b) Такая торговля Договаривающейся Стороны, которая является государством, входившим в состав бывшего Союза Советских Социалистических Республик, может вместо этого регулироваться, при условии соблюдения положений Приложения TFCU, соглашением

<sup>73</sup> См. Заключение Председателя в Отношении Выполнения Связанных с Торговлей Правил на Конференции по Энергетической Хартии 24 апреля 1998 года, стр. 236.

<sup>74</sup> См. Заключительный Акт Международной Конференции и Решение Конференции по Энергетической Хартии в отношении Поправки к Связанным с Торговлей Положениям Договора к Энергетической Хартии, Понимания, 1. В отношении Статьи 29(2)(a) и Приложения W, стр. 192.

между двумя или более такими государствами до 1 декабря 1999 г. или до вступления такой Договаривающейся Стороны в ВТО, в зависимости от того, какая из этих дат является ближайшей.

- (3) (a) Каждая подписавшая сторона настоящего Договора и каждое государство или Организация Региональной Экономической Интеграции, присоединяющиеся к настоящему Договору до 24 апреля 1998 года, представляют в Секретариат в день своего подписания или сдачи на хранение своего акта о присоединении перечень всех таможенных пошлин и сборов всякого рода, налагаемых на ввоз или вывоз или в связи с ввозом или вывозом Энергетических Материалов и Продуктов, с уведомлением о размере таких таможенных пошлин и сборов, применяемом на такую дату подписания или сдачи на хранение. Каждая подписавшая сторона настоящего Договора и каждое государство или Организация Региональной Экономической Интеграции, присоединяющиеся к настоящему Договору до 24 апреля 1998 года, представляют в Секретариат в этот день перечень всех таможенных пошлин и сборов всякого рода, налагаемых на ввоз или вывоз или в связи с ввозом или вывозом Связанного с Энергетикой Оборудования, с уведомлением о размере таких таможенных пошлин и сборов, применяемом на эту дату.
- (b) Каждое государство или Организация Региональной Экономической Интеграции, присоединяющиеся к настоящему Договору 24 апреля 1998 года или позднее, представляют в Секретариат в день сдачи на хранение своего акта о присоединении перечень всех таможенных пошлин и сборов всякого рода, налагаемых на ввоз или вывоз или в связи с ввозом или вывозом Энергетических Материалов и Продуктов и Связанного с Энергетикой Оборудования, с уведомлением о размере таких таможенных пошлин и сборов, применяемом на такую дату сдачи на хранение.

О любых изменениях таких таможенных пошлин или сборов всякого рода, налагаемых на ввоз или вывоз или в связи с ввозом или вывозом, уведомляется Секретариат, который информирует Договаривающиеся Стороны о таких изменениях.

- (4) Каждая Договаривающаяся Сторона стремится не повышать никакую таможенную пошлину или сбор всякого рода, налагаемые во время ввоза или вывоза или в связи с ввозом или вывозом:
- (a) в случае ввоза Энергетических Материалов и Продуктов, перечисленных в Приложении ЕМ I, или Связанного с Энергетикой Оборудования, перечисленного в Приложении EQ I, описанных в Части I Списка уступок, относящегося к Договаривающейся Стороне,

упомянутой в статье II ГАТТ 1994 г., - выше уровня, установленного в этом Списке уступок, если Договаривающаяся Сторона является членом ВТО;

(b) в случае вывоза Энергетических Материалов и Продуктов, перечисленных в Приложении ЕМ I, или Связанного с Энергетикой Оборудования, перечисленного в Приложении EQ I, а также их ввоза, если Договаривающаяся Сторона не является членом ВТО, - выше уровня, о котором в самое последнее время уведомлен Секретариат, кроме тех случаев, которые разрешаются положениями, применимыми в соответствии с подпунктом (2)(a).

(5) Договаривающаяся Сторона может повышать такую таможенную пошлину или другой сбор сверх уровня, упомянутого в пункте (4), только если:

(a) в случае таможенной пошлины или другого сбора, налагаемых во время ввоза или в связи с ввозом, - такое действие не является несовместимым с применимыми положениями Соглашения по ВТО, за исключением тех положений Соглашения по ВТО, которые перечислены в Приложении W; или

(b) она в максимально возможной степени согласно ее законодательным процедурам уведомила Секретариат о своем намерении относительно такого повышения, предоставила другим заинтересованным Договаривающимся Сторонам разумную возможность для консультации в отношении своего намерения и рассмотрела любые представления таких Договаривающихся Сторон.

(6) В отношении торговли между Договаривающимися Сторонами, по меньшей мере одна из которых не является членом ВТО, ни одна такая Договаривающаяся Сторона не должна повышать никакую таможенную пошлину или сбор всякого рода, налагаемые на ввоз или вывоз или в связи с ввозом или вывозом Энергетических Материалов и Продуктов, перечисленных в Приложении ЕМ II, или Связанного с Энергетикой Оборудования, перечисленного в Приложении EQ II, сверх самого низкого из уровней, применявшихся на дату решения Конференции по Хартии о включении конкретной позиции в соответствующее Приложение.<sup>75</sup>

Договаривающаяся Сторона может повышать такую таможенную пошлину или другой сбор сверх этого уровня, только если:

<sup>75</sup> См. Заключительный Акт Международной Конференции и Решение Конференции по Энергетической Хартии в отношении Поправки к Связанным с Торговлей Положениям Договора к Энергетической Хартии, Понимания, 3. В отношении Статей 29(6) и (7) и 34(3)(о), стр.192 .

- (а) в случае таможенной пошлины или другого сбора, налагаемых на ввоз или в связи с ним, такая мера не противоречит применимым положениям Соглашения по ВТО, кроме положений Соглашения по ВТО, перечисленных в Приложении W; или
- (b) при исключительных обстоятельствах, особо не оговоренных в настоящем Договоре, Конференция по Хартии решает временно освободить Договаривающуюся Сторону от исполнения обязательства, которое, в противном случае, налагается настоящим пунктом, согласившись на увеличение таможенной пошлины на условиях, которые Конференция по Хартии может установить.
- (7) Независимо от положений пункта (6), в случае торговли, упомянутой в этом пункте, Договаривающиеся Стороны, перечисленные в Приложении BR в отношении Энергетических Материалов и Продуктов, перечисленных в Приложении EM II, или в Приложении BRQ в отношении Связанного с Энергетикой Оборудования, перечисленного в Приложении EQ II, не должны повышать никакую таможенную пошлину или другой сбор выше уровня, вытекающего из их обязательств или любых применимых к ним положений Соглашения по ВТО.<sup>76</sup>
- (8) Прочие пошлины и сборы, налагаемые на ввоз или вывоз или в связи с ввозом или вывозом Энергетических Материалов и Продуктов или Связанного с Энергетикой Оборудования, регулируются положениями Договоренности о толковании Статьи II:1(b) ГАТТ 1994 г. с изменениями согласно Приложению W.
- (9) Приложение D применяется:
- (а) к спорам, касающимся вопросов соблюдения положений, применимых к торговле согласно настоящей Статье;
- (b) к спорам, касающимся применения Договаривающейся Стороной любой меры, противоречащей или не противоречащей положениям настоящей Статьи, которая рассматривается другой Договаривающейся Стороной как аннулирующая или сокращающая любые выгоды, извлекаемые ею прямо или косвенно по настоящей Статье; и

<sup>76</sup> См. Заключительный Акт Международной Конференции и Решение Конференции по Энергетической Хартии в отношении Поправки к Связанным с Торговлей Положениям Договора к Энергетической Хартии, Понимания, 2. В отношении Статьи 29(7), стр. 192; и Заключительный Акт Международной Конференции и Решение Конференции по Энергетической Хартии в отношении Поправки к Связанным с Торговлей Положениям Договора к Энергетической Хартии, Понимания, 3. В отношении Статей 29(6) и (7) и 34(3)(o), стр. 192.

(с) если Договаривающиеся Стороны - участники спора не согласятся об ином, - к спорам, касающимся соблюдения Статьи 5 между Договаривающимися Сторонами, по меньшей мере одна из которых не является членом ВТО,

за тем исключением, что Приложение D не применяется к какому-либо спору между Договаривающимися Сторонами, существо которого вытекает из соглашения:

- (i) о котором было направлено уведомление и которое отвечает другим требованиям, изложенным в подпункте (2)(b) и в Приложении TFU; или
- (ii) которое создает зону свободной торговли или таможенный союз, как это изложено в статье XXIV ГАТТ 1994 г.

## СТАТЬЯ 2

В Договор вносятся следующие поправки:

В седьмом пункте Преамбулы заменить слова “в Генеральном Соглашении по Тарифам и Торговле и Связанных с ним Документах” на “в Соглашении об учреждении Всемирной торговой организации”.

В восьмом пункте Преамбулы заменить “связанными с ними оборудованием” на “Связанным с Энергетикой Оборудованием”.

В девятом пункте Преамбулы заменить слова “в Генеральном Соглашении по Тарифам и Торговле” на “во Всемирной торговой организации” и слова “его сторонами” заменить на “его членами”.

В десятом пункте Преамбулы заменить “сторонами Генерального Соглашения по Тарифам и Торговле и Связанных с ним Документов” на “членами Всемирной торговой организации”.

В Статье 1 заменить текст пункта (4) следующим:

- “(4) “Энергетические Материалы и Продукты”, взятые на основе Гармонизированной системы Всемирной таможенной организации и Комбинированной номенклатуры Европейских сообществ, означает позиции, включенные в Приложения ЕМ I или ЕМ II.”



В Статье 1, после текста в пункте (4), включить:

“(4bis) “Связанное с Энергетикой Оборудование”, взятое на основе Гармонизированной системы Всемирной таможенной организации, означает позиции, включенные в Приложения EQ I или EQ II.”

В Статье 1 заменить текст пункта (11) следующим:

- (a) “ВТО” означает Всемирную торговую организацию, учрежденную Соглашением об учреждении Всемирной торговой организации.
- (b) “Соглашение по ВТО” означает Соглашение об учреждении Всемирной торговой организации, его Приложения, а также решения, декларации и договоренности, относящиеся к нему, с вносимыми в них впоследствии время от времени уточнениями, поправками или изменениями.
- (c) “ГАТТ 1994 г.” означает Генеральное соглашение по тарифам и торговле, содержащееся в Приложении 1А к Соглашению об учреждении Всемирной торговой организации, с вносимыми в него впоследствии время от времени уточнениями, поправками, или изменениями.”

В Статье 3, после слов “Энергетических Материалов и Продуктов”, включить слова “и Связанного с Энергетикой Оборудования”.

В заголовке Статьи 4 заменить “ГАТТ и Связанным с ним Документам” на “Соглашению по ВТО”, а в тексте Статьи 4 заменить “сторонами ГАТТ” на “членами ВТО” и заменить слова “ГАТТ и Связанных с ним Документов” на “Соглашения по ВТО”.

В пункте (1) Статьи 5 после слов “статьи III и XI ГАТТ” вставить “1994 г.” и заменить слова “ГАТТ и Связанных с ним Документов” на “Соглашения по ВТО”.

В пункте (6) Статьи 14 заменить “ГАТТ и Связанными с ним Документами” на “Соглашением по ВТО”.

В пункте (1) Статьи 20 заменить “ГАТТ и соответствующих Связанных с ним Документов” на “Соглашения по ВТО” и после слов “Энергетическими Материалами и Продуктами” вставить “или Связанным с Энергетикой Оборудованием”.

В пункте (4) Статьи 21 заменить “Статья 29(2) - (6)” на “Статья 29(2) - (8)”.

В пункте (3) Статьи 25 заменить “ТАТТ и Связанных с ним Документов” на “Соглашения по ВТО”.

В пункте (3) Статьи 34, после подпункта (m), включить:

- “(n) рассмотрение и принятие внесения подписавших сторон в Приложения BR или BRQ, либо в оба эти Приложения;<sup>77</sup>
- (o) рассмотрение и принятие добавления позиций в Приложение EM II из Приложения EM I с соответствующим исключением этих позиций из Приложения EM I, а также рассмотрение и принятие добавления позиций в Приложение EQ II из Приложения EQ I с соответствующим исключением этих позиций из Приложения EQ I.”<sup>78</sup>

В пункте (3) Статьи 34 заменить обозначение подпункта “(n)” на “(p)”.

В Статье 36(1)(d) заменить “G” на “W”.

В пункте (1) Статьи 36, после подпункта (f), включить:

- “(g) одобрения добавления позиций к Приложению EM II из Приложения EM I с соответствующим исключением этих позиций из Приложения EM I, а также одобрения добавления позиций к Приложению EQ II из Приложения EQ I и соответствующего исключения этих позиций из Приложения EQ I.”

В пункте (4) Статьи 36 заменить “(f)” на “(g)”.

В оглавлении Приложений к Договору к Энергетической Хартии: переименовать “Приложение EM” в “Приложение EM I”; включить как 2 - 4 дополнительные Приложения: “Приложение EM II Энергетические Материалы и Продукты (В соответствии со Статьей 1(4))”, “Приложение EQ I Перечень Связанного с Энергетикой Оборудования (В соответствии со Статьей 1(4bis))” и “Приложение EQ II Перечень Связанного с Энергетикой Оборудования (В соответствии со Статьей 1(4bis))”.

В 9. Приложение G - заменить “ТАТТ и Связанных с ним Документов” на “Соглашения по ВТО” и переименовать “Приложение G” в “Приложение W”.

<sup>77</sup> См. Решения в Связи с Принятием Поправки к Связанным с Торговлей Положениям Договора к Энергетической Хартии, 1, стр. 234; и Заключение Председателя в Отношении Выполнения Связанных с Торговлей Правил на Конференции по Энергетической Хартии 24 апреля 1998 года, стр. 236.

<sup>78</sup> См. Решения в Связи с Принятием Поправки к Связанным с Торговлей Положениям Договора к Энергетической Хартии, 1, стр. 234; и Заключительный Акт Международной Конференции и Решение Конференции по Энергетической Хартии в отношении Поправки к Связанным с Торговлей Положениям Договора к Энергетической Хартии, Понимания, 3. В отношении Статей 29(6) и (7) и 34(3)(o), стр. 192.

Перенумеровать Приложения 2 - 10 в Приложения 5 - 13. Включить как 14 и 15 дополнительные Приложения: “Приложение BR Перечень Договаривающихся Сторон, которые не увеличивают никакие таможенные пошлины или прочие сборы сверх уровня, вытекающего из их обязательств или любых применимых к ним положений Соглашения по ВТО (В соответствии со Статьей 29(7))” и “Приложение BRQ Перечень Договаривающихся Сторон, которые не увеличивают никакие таможенные пошлины или прочие сборы сверх уровня, вытекающего из их обязательств или любых применимых к ним положений Соглашения по ВТО (В соответствии со Статьей 29(7))”.

Перенумеровать Приложения 11 - 14 в Приложения 16 - 19.

В отношении Приложения D, заменить “(В соответствии со Статьей 29(7))” на “(В соответствии со Статьей 29(9))”.

В Приложении EM переименовать “EM” в “EM I”.

В пункте (1)(a) и (b) и в пункте (3)(a) и (b) Приложения TRM заменить “стороной ГАТТ” на “членом ВТО”.

В пункте (2)(c), первом предложении пункта (4) и в первом предложении пункта (6) Приложения TFCU заменить “ГАТТ и Связанных с ним Документов” на “Соглашения по ВТО”.

### СТАТЬЯ 3

В Приложение D к Договору вносятся следующие поправки:<sup>79</sup>

В заголовке заменить “(В соответствии со Статьей 29(7))” на “(В соответствии со Статьей 29(9))”.

В конце пункта 1(a) снять точку и добавить после цифры “29” следующее:

“, или относительно любых мер, которые могли бы аннулировать или сократить какую-либо выгоду, извлекаемую Договаривающейся Стороной прямо или косвенно на основании положений, применимых к торговле согласно Статье 29.”

В конце первого предложения пункта 1(b) снять точку и включить после цифры “29” следующее:

<sup>79</sup> См. Заключение Председателя в Отношении Выполнения Связанных с Торговлей Правил на Конференции по Энергетической Хартии 24 апреля 1998 года, стр. 236.

“, или любой меры, которая могла бы аннулировать или сократить какую-либо выгоду, извлекаемую Договаривающейся Стороной прямо или косвенно на основании положений, применимых к торговле согласно Статье 29.”

и во втором предложении заменить “ГАТТ и Связанных с ним Документов” на “Соглашения по ВТО”.

В пункте 1(d), перед запятой перед словами “Договаривающиеся Стороны” включить следующее:

“или аннулируют или сокращают какую-либо выгоду, извлекаемую ею прямо или косвенно на основании положений, применимых к торговле согласно Статье 29”

Во втором предложении пункта 2(a) заменить “ГАТТ и Связанных с ним Документов” на “Соглашения по ВТО”.

Во втором предложении пункта 3(a) заменить “ГАТТ и Связанных с ним Документов” на “Соглашения по ВТО” и заменить предпоследнее предложение следующим:

“Комиссии экспертов руководствуются толкованиями, данными Соглашению по ВТО в рамках Соглашения по ВТО и не должны ставить под сомнение совместимость со Статьей 5 или Статьей 29 практики, которую применяет любая Договаривающаяся Сторона, являющаяся членом ВТО, в отношении других членов ВТО, к которым она применяет Соглашение по ВТО, и которая не была предметом спора, передаваемого этими другими членами для разрешения в соответствии с Соглашением по ВТО.”

В первом предложении пункта 4(b) заменить “ГАТТ или Связанного с ним Документа” на “Соглашения по ВТО”.

В пункте 5(c) заменить “ГАТТ или Связанных с ним Документов” на “Соглашения по ВТО”.

В первом предложении пункта (7) заменить “сторонами ГАТТ” на

“членами ВТО”

и заменить “члены комиссии экспертов, назначаемые в настоящее время в комиссии экспертов по разрешению споров в рамках ГАТТ” следующим:

“лица, чьи имена содержатся в индикативном списке правительственных и неправительственных лиц, упомянутом в статье 8 Договоренности о правилах и процедурах, регулирующих разрешение споров,

содержащейся в Приложении 2 к Соглашению по ВТО, или которые в прошлом входили в состав третьей группы ГАТТ или третьей группы ВТО по разрешению споров.”

Добавить после пункта (9) следующее:

- “(10) В случаях, когда Договаривающаяся Сторона прибегает к Статье 29(9)(b), настоящее Приложение применяется при условии внесения следующих модификаций:
- (a) возбуждающая дело сторона представляет детальное обоснование в поддержку любого запроса о консультациях или об образовании арбитражной комиссии для разрешения споров в отношении любой меры, которую эта Договаривающаяся Сторона рассматривает как аннулирующую или сокращающую какую-либо выводу, извлекаемую ею прямо или косвенно по Статье 29;
  - (b) в случае, когда мера была определена как аннулирующая или сокращающая выгоды, извлекаемые по Статье 29, без нарушения этой Статьи, обязательств по отмене меры нет; однако, в таких случаях арбитражная комиссия рекомендует заинтересованной Договаривающейся Стороне провести взаимно удовлетворяющую корректировку;
  - (c) арбитражная комиссия, предусмотренная пунктом (б)(b), по запросу любой из сторон, может определять уровень выгод, которые оказались аннулированными или сокращенными, а также предлагать пути и средства достижения взаимно удовлетворяющей корректировки принятых мер; эти предложения не должны быть обязательными для Договаривающихся Сторон, являющихся сторонами в споре.”

## СТАТЬЯ 4

Следующее Приложение заменяет Приложение G к Договору:

**ПРИЛОЖЕНИЕ W**  
**ИЗЪЯТИЯ И ПРАВИЛА, РЕГУЛИРУЮЩИЕ ПРИМЕНЕНИЕ**  
**ПОЛОЖЕНИЙ СОГЛАШЕНИЯ ПО ВТО**  
**(В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 29(2)(А))**

**(А) Изъятия из применения положений Соглашения по ВТО.**

По Статье 29(2)(а) следующие положения Соглашения по ВТО не применяются:

(1) Соглашение об учреждении Всемирной торговой организации

Все положения за исключением пунктов 3 и 4 статьи IX и пунктов 1, 3 и 4 статьи XVI

(а) Приложение 1А к Соглашению по ВТО: Многосторонние соглашения по торговле товарами:

(i) Генеральное соглашение по тарифам и торговле 1994 г.

II	Список уступок, пункты (1)(а), (1)(b - первое предложение), (1)(с) и (7)
IV	Особые положения, относящиеся к кинофильмам
XV	Меры по валютным вопросам
XVIII	Правительственная помощь экономическому развитию
XXII	Консультации
XXIII	Аннулирование или сокращение выгод
XXIV	Таможенные союзы и зоны свободной торговли, пункт 6 <sup>80</sup>
XXV	Совместные действия Договаривающихся Сторон
XXVI	Принятие, вступление в силу и регистрация
XXVII	Приостановление действия или отзыв уступок
XXVIII	Изменение списков уступок
XXVIII bis	Переговоры о тарифах
XXIX	Отношение настоящего Соглашения к Гаванскому уставу

<sup>80</sup> См. Заключительный Акт Международной Конференции и Решение Конференции по Энергетической Хартии в отношении Поправки к Связанным с Торговлей Положениям Договора к Энергетической Хартии, Понимания, 1. В отношении Статьи 29(2)(а) и Приложения W, стр. 192.

XXX	Поправки
XXXI	Выход из Соглашения
XXXII	Договаривающиеся Стороны
XXXIII	Присоединение
XXXV	Неприменение Соглашения между отдельными Договаривающимися Сторонами
XXXVI	Принципы и цели
XXXVII	Обязательства
XXXVIII	Совместные действия
Приложение Н:Относящееся к Статье XXVI	
Приложение I: Пояснительные замечания и дополнительные положения (относящиеся к вышепоименованным положениям ГАТТ)	

Договоренность о толковании статьи II: 1(b) ГАТТ 1994 г.

2	Дата фиксирования прочих пошлин и сборов в Списках уступок
4	Высказывание сомнений (только первое предложение)
6	Разрешение споров
8	Замена решения BISD 27S/24

Договоренность о толковании статьи XVII ГАТТ 1994 г.

1	только фраза: “для рассмотрения рабочей группой, которая создается согласно положениям пункта (5)”
5	Рабочая группа по государственной торговле

Договоренность в отношении положений о платежном балансе ГАТТ 1994 г.

5	Комитет по ограничениям в связи с платежным балансом, кроме последнего предложения
7	Рассмотрение Комитетом, слова “или пунктом 12(b) статьи XVIII”
8	Упрощенная процедура консультаций

- 13                      Заключение по итогам консультаций в связи с платежным балансом, первое предложение; третье предложение, слова “и XVIII:В, Декларации 1979 г.”; и последнее предложение

Договоренность о толковании статьи XXIV ГАТТ 1994 г.

Все за исключением пункта 13

Договоренность в отношении освобождения от обязательств по ГАТТ 1994 г.

3                      Аннулирование и сокращение

Договоренность о толковании статьи XXVIII ГАТТ 1994 г.

Марракешский Протокол к ГАТТ 1994 г.

- (ii) Соглашение по сельскому хозяйству
- (iii) Соглашение по применению санитарных и фитосанитарных мер
- (iv) Соглашение по текстильным изделиям и одежде
- (v) Соглашение по техническим барьерам в торговле
  - Преамбула (пункты 1, 8, 9)
    - 1.3                      Общие положения
    - 10.5                    Слова “Развитые страны”; и слова “, испанском, или французском”, которые заменяются словами “или русском”
    - 10.6                    Слова “и обращает внимание развивающихся стран - членов ..... представляющих для них особый интерес”
    - 10.9                    Информация о технических регламентах, стандартах и системах сертификации (языки)
  - 11                      Техническое содействие другим Сторонам
  - 12                      Специальный и дифференцированный режим в отношении развивающихся стран
  - 13                      Комитет по техническим барьерам в торговле
  - 14                      Консультации и урегулирование споров



15                      Заключительные положения (кроме 15.2 и 15.5)

Приложение 2: Технические экспертные группы

(vi) Соглашение по связанным с торговлей инвестиционным мерам

(vii) Соглашение по применению статьи VI ГАТТ 1994 г. (Антидемпинг)

15                      Развивающиеся страны - члены

16                      Комитет по антидемпинговой практике

17                      Консультации и урегулирование споров

18                      Заключительные положения, пункты 2 и 6

(viii) Соглашение по применению статьи VII ГАТТ 1994 г. (Таможенная оценка)

Преамбула, второй пункт, слова “и обеспечить дополнительные выгоды для международной торговли развивающихся стран”

14                      Применение Приложений (второе предложение, за исключением частей, содержащих ссылки на пункты 6 и 7 Приложения III)

18                      Органы (Комитет по таможенной оценке)

19                      Консультации и урегулирование споров

20                      Специальный и дифференцированный режим для развивающихся стран

21                      Оговорки

23                      Рассмотрение

24                      Секретариат

Приложение II: Технический комитет по таможенной оценке

Приложение III: Дополнительные положения (кроме пунктов 6 и 7)

(ix) Соглашение по предотгрузочной инспекции

Преамбула, второй и третий пункты

3.3                      Техническое содействие

6                        Рассмотрение действия Соглашения

7                        Консультации

8 Урегулирование споров

- (x) Соглашение по правилам происхождения
- Преамбула, восьмой пункт
- 4 Органы
- 6 Рассмотрение
- 7 Консультации
- 8 Урегулирование споров
- 9 Гармонизация правил происхождения
- Приложение I: Технический комитет по правилам происхождения
- (xi) Соглашение по процедурам импортного лицензирования
- 1.4(a) Общие положения (последнее предложение)
- 2.2 Автоматическое лицензирование импорта (сноска 5)
- 3.5(iv) Неавтоматическое лицензирование импорта (последнее предложение)
- 4 Органы
- 6 Консультации и урегулирование споров
- 7 Обзоры (кроме пункта 3)
- 8 Заключительные положения (кроме пункта 2)
- (xii) Соглашение по субсидиям и компенсационным мерам
- 4 Средства возмещения ущерба (кроме пунктов 4.1, 4.2 и 4.3)
- 5 Неблагоприятные последствия, последнее предложение
- 6 Серьезное ущемление интересов (пункты 6.6, слова “при условии соблюдения положений пункта 3 Приложения V” и “возникающего в рамках статьи 7, и третьей группы, создаваемой в соответствии с пунктом 4 Статьи 7”; 6.8, слова “включая информацию, предоставленную в соответствии с положениями Приложения V” и 6.9)

7	Средства возмещения ущерба (кроме пунктов 7.1, 7.2 и 7.3)
8	Определение субсидий, не дающих основания для принятия мер, пункт 8.5 и сноска 25
9	Консультации и разрешенные средства защиты
24	Комитет по субсидиям и компенсационным мерам и вспомогательные органы
26	Наблюдение
27	Специальный и дифференцированный режим для развивающихся стран-членов
29	Переход к рыночной экономике, пункт 29.2 (кроме первого предложения)
30	Разрешение споров
31	Временное применение
32.2, 32.7 и 32.8	(только в части, относящейся к Приложениям V и VII) Заключительные положения
Приложение V	Процедуры получения информации, касающейся серьезного ущемления интересов
Приложение VII	Развивающиеся страны
(xiii)	Соглашение по защитным мерам
9	Развивающиеся страны - члены
12	Уведомление и консультации (пункт 10)
13	Наблюдение
14	Урегулирование споров
Приложение:	Исключение

## (b) Приложение 1В к Соглашению по ВТО:

## Генеральное Соглашение по торговле услугами

81 См. Заключительный Акт Международной Конференции и Решение Конференции по Энергетической Хартии в отношении Поправки к Связанным с Торговлей Положениям Договора к Энергетической Хартии, Декларации, Совместная Декларация по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности, стр. 193.

- (c) Приложение 1С к Соглашению по ВТО:  
Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности<sup>81</sup>
- (d) Приложение 2 к Соглашению по ВТО:  
Договоренность о правилах и процедурах, регулирующих разрешение споров
- (e) Приложение 3 к Соглашению по ВТО:  
Механизм обзора торговой политики
- (f) Приложение 4 к Соглашению по ВТО:  
Торговые соглашения с ограниченным кругом участников:
  - (i) Соглашение по торговле гражданской авиатехникой
  - (ii) Соглашение по правительственным закупкам
- (g) Решения, Декларации и Договоренность Министров
  - (i) Решение о мерах в пользу наименее развитых стран
  - (ii) Декларация о вкладе ВТО в достижение большей согласованности при разработке глобальной экономической политики
  - (iii) Решение о процедурах уведомления
  - (iv) Декларация об отношениях ВТО с МВФ
  - (v) Решение о мерах в отношении возможных отрицательных последствий реализации программы реформ для наименее развитых стран и развивающихся стран - нетто-импортеров продовольствия
  - (vi) Решение об уведомлении о первом этапе интеграции по статье 2.6 Соглашения по текстильным изделиям и одежде
  - (vii) Решение об обзорах публикаций Информационного Центра ИСО/МЭК
  - (viii) Решение о предполагаемой договоренности по информационной системе ВТО/ИСО по стандартам
  - (ix) Решение в отношении обхода антидемпинговых мер

- (x) Решение о пересмотре статьи 17.6 Соглашения по применению статьи VI ГАТТ 1994 г.
- (xi) Декларация об урегулировании споров согласно Соглашению по применению статьи VI ГАТТ 1994 г. или части V Соглашения по субсидиям и компенсационным мерам
- (xii) Решение относительно случаев, когда таможенная администрация имеет основания сомневаться в правильности или точности декларированной стоимости
- (xiii) Решения о текстах, относящихся к минимальным стоимостям и к импорту, осуществляемому исключительными агентами, исключительными дистрибьюторами или исключительными концессионерами
- (xiv) Решение об институциональных договоренностях по ГАТС
- (xv) Решение о некоторых процедурах урегулирования споров по ГАТС
- (xvi) Решение по торговле услугами и окружающей среде
- (xvii) Решение по переговорам о перемещении физических лиц
- (xviii) Решение по финансовым услугам
- (xix) Решение по переговорам об услугах морского транспорта
- (xx) Решение по переговорам по основным телекоммуникациям
- (xxi) Решение по профессиональным услугам
- (xxii) Решение о присоединении к Соглашению по правительственным закупкам
- (xxiv) Решение о применении и пересмотре Договоренности о правилах и процедурах урегулирования споров
- (xxv) Договоренность об обязательствах по финансовым услугам
- (xxvi) Решение о принятии соглашения об учреждении ВТО и присоединении к нему

(xxvii) Решение по торговле и окружающей среде

(xxviii) Решение по организационным и финансовым последствиям реализации Соглашения об учреждении ВТО

(xxix) Решение об учреждении Подготовительного комитета для ВТО

(2) Все прочие положения в Соглашении по ВТО, относящиеся к:

(a) правительственному содействию экономическому развитию и режиму для развивающихся стран, кроме пунктов (1)-(4) Решения от 28 ноября 1979г. (L/4903) о предоставлении дифференцированного и более льготного режима, взаимности и более полном участии развивающихся стран;

(b) учреждению или деятельности специальных комитетов и других вспомогательных органов;

(c) подписанию, присоединению, вступлению в силу, выходу, депонированию и регистрации.

(3) Все соглашения, механизмы, решения, договоренности или другие совместные действия во исполнение положений, перечисленных как неприменимые в пунктах (1) или (2).

(4) Торговля ядерными материалами может регулироваться соглашениями, упомянутыми в Декларациях, относящихся к данному пункту, содержащихся в Заключительном Акте Конференции по Европейской Энергетической Хартии.<sup>82</sup>

## **(В) Правила, регулирующие применение положений Соглашения по ВТО.**

(1) В отсутствие соответствующего толкования Соглашения по ВТО, принятого Конференцией на уровне министров или Генеральным Советом Всемирной торговой организации в соответствии с пунктом 2 статьи IX Соглашения по ВТО, затрагивающего положения, применимые по Статье 29(2)(a), Конференция по Хартии может принимать толкование.

<sup>82</sup> См. Заключительный Акт Международной Конференции и Решение Конференции по Энергетической Хартии в отношении Поправки к Связанным с Торговлей Положениям Договора к Энергетической Хартии, Декларации, Совместная Декларация Российской Федерации и Европейского Союза, стр. 193.

- (2) Запросы на временные освобождения от обязательств по Статье 29(2) и (6)(b) представляются Конференции по Хартии, которая, при выполнении этих своих функций, следует процедурам, предусмотренным в пунктах 3 и 4 статьи IX Соглашения по ВТО.
- (3) Временные освобождения от обязательств, находящиеся в силе в рамках ВТО, считаются, для целей Статьи 29, действующими, пока они остаются таковыми в рамках ВТО.
- (4) Положения статьи II ГАТТ 1994 г., которые не исключены из применения, модифицируются, без ущерба для Статьи 29(4), (5) и (7), следующим образом:
- “(i) Все Энергетические Материалы и Продукты, перечисленные в Приложении ЕМ II, и Связанное с Энергетикой Оборудование, перечисленное в Приложении EQ II, импортируемые из любой другой Договаривающейся Стороны или экспортируемые в нее, также освобождаются от всех иных пошлин или сборов всякого рода, установленных на ввоз или вывоз или в связи с ними, превышающих те пошлины или сборы, которые были установлены на дату фиксирования, упомянутую в первом предложении Статьи 29(6), или по Статье 29(7), или те, которые прямо или в обязательном порядке должны налагаться после этой даты в силу законодательства, которое действует на территории страны импорта или экспорта на дату, упомянутую в первом предложении Статьи 29(6).
- (ii) Ничто в статье II ГАТТ 1994 г. не препятствует любой Договаривающейся Стороне налагать в любое время на ввоз или вывоз какого-либо товара:
- (a) сбор, равноценный внутреннему налогу, налагаемому в соответствии с положениями пункта 2 статьи III ГАТТ 1994 г. на аналогичный товар отечественного производства, или на товар, из которого импортируемый товар был изготовлен или произведен полностью или частично;
- (b) любую антидемпинговую или компенсационную пошлину, применяемую в соответствии с положениями статьи VI ГАТТ 1994 г.;
- (c) комиссию или другие сборы, соразмерные стоимости предоставленных услуг.

- (iii) Ни одна Договаривающаяся Сторона не меняет свой метод определения стоимости в целях обложения пошлиной или определения курсов валюты так, чтобы это снижало ценность обязательств по фиксированию, предусмотренных в Статье 29(6) или (7).
- (iv) В случае, если какая-либо Договаривающаяся Сторона установит, сохранит или разрешит, формально или фактически, монополию на ввоз или вывоз любого Энергетического Материала или Продукта, указанного в Приложении ЕМ II, или - в отношении Связанного с Энергетикой Оборудования - указанного в Приложении EQ II, такая монополия не должна функционировать таким образом, чтобы предоставить защиту, в среднем превышающую защиту, предусмотренную обязательством по фиксированию в Статье 29(6) или (7). Положения настоящего пункта не должны ограничивать использование Договаривающимися Сторонами любой формы помощи отечественным производителям, разрешаемой другими положениями этого Договора.
- (v) В случае, если какая-либо Договаривающаяся Сторона полагает, что тому или иному товару другая Договаривающаяся Сторона не предоставляет режим, который, по мнению первой Договаривающейся Стороны, вытекает из обязательства по фиксированию, предусмотренного в Статье 29(6) или (7), она доводит это до сведения непосредственно другой Договаривающейся Стороны. Если последняя согласится с тем, что имевшийся в виду режим соответствует тому, который требует первая Договаривающаяся Сторона, но заявит, что подобный режим не может быть предоставлен в связи с тем, что суд или другие соответствующие власти признали, что данный товар не может быть классифицирован по тарифным законам этой Договаривающейся Стороны, с тем, чтобы распространить на него режим, предусмотренный в этом Договоре, то обе Договаривающиеся Стороны, совместно с любыми другими существенно заинтересованными Договаривающимися Сторонами, незамедлительно вступают в дальнейшие переговоры с целью урегулирования вопроса на компенсационной основе.
- (vi) (a) Специфические пошлины и сборы, включенные в Реестр Тарифов, относящиеся к Договаривающимся Сторонам - членам Международного валютного фонда, и преференциальные разницы по специфическим пошлинам и сборам, сохраняемые такими Договаривающимися



Сторонами, выражаются в соответствующей валюте по номинальному курсу, принятому или на временной основе признанному Фондом на дату фиксирования, упомянутую в первом предложении Статьи 29(6), или по Статье 29(7). Соответственно, в случае, если этот номинальный курс снижен, в соответствии со Статьями Соглашения о Международном валютном фонде, более чем на двадцать процентов, такие специфические пошлины и сборы и преференциальные разницы могут быть скорректированы для того, чтобы учесть такое снижение; при условии, что Конференция согласится, что такого рода корректировки не сокращают ценности обязательства по фиксированию, предусмотренного в Статье 29(6) или (7) или в ином месте этого Договора, причем должное внимание будет уделено всем факторам, которые могут повлиять на необходимость или срочность осуществления таких корректировок.

- (b) Аналогичные положения применяются к любой Договаривающейся Стороне, не являющейся членом Фонда, начиная с даты, когда такая Договаривающаяся Сторона станет членом Фонда или заключит специальное валютное соглашение в соответствии со статьей XV ГАТТ 1994 г.
- (vii) Каждая Договаривающаяся Сторона уведомляет Секретариат о таможенных пошлинах и сборах всякого рода, применимых на дату фиксирования их уровней, упомянутую в первом предложении Статьи 29(6). Секретариат ведет Реестр Тарифов, включающий соответствующие таможенные пошлины и сборы всякого рода для целей фиксирования таможенных пошлин и сборов всякого рода по Статье 29(6) или (7).
- (5) Решение от 26 марта 1980 года “О введении системы заменяемых листов для Списков тарифных уступок” (BISD 27S/24) не должно применяться по Статье 29(2)(a). Без ущерба для Статьи 29(4), (5) или (7), применяются применимые положения Договоренности о толковании Статьи II:1(b) ГАТТ 1994 г. со следующими модификациями:
- (i) С целью обеспечения гласности в отношении прав и обязательств, установленных в пункте 1(b) статьи II ГАТТ 1994 г., характер и уровень любых “прочих пошлин и сборов”, взимаемых по любым Энергетическим Материалам и Продуктам, перечисленным в Приложении ЕМ II, или по Связанному с Энергетикой Оборудованию, перечисленному в Приложении EQ II, в

отношении их ввоза или вывоза, о которых идет речь в указанном положении, фиксируются в Реестре Тарифов на уровне, применявшемся на дату фиксирования, упомянутую в первом предложении Статьи 29(6) или по Статье 29(7) соответственно, по каждой тарифной позиции, к которой они применяются. Условлено, что такая фиксация не изменяет юридический характер “прочих пошлин или сборов”.

- (ii) “Прочие пошлины и сборы” фиксируются в отношении всех Энергетических Материалов и Продуктов, перечисленных в Приложении ЕМ II, и в отношении Связанного с Энергетикой Оборудования, перечисленного в Приложении EQ II.
- (iii) Любая Договаривающаяся Сторона может высказать сомнение в отношении существования какой-либо “прочей пошлины или сбора” на том основании, что никакая такая “прочая пошлина или сбор” не существовали на дату фиксирования, упомянутую в первом предложении Статьи 29(6), или на соответствующую дату, установленную Статьей 29(7) для данной позиции, а также в отношении совместимости зафиксированного уровня любой “прочей пошлины или сбора” с обязательством по фиксированию, предусмотренным Статьей 29(6) или (7). Это право действует в течение одного года с даты вступления в силу Поправки к связанным с торговлей положениям этого Договора, принятой Конференцией по Хартии 24 апреля 1998 года, или в течение одного года с даты уведомления Секретариата об уровне таможенных пошлин и сборов всякого рода, упомянутом в первом предложении Статьи 29(6) или в Статье 29(7), если эта дата является более поздней.
- (iv) Фиксирование “прочих пошлин и сборов” в Реестре Тарифов не предпрещает их совместимости с правами и обязательствами по ГАТТ 1994 г., кроме тех, которые затрагиваются в пункте (iii) выше. Все Договаривающиеся Стороны сохраняют право в любое время высказать сомнение в соответствии любой “прочей пошлины или сбора” таким обязательствам.
- (v) “Прочие пошлины и сборы”, не включенные в уведомление Секретариата, не должны в дальнейшем добавляться к нему, и любые “прочая пошлина или сбор”, зафиксированные на уровне ниже того, который существовал на применимую дату, не должны доводиться до этого уровня, если такие дополнения или изменения не произошли в течение шести месяцев с даты уведомления Секретариата.

- (6) В случаях, когда в Соглашении по ВТО содержатся ссылки на “пошлины, включенные в Список уступок” или на “связанные пошлины”, они заменяются на “уровни таможенных пошлин и сборов всякого рода, разрешенных по Статье 29(4) - (8)”.
- (7) В случаях, когда в Соглашении по ВТО упоминается дата вступления в силу Соглашения по ВТО (или аналогичная фраза) как дата начала определенных действий, она заменяется на дату вступления в силу Поправки к связанным с торговлей положениям настоящего Договора, принятой Конференцией по Хартии 24 апреля 1998 года.
- (8) В том, что касается уведомлений, требуемых положениями, применимыми по Статье 29(2)(a):
- (a) Договаривающиеся Стороны, не являющиеся членами ВТО, представляют свои уведомления в Секретариат. Секретариат рассылает копии этих уведомлений всем Договаривающимся Сторонам. Уведомления Секретариату присылаются на одном из аутентичных языков настоящего Договора. Сопроводительные документы могут быть только на языке Договаривающейся Стороны;
  - (b) такие требования не применяются к Договаривающимся Сторонам настоящего Договора, которые являются одновременно членами ВТО, которое предусматривает собственные требования к уведомлениям.
- (9) В случаях, когда применяется Статья 29(2)(a) или (6)(b), Конференция по Хартии выполняет любые применимые в данном случае функции, которые предусматриваются Соглашением по ВТО в отношении соответствующих органов по Соглашению по ВТО.
- (10) (a) Толкования Соглашения по ВТО, принятые Конференцией на уровне министров или Генеральным Советом ВТО в соответствии с пунктом 2 статьи IX Соглашения по ВТО, применяются в той мере, в которой они затрагивают положения, применимые по Статье 29(2)(a).
- (b) Поправки к Соглашению по ВТО согласно статье X Соглашения по ВТО, которые являются обязательными для всех членов ВТО (за исключением поправок согласно пункту 9 статьи X), в той мере, в которой они вносят поправки в положения, применимые по Статье 29(2)(a), или относятся к ним, применяются, если только какая-либо Договаривающаяся Сторона не обратится к Конференции по Хартии с просьбой о

неприменении или модификации такой поправки. Конференция по Хартии принимает решение большинством в три четверти Договаривающихся Сторон и определяет дату неприменения или модификации такой поправки. Просьба о неприменении или модификации такой поправки может включать просьбу о том, чтобы применение поправки было отложено до принятия решения Конференцией по Хартии.

Просьба к Конференции по Хартии согласно настоящему пункту передается в течение шести месяцев со дня уведомления Секретариатом о том, что такая поправка вступила в силу согласно Соглашению по ВТО.

- (с) Толкования, поправки или новые документы, принятые ВТО, за исключением толкований и поправок, применимых согласно пунктам (а) и (b), не применяются.

## **СТАТЬЯ 5**

Следующие Приложения включаются в Приложения к Договору:

### **2. ПРИЛОЖЕНИЕ ЕМ II ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ И ПРОДУКТЫ (В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 1(4))**

### **3. ПРИЛОЖЕНИЕ EQ I ПЕРЕЧЕНЬ СВЯЗАННОГО С ЭНЕРГЕТИКОЙ ОБОРУДОВАНИЯ (В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 1(4BIS))**

Для целей настоящего Приложения было включено обозначение “Ех” для указания того, что упоминаемое описание продукта не охватывает весь ряд продуктов в рамках заголовков Номенклатуры Всемирной таможенной организации либо кодов Гармонизированной системы, приведенных ниже.

Ех 3919 Плиты, листы, пленки, фольга, ленты, полосы и прочие формы из пластмасс, плоские, самоклеящиеся, в рулонах или не в рулонах:

Ех 3919 10 - в рулонах шириной не более 20 см:

-- для использования на нефте- и газопроводах и для защиты подводных трубопроводов

- Ех 7304\* Трубы и трубки, профили пустотелые, бесшовные, из черных металлов (кроме литейного чугуна):
- 7304 10 - трубы для нефте- и газопроводов
  - трубы обсадные, насосно-компрессорные и бурильные для бурения нефтяных и газовых скважин:<sup>83</sup>
  - 7304 211<sup>83</sup> - трубы бурильные
  - 7304 291<sup>83</sup> - прочие
- Ех 7305 Трубы и трубки прочие (например, сварные, клепаные или соединенные аналогичным способом), с круглым внутренним и внешним поперечным сечением, внешний диаметр которых более 406,4 мм, из черных металлов:
- трубы для нефте- и газопроводов:
  - 7305 11 - продольношовные, изготовленные методом дуговой сварки под флюсом
  - 7305 12 - прочие сварные продольношовные
  - 7305 19 - прочие
  - 7305 20 - трубы обсадные, используемые при бурении нефтяных и газовых скважин
- Ех 7306\* Трубы и трубки, профили пустотелые прочие (например, с открытым швом или сварные, клепаные или соединенные аналогичным способом), из черных металлов:
- 7306 10 - трубы для нефте- и газопроводов
  - 7306 20 - трубы обсадные и насосно-компрессорные, используемые при бурении нефтяных и газовых скважин
- 7307 Фитинги для труб и трубок (например, муфты, колена, фланцы) из черных металлов
- Ех 7308 Металлоконструкции из черных металлов (кроме сборных строительных конструкций, классифицируемых в товарной позиции 9406) и их части (например, мосты и их секции, ворота шлюзов, башни, решетчатые мачты, перекрытия для кровли, строительные фермы, двери, окна и их рамы, пороги для дверей, жалюзи, балюстрады, опоры и их колонны); листы, прутки, профили, трубы и аналогичные изделия из черных металлов, предназначенные для использования в металлоконструкциях:
- 7308 20 - опоры и решетчатые мачты
  - 7308 40 - стойки и аналогичное оборудование для строительных лесов, опалубок или горной крепи

<sup>83</sup> Охвачено позицией 7304 20 в издании 1992 года.

\* За исключением продуктов для гражданской авиации.

- Ex 7308 90 - прочие:  
 -- части для буровых платформ для нефти и газа
- Ex 7309 Резервуары, цистерны, сосуды, баки и аналогичные емкости из черных металлов для любых веществ (кроме сжатого или сжиженного газа) вместимостью более 300 л, с облицовкой или термоизоляцией или без них, без механического или теплотехнического оборудования:  
 Ex 7309 00 -- для жидкостей:  
 -- вместимостью более 1 000 000 литров, специально предназначенные для стратегических резервов нефти  
 -- с теплоизоляцией
- Ex 7311 Емкости из черных металлов для сжатого или сжиженного газа:  
 -- вместимостью не менее 1 000 л
- Ex 7312\* Скрученная проволока, тросы, канаты, плетеные шнуры и аналогичные изделия из черных металлов, без электрической изоляции:  
 Ex 7312 10 - скрученная проволока, тросы, канаты:  
 -- тросы и канаты с покрытием, без покрытия или оцинкованные, используемые в энергетике
- Ex 7326 Изделия из черных металлов прочие:  
 Ex 7326 90 - прочие:  
 -- Соединительные части для волоконно-оптических кабелей
- Ex 7613 Емкости для сжатого или сжиженного газа алюминиевые:  
 -- вместимостью не менее 1000 л
- Ex 7614 Скрученная проволока, тросы, кабели, плетеные шнуры и аналогичные изделия из алюминия, без электрической изоляции:  
 Ex 7614 10 - со стальным сердечником:  
 -- используемые при производстве, передаче и распределении электроэнергии  
 Ex 7614 90 - прочие:  
 -- используемые при производстве, передаче и распределении электроэнергии
- Ex 7806 Прочие изделия из свинца:  
 -- контейнеры с антирадиационным свинцовым покрытием для транспортировки или хранения высокоактивных материалов

\* За исключением продуктов для гражданской авиации.

- Ex 8109 Цирконий и изделия из него, включая отходы и лом:  
 Ex 8109 90 - прочие:  
 -- кассеты или трубки для топливных элементов ядерного цикла
- Ex 8207 Инструмент сменный для ручных орудий, с механическим приводом или без него или для станков (например, для прессования, штамповки, нарезания резьбы, сверления, расточки, прошивки, фрезерования, токарной обработки или закрутки), включая инструмент для волочения или прессования металла, инструмент для бурения скальных пород или грунтов:  
 - инструмент для бурения скальных пород или грунтов:  
 8207 13<sup>84</sup> - с рабочей частью из металлокерамики  
 8207 19 - прочий, включая части
- Ex 8307\* Трубы гибкие из драгоценных металлов, с фитингами или без них:  
 -- для использования исключительно в нефтяных и газовых скважинах
- 8401 Реакторы ядерные; тепловыделяющие элементы (кассеты), необлученные; оборудование и устройства для разделения изотопов
- 8402 Котлы пароводяные и паровые всех типов (кроме водяных котлов центрального отопления, способных также производить пар низкого давления); водяные котлы с пароперегревателями
- 8403 Котлы центрального отопления, кроме котлов, указанных в товарной позиции 8402
- 8404 Оборудование вспомогательное для использования с котлами, указанными в товарных позициях 8402 и 8403 (например, экономайзеры, перегреватели, сажеудалители, газовые рекуператоры), конденсаторы для пароводяных и других паровых силовых установок
- 8405 Газогенераторы или парогенераторы с очистительными установками или без них; генераторы ацетиленовые и аналогичные с очистительными установками или без них
- Ex 8406 Турбины на водяном паре и других рабочих телах:  
 - турбины прочие<sup>85</sup>:  
 8406 813 - мощностью более 40 МВт

<sup>84</sup> Охвачено позициями 8207 11 и 12 в издании 1992 года.

<sup>85</sup> Охвачено позицией 8406 19 в издании 1992 года.

\* За исключением продуктов для гражданской авиации.

- 8406 823 - мощностью не более 40 МВт
  - 8406 90 - части (детали и элементы)
- Ex 8408\* Двигатели внутреннего сгорания поршневые с воспламенением от сжатия (дизели и полудизели (двигатели, использующие топливо с низким цетановым числом)):
- Ex 8408 90 - прочие двигатели:
    - новые, мощностью более 50 кВт
- Ex 8409 Части, предназначенные специально или в основном для двигателей, указанных в товарных позициях 8407 и 8408:
- 8409 99 - прочие
- 8410 Гидротурбины, колеса водяные и регуляторы к ним
- 8411\* Двигатели турбореактивные и турбовинтовые, газовые турбины прочие
- 8413\* Насосы жидкостные с расходомерами или без них; подъемники жидкостей
- Ex 8414\* Насосы вакуумные и воздушные; компрессоры воздушные и газовые, вентиляторы; вентиляционные или вытяжные шкафы с вентилятором и с фильтром или без него:
- вентиляторы:
    - Ex 8414 59 - прочие:
      - для использования на шахтах и электростанциях
    - 8414 80 - прочие
    - 8414 90 - части
- 8416 Форсунки топочные для жидкого топлива, горелочные устройства для пылевидного твердого топлива и газовые горелки; механические стокеры и механические решетки, колосники, золоудалители и другие аналогичные приспособления
- Ex 8417 Печи и камеры промышленные или лабораторные, включая мусоросжигательные печи, неэлектрические:
- Ex 8417 80 - прочие:
    - исключительно мусоросжигатели, лабораторные печи и камеры, а также камеры для спекания урана
  - Ex 8417 90 - части
    - исключительно для мусоросжигателей, лабораторных печей и камер, а также камер для спекания урана

\* За исключением продуктов для гражданской авиации.



Ex 8418\* Холодильники, морозильники и прочее холодильное и морозильное оборудование электрическое или других типов; тепловые насосы, кроме установок для кондиционирования воздуха, указанных в товарной позиции 8415:

- оборудование холодильное и морозильное прочее; тепловые насосы:

8418 61 - компрессионного типа с конденсатором в качестве теплообменника

8418 69 - прочее

Ex 8419\* Оборудование промышленное и лабораторное с электрическим и неэлектрическим нагревом для обработки материалов путем изменения температуры (нагрева, варки, дистилляции, ректификации, стерилизации, пастеризации, пропарки, сушки, выпаривания, конденсации или охлаждения), за исключением оборудования, используемого в домашнем обиходе; водонагревательные устройства неэлектрические:

8419 50 - теплообменники

8419 60 - машины для сжижения воздуха или газов

- машины, агрегаты и оборудование прочие:

8419 89 - прочие

Ex 8421\* Центрифуги, включая центробежные сушилки; агрегаты для фильтрования или очистки жидкостей и газов:

- оборудование для фильтрования или очистки жидкостей и газов:

8421 21 - для фильтрования или очистки воды

- оборудование для фильтрования или очистки газов:

8421 39 - прочее

Ex 8425\* Тали подъемные и подъемники, кроме скиповых подъемников; лебедки и кабестаны; домкраты:

8425 20 - лебедки шахтных подъемных установок надшахтного размещения, лебедки специальные для работы под землей

Ex 8426\* Деррик-краны; краны подъемные разных типов, включая кабель-краны; фермы подъемные подвижные; транспортеры стоечные и автомобили-мастерские с подъемным краном:

Ex 8426 20 - краны башенные:

-- для платформ в открытом море и буровых вышек на суше

- машины и механизмы подъемные прочие:

\* За исключением продуктов для гражданской авиации.

- Ex 8426 91 - предназначенные для установки на дорожных автотранспортных средствах:  
 -- подъемное оборудование для ремонта и заканчивания скважин
- Ex 8429 Бульдозеры самоходные с неповоротным и поворотным отвалом, авто-грейдеры и планировщики, скреперы, механические лопаты, экскаваторы, одноковшовые погрузчики, трамбовочные машины, дорожные катки:  
 - лопаты механические, экскаваторы и одноковшовые погрузчики:
- Ex 8429 51 - погрузчики одноковшовые фронтальные:  
 -- погрузчики специальные для подземных работ
- Ex 8430 Машины и механизмы прочие для перемещения, планировки, профилирования, копания, разработки, трамбования, уплотнения, выемки и бурения грунтов, а также руд и нерудных материалов; оборудование для забивки и извлечения свай, снегоочистители плужные и роторные:  
 - врубовые машины для добычи угля и горных пород; машины туннелепроходческие:
- 8430 31 - самоходные
- 8430 39 - прочие
- бурильные и проходческие машины прочие:
- Ex 8430 41 - самоходные:  
 -- для поиска или разведки месторождений нефти и газа
- Ex 8430 49 - прочие:  
 -- для поиска или разведки месторождений нефти и газа
- Ex 8431 Части, предназначенные исключительно или преимущественно для оборудования, включаемого в товарные позиции 8425-8430:  
 -- только для охваченного оборудования
- 8471\* Машины для автоматической обработки информации и их блоки; магнитные и оптические считывающие устройства, машины для переноса данных на носители информации в кодированной форме и машины для обработки подобной информации, в другом месте не поименованные
- Ex 8474 Оборудование для сортировки, промывки, измельчения, размалывания, смешивания или перемешивания грунта, камня, руд и других минеральных ископаемых в твердом (в том числе порошкообразном и пастообразном) состоянии; оборудование

\* За исключением продуктов для гражданской авиации.

для соответствующей обработки (агломерации, формовки или отливки) твердого минерального топлива, керамических составов, незатвердевшего цемента и других минеральных веществ; машины формовочные для изготовления песчаных литейных форм:

- 8474 10 - машины для сортировки, грохочения, сепарации или промывки
- 8474 20 - машины для дробления и измельчения
- Ex 8474 90 - части:
  - чугунные или стальные литые

Ex 8479\* Машины и механические устройства специального назначения, в другом месте не поименованные: <sup>86</sup>

- машины и механические приспособления прочие:
- Ex 8479 89 - прочие:
  - передвижная шахтная крепь с гидравлическим приводом

Ex 8481 Краны, клапаны, вентили и другая арматура для трубопроводов, котлов, резервуаров, цистерн, баков и аналогичных емкостей, включая редуцирующие и терморегулирующие клапаны:

- 8481 10 - клапаны редуцирующие для регулировки давления
- 8481 20 - клапаны для маслогидравлических и пневматических трансмиссий
- 8481 40 - клапаны предохранительные разгрузочные
- 8481 80 - арматура прочая
- 8481 90 - части

Ex 8483\* Валы трансмиссионные (включая кулачковые и коленчатые) и кривошпы; корпуса подшипников, подшипники скольжения; зубчатые передачи и зубчатые колеса в сборе с валами, шариковые ходовые винты; коробки передач и другие редуцирующие механизмы, включая гидротрансформаторы; маховики и шкивы, включая полиспасты, муфты, шарнирные соединения (включая универсальные):

- Ex 8483 40 - зубчатые передачи и зубчатые колеса в сборе с валами, кроме зубчатых колес, цепных колес и других отдельных элементов трансмиссии; шариковые ходовые винты; коробки передач и другие редуцирующие механизмы, включая гидротрансформаторы:

<sup>86</sup> В группе 84.

-- трансмиссионные элементы для  
исключительного использования в редукторах  
к станкам-качалкам в нефтяной и газовой  
промышленности

Ex 8484\* Прокладки и уплотнения из листового металла в сочетании с другим  
материалом или состоящие из двух и более слоев металла; наборы  
и комплекты прокладок и уплотнений в упаковке; механические  
уплотнения:

8484 10 - прокладки и уплотнения из листового металла в  
сочетании с другим материалом или состоящие из  
двух или более слоев металла

8484 20<sup>87</sup> - механические уплотнения

8501\* Двигатели и генераторы электрические, кроме комплектных  
электрогенераторных установок

8502\* Электрогенераторные установки и вращающиеся электрические  
преобразователи

8503\* Части, предназначенные исключительно или в основном для машин,  
указанных в товарных позициях 8501 или 8502

Ex 8504\* Трансформаторы электрические, статические электрические  
преобразователи (например, выпрямители), катушки индуктивности  
и дроссели:

- трансформаторы с жидким диэлектриком:

8504 21 - мощностью не более 650 кВА

8504 22 - мощностью более 650 кВА, но не более 10 000  
кВА

8504 23 - мощностью более 10 000 кВА

- трансформаторы прочие:

8504 33 - мощностью более 16 кВА, но не более 500 кВА

8504 34 - мощностью более 500 кВА

8504 40 - преобразователи статические

8504 50 - катушки индуктивности и дроссели прочие

8504 90 - части

Ex 8507\* Аккумуляторы электрические, включая сепараторы для них,  
прямоугольной (в том числе квадратной) или иной формы

-- за исключением для использования в  
неэнергетических секторах

87 Не охвачено отдельной позицией в издании 1992 года.

\* За исключением продуктов для гражданской авиации.

- 8514 Печи и камеры промышленные или лабораторные электрические, включая индукционные и печи сопротивления; прочее промышленное или лабораторное оборудование для термической обработки, индукционное или диэлектрическое
- Ex 8526\* Аппаратура радиолокационная, радионавигационная и радиоаппаратура дистанционного управления:  
 8526 10 - аппаратура радиолокационная  
 - прочая:  
 8526 91 - аппаратура радионавигационная
- 8531\* Электрооборудование звуковое и световое сигнализационное (например, звонки, сирены, индикаторные панели, сигнализация о кражах и пожарах), кроме оборудования, указанного в товарных позициях 8512 или 8530
- Ex 8532 Конденсаторы электрические постоянные, переменные и подстроечные:  
 8532 10 - конденсаторы постоянной емкости для электрических сетей с частотой 50/60 Гц, рассчитанные на реактивную мощность не менее 0,5 кВА (конденсаторы силовые)
- 8535 Аппаратура электрическая для включения, прерывания, защиты и выключения тока или для подсоединений в электрических цепях (выключатели, переключатели, прерыватели, предохранители, молниеотводы, ограничители напряжения, гасители скачков напряжения, соединительные коробки, токоприемники и токосъемники и др.) на напряжение более 1000 В
- 8536 Аппаратура электрическая для включения, прерывания, защиты и выключения тока или для подсоединений в электрических цепях (выключатели, переключатели, прерыватели, реле, гасители колебаний, штепсельные вилки и розетки, патроны для электроламп, соединительные коробки и др.) на напряжение не более 1000 В  
 Ex 8536 10 - предохранители плавкие:  
 -- с силой тока более 63 А  
 Ex 8536 20 - выключатели автоматические:  
 -- с силой тока более 63 А  
 Ex 8536 30 - устройства для защиты электрических цепей  
 прочие:  
 -- с силой тока более 16 А  
 - реле:  
 8536 41 - на напряжение не более 60 В  
 8536 49 - прочие

\* За исключением продуктов для гражданской авиации.

- Ex 8536 50 - прерыватели, разъединители и переключатели прочие:  
 -- на напряжение более 60 В
- 8537 Пульты, панели (включая панели числового управления), консоли, столы, распределительные щиты и прочие основания для электрической аппаратуры, оборудованные двумя или более изделиями, указанными в товарных позициях 8535 и 8536, для управления или распределения электрического тока, включающие в себя приборы или устройства, указанные в группе 90, за исключением коммутационных устройств (товарная позиция 8517)
- 8538 Части, предназначенные исключительно или в основном для аппаратуры, указанной в товарных позициях 8535 - 8537
- Ex 8541 Диоды, транзисторы и аналогичные полупроводниковые приборы; фоточувствительные полупроводниковые приборы, включая фотогальванические элементы, собранные или не собранные в модули, вмонтированные или не вмонтированные в панели; светоизлучающие диоды; пьезоэлектрические кристаллы в сборе:  
 Ex 8541 40 - приборы полупроводниковые фоточувствительные, включая фотогальванические элементы, собранные или не собранные в модули, вмонтированные или не вмонтированные в панели; светоизлучающие диоды:  
 -- приборы полупроводниковые фоточувствительные, включая фотогальванические элементы, собранные или не собранные в модули, вмонтированные или не вмонтированные в панели
- Ex 8544 Провода изолированные (включая эмалированные или анодированные), кабели (включая коаксиальные) и другие изолированные электрические проводники с соединительными деталями или без них; кабели волоконно-оптические, составленные из волокон с индивидуальными оболочками, безотносительно к тому, находятся они или нет в сборе с электропроводниками или соединительными элементами:  
 8544 60 - проводники электрические на напряжения более 1000 В прочие  
 8544 70 - кабели волоконно-оптические

\* За исключением продуктов для гражданской авиации.

- Ex 8545 Электроды угольные, угольные щетки, угли для ламп или батареек и прочие изделия из графита или других видов углерода с металлом или без металла, применяемые в электротехнике:  
8545 20 - щетки
- 8546 Изоляторы электрические из любых материалов
- 8547 Арматура изолирующая для электрических машин, приспособлений и оборудования, изготовленная полностью из изоляционных материалов (не считая металлических деталей, предназначенных для их сборки), кроме изоляторов, указанных в товарной позиции 8546; трубки электроизоляционные и соединительные детали из черных металлов, облицованные изоляционным материалом
- Ex 8704 Автомобили грузовые:
- автомобили грузовые с двигателем внутреннего сгорания с воспламенением от сжатия (дизелем или полудизелем (двигателем, использующим топливо с низким цетановым числом)), прочие:
    - Ex 8704 21 - общей массой не более 5 тонн:
      - специально предназначенные для перевозки высокорadioактивных материалов
    - Ex 8704 22 - общей массой более 5 тонн, но не более 20 тонн:
      - специально предназначенные для перевозки высокорadioактивных материалов
    - Ex 8704 23 - общей массой более 20 тонн:
      - специально предназначенные для перевозки высокорadioактивных материалов
  - автомобили грузовые с двигателем внутреннего сгорания с искровым зажиганием, прочие:
    - Ex 8704 31 - общей массой не более 5 тонн:
      - специально предназначенные для перевозки высокорadioактивных материалов
    - Ex 8704 32 - общей массой более 5 тонн:
      - специально предназначенные для перевозки высокорadioактивных материалов
- Ex 8705 Автомобили специального назначения, кроме используемых для перевозки пассажиров или грузов (автомобили технической помощи, автокраны, пожарные автомобили, автобетономешалки, автомашины для уборки дорог, автомобили с распыляющими устройствами, автомастерские, автомобили с рентгеновскими установками):  
8705 20 - автобутовые (деррик-краны)

\* За исключением продуктов для гражданской авиации.

- Ex 8709 Транспортные средства грузовые, самоходные, не оборудованные подъемными и погрузочными устройствами, используемые на заводах, складах, в портах и аэропортах для перевозки грузов на короткие расстояния; тягачи, используемые на железнодорожных платформах; их части:
- транспортные средства грузовые:
- Ex 8709 11 - электрические:
- специально предназначенные для перевозки высокоактивных материалов
- Ex 8709 19 - прочие:
- специально предназначенные для перевозки высокоактивных материалов
- Ex 8905 Маяки плавучие, сигнальные суда, земснаряды, плавучие краны и другие специализированные плавучие средства; доки плавучие; плавучие и погружные платформы (для бурения и эксплуатации скважин):
- 8905 20 - платформы плавучие и погружные (для бурения или эксплуатации нефтяных и газовых скважин)
- Ex 9015 Приборы и инструменты геодезические (включая фотограмметрические), гидрографические, океанографические, гидрологические, метеорологические и геофизические (кроме компасов); дальномеры:
- Ex 9015 80 - приборы и инструменты прочие:
- только геофизические инструменты
- 9015 90 - части и принадлежности
- Ex 9026\* Приборы и аппаратура для измерения и контроля расхода, уровня, давления и других переменных характеристик жидкостей или газов (например, расходомеры, указатели уровня, манометры, тепломеры), кроме инструментов и аппаратуры, указанных в товарных позициях 9014, 9015, 9028 и 9032:
- кроме использования для распределения воды
- 9027 Приборы и аппаратура для физического и химического анализа (например, поляриметры, рефрактометры, спектрометры, газо- и дымоанализаторы); приборы и аппаратура для измерения и контроля вязкости, пористости, расширения, поверхностного натяжения и т.п.; приборы и аппараты для измерения или контроля количества тепла, звука или света (включая экспонометры, микрофоны)
- 9028 Счетчики подачи или производства газа, жидкости и электроэнергии (включая калибрующие)

\* За исключением продуктов для гражданской авиации.



Ex 9029\* Счетчики числа оборотов и количества продукции, таксометры, милеометры, шагомеры и аналогичные приборы; спидометры и тахометры, кроме указанных в товарных позициях 9014 или 9015; стробоскопы:

- Ex 9029 10 - счетчики числа оборотов и количества продукции, таксометры, милеометры, шагомеры и аналогичные приборы:
  - счетчики количества продукции
- Ex 9029 90 - части и принадлежности:
  - для счетчиков количества продукции

Ex 9030\* Осциллографы, спектрометры, прочие приборы и аппаратура для измерения и контроля электрических величин, кроме измерительных приборов, указанных в товарной позиции 9028, приборы и аппаратура для обнаружения и измерения альфа-, бета-, гамма-, рентгеновского, космического и прочих ионизирующих излучений:

- Ex 9030 10 - приборы и аппаратура для обнаружения и измерения ионизирующих излучений:
  - для использования в энергетике
  - приборы и аппаратура для измерения и контроля напряжения, силы тока, сопротивления и мощности, без записывающего устройства, прочие:
    - 9030 31 - приборы измерительные универсальные
    - 9030 39 - прочие
  - приборы и аппаратура прочие:
    - Ex 9030 83<sup>88</sup> - с записывающим устройством, прочие
      - для использования в энергетике
    - Ex 9030 89 - прочие:
      - для использования в энергетике
    - Ex 9030 90 - части и принадлежности:
      - для использования в энергетике

9032\* Приборы и аппаратура для автоматического регулирования и управления

#### 4. ПРИЛОЖЕНИЕ EQ II

### ПЕРЕЧЕНЬ СВЯЗАННОГО С ЭНЕРГЕТИКОЙ ОБОРУДОВАНИЯ (В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 1(4BIS))

<sup>88</sup> Охвачено позицией 9030 81 в издании 1992 года.

\* За исключением продуктов для гражданской авиации.

**14. ПРИЛОЖЕНИЕ BR**  
**ПЕРЕЧЕНЬ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, КОТОРЫЕ  
НЕ ПОВЫШАЮТ НИКАКУЮ ТАМОЖЕННУЮ ПОШЛИНУ  
ИЛИ ДРУГОЙ СБОР ВЫШЕ УРОВНЯ, ВЫТЕКАЮЩЕГО ИЗ  
ИХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ИЛИ ЛЮБЫХ ПРИМЕНИМЫХ К НИМ  
ПОЛОЖЕНИЙ СОГЛАШЕНИЯ ПО ВТО.  
(В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 29(7))**

**15. ПРИЛОЖЕНИЕ BRQ**  
**ПЕРЕЧЕНЬ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, КОТОРЫЕ  
НЕ ПОВЫШАЮТ НИКАКУЮ ТАМОЖЕННУЮ ПОШЛИНУ  
ИЛИ ДРУГОЙ СБОР ВЫШЕ УРОВНЯ, ВЫТЕКАЮЩЕГО ИЗ  
ИХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ИЛИ ЛЮБЫХ ПРИМЕНИМЫХ К НИМ  
ПОЛОЖЕНИЙ СОГЛАШЕНИЯ ПО ВТО.  
(В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 29(7))**

**СТАТЬЯ 6**  
**ВРЕМЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ**

- (1) Каждая подписавшая сторона, которая временно применяет Договор к Энергетической Хартии в соответствии со Статьей 45(1), и каждая Договаривающаяся Сторона соглашается временно применять настоящую Поправку впредь до ее вступления в силу для такой подписавшей стороны или Договаривающейся Стороны в той степени, в которой такое временное применение не противоречит ее конституции, законам или нормативным актам.
- (2) (a) Независимо от пункта (1):
- (i) любая подписавшая сторона, которая временно применяет Договор к Энергетической Хартии, или Договаривающаяся Сторона может, в течение 90 дней с даты принятия настоящей Поправки Конференцией по Хартии, передать Депозитарию заявление о том, что она не может согласиться с временным применением настоящей Поправки;<sup>89</sup>

<sup>89</sup> См. Решения в Связи с Принятием Поправки к Связанным с Торговлей Положениям Договора к Энергетической Хартии, 1, стр. 234.

(ii) любая подписавшая сторона, которая не применяет Договор к Энергетической Хартии на временной основе в соответствии со Статьей 45(2), может передать Депозитарию, не позднее даты, на которую она становится Договаривающейся Стороной или начинает временно применять Договор, заявление о том, что она не может согласиться с временным применением настоящей Поправки.

Обязательство, содержащееся в пункте (1), не должно применяться к подписавшей стороне или к Договаривающейся Стороне, сделавшей такое заявление. Любая такая подписавшая сторона или Договаривающаяся Сторона может в любое время отозвать это заявление путем письменного уведомления Депозитария.

(b) Ни подписавшая сторона или Договаривающаяся Сторона, делающая заявление в соответствии с подпунктом (a), ни Инвесторы этой подписавшей стороны или Договаривающейся Стороны не могут требовать преимуществ, вытекающих из временного применения в соответствии с пунктом (1).

(3) Любая подписавшая сторона или Договаривающаяся Сторона может прекратить временное применение настоящей Поправки путем письменного уведомления Депозитария о своем намерении не ратифицировать, не принимать или не одобрять настоящую Поправку. Прекращение временного применения для любой подписавшей стороны или Договаривающейся Стороны вступает в силу по истечении шестидесяти дней с даты получения Депозитарием письменного уведомления такой подписавшей стороны или Договаривающейся Стороны. Любая подписавшая сторона, которая прекращает временное применение Договора к Энергетической Хартии в соответствии со Статьей 45(3)(a), считается также прекратившей временное применение настоящей Поправки с той же самой даты.

## СТАТЬЯ 7 СТАТУС РЕШЕНИЯ

Решение, принятое в связи с принятием настоящей Поправки, является интегральной частью Договора к Энергетической Хартии.

## **РЕШЕНИЯ В СВЯЗИ С ПРИНЯТИЕМ ПОПРАВКИ К СВЯЗАННЫМ С ТОРГОВЛЕЙ ПОЛОЖЕНИЯМ ДОГОВОРА К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ**

### **(ПРИЛОЖЕНИЕ 2 К ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОМУ АКТУ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ И РЕШЕНИЮ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ)**

1. Подписавшая сторона, которая не применяет на временной основе Поправку, принятую 24 апреля 1998 года, может, в то время, когда она решит применять эту Поправку, на окончательной или на временной основе, уведомить Секретариат в письменном виде, что до ее включения в Приложения BR или BRQ она будет применять Поправку, как если бы все позиции Энергетических Материалов и Продуктов и Связанного с Энергетикой Оборудования оставались включенными в Приложения EM I и EQ I.<sup>90</sup>

Поправка применяется к такой подписавшей стороне соответствующим образом.

Любая подписавшая сторона может в любой момент в письменном виде отозвать вышеупомянутое уведомление из Секретариата.

2. В степени, имеющей к этому отношение, “Заключительные положения” Поправки основываются на Части VIII, в частности, на Статье 42, Договора к Энергетической Хартии.

---

<sup>90</sup> См. Заявление Председателя на Сессии по Принятию 24 апреля 1998 года, стр. 235.

## ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НА СЕССИИ ПО ПРИНЯТИЮ 24 АПРЕЛЯ 1998 ГОДА

“По вопросу о включении в будущем стран в Приложения BR и BRQ, я считаю, что все делегации осведомлены о неизменной позиции тех делегаций, которые, как Австралия, Венгрия и Япония, неоднократно подчеркивали, что они поддерживают обязательства в отношении тарифов, имеющие юридическую силу, при условии что их обязательства по Договору к Энергетической Хартии отражают их обязательства в ВТО, что отражает позицию других делегаций, и что имеется общее согласие среди делегаций, что они положительно рассмотрят эту позицию в то время, когда будет принято решение об обязательствах в отношении тарифов, имеющих юридическую силу.”<sup>91</sup>

<sup>91</sup> Примечание редактора: документ CS(98) 338 СС 124 от 24 мая 1998 г., пункт 6 (не публиковался). Это Заявление было зачитано Председателем на сессии по принятию 24 апреля 1998 г. и распространено в письменной форме. Это Заявление, отражающее результат неофициальных консультаций, заменило собой проект Декларации по вопросу о включении в Приложения BR и BRQ, текст которой был, соответственно, исключен из текста для принятия.

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ В ОТНОШЕНИИ ВЫПОЛНЕНИЯ СВЯЗАННЫХ С ТОРГОВЛЕЙ ПРАВИЛ НА КОНФЕРЕНЦИИ ПО ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ 24 АПРЕЛЯ 1998 ГОДА <sup>92</sup>**

Председатель заключил в отношении будущего выполнения связанных с торговлей правил, что среди делегаций имеется консенсус, что Секретариату следует предложить разработать элементы единой системы выполнения, основанной на режиме Торговой Поправки. В частности, в случаях, когда Торговая Поправка предусматривает требования и процедуры по уведомлениям, включая относящиеся к Пониманию No 2 к Поправке, они будут следовать практике ВТО, при условии, что не возникнет дублирования уведомлений с ВТО. Далее, консенсус имеется в отношении того, что при разработке правил и процедур разрешения споров в качестве основы будут использоваться правила процедуры и практика ВТО, а список лиц, привлекаемых к разрешению споров, который должен быть принят Конференцией, будет составляться в соответствии со Статьей 3 Поправки.

Наконец, в случаях, когда необходимо сохранить принцип гармоничного выполнения связанных с торговлей правил, основанных на практике ВТО, соответствующие правила процедуры должны включать элементы, необходимые для достижения этой цели.

---

<sup>92</sup> Примечание редактора: документ CS(98) 338 CC 124 от 24 мая 1998 г., пункт 13 (не публиковался). Заключение было сделано Председателем на первой сессии Конференции по Энергетической Хартии 24 апреля 1998 г. Конференция без возражений согласилась с этим заключением.

**ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ  
ДОКУМЕНТ ГААГСКОЙ  
КОНФЕРЕНЦИИ  
ПО ЕВРОПЕЙСКОЙ  
ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ**





## **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ДОКУМЕНТ ГААГСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ**

Представители Австралии, Австрии, Азербайджана, Албании, Армении, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Федеративной Республики Германия, Греции, Грузии, Дании, Европейского сообщества, Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Казахстана, Канады, Кипра, Кыргызстана, Латвии, Литвы, Лихтенштейна, Люксембурга, Мальты, Межгосударственного экономического комитета, Молдовы, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Российской Федерации, Румынии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Таджикистана, Туркменистана, Турции, Узбекистана, Украины, Финляндии, Франции, Чехо-Словакии, Швейцарии, Швеции, Эстонии, Югославии и Японии собрались в Гааге, Нидерланды, 16-17 декабря 1991 года с тем, чтобы принять Европейскую энергетическую хартию.

Конференцию открыл и закрыл министр экономики Нидерландов.

На открытии Конференции присутствовала Ее Величество Королева Нидерландов Беатрикс.

Перед участниками Конференции выступили премьер-министр Нидерландов и член Комиссии Европейских сообществ, ведающий вопросами энергетики.

В ходе Конференции были получены взносы и сделаны заявления делегатами подписавших настоящий документ Сторон.

Преисполненные решимости полностью реализовать итоги Конференции, представители подписавших настоящий документ Сторон приняли следующий текст Европейской энергетической хартии:

### **ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭНЕРГЕТИЧЕСКАЯ ХАРТИЯ**

Представители подписавших настоящий документ Сторон, встретившиеся в Гааге 16-17 декабря 1991 года,

принимая во внимание Парижскую хартию для новой Европы, подписанную в Париже 21 ноября 1991 года на встрече на высшем уровне Сопредседания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ),

учитывая принятый в Бонне 11 апреля 1990 года документ Конференции СБСЕ по экономическому сотрудничеству в Европе,

учитывая принятое 17 июля 1991 года Заявление Лондонской экономической встречи на высшем уровне,

принимая во внимание доклад о выводах и рекомендациях Софийской встречи СБСЕ по защите окружающей среды от 3 ноября 1989 года, а также ее дальнейшие шаги,

принимая во внимание Соглашение об учреждении Европейского банка реконструкции и развития, подписанное в Париже 29 мая 1990 года,

желая торжественно оформить это новое стремление к общеевропейскому и глобальному сотрудничеству, основанному на взаимном уважении и доверии,

преисполненные решимости содействовать развитию новой модели долгосрочного энергетического сотрудничества в Европе и в глобальном плане в рамках рыночной экономики и на основе взаимопомощи и принципа недискриминации,

сознавая, что необходимо учитывать проблемы перестройки и структурных изменений, с которыми сталкиваются страны Центральной и Восточной Европы, а также СССР, и что желательно участие подписавших настоящий документ Сторон в совместных усилиях, направленных на облегчение и содействие ориентированным на рыночные отношения реформам и модернизации энергетических отраслей в этих странах,

будучи убежденными в том, что реализация взаимодополняющих возможностей энергетических отраслей в рамках Европы окажет позитивное воздействие на мировую экономику; убежденные в том, что расширение энергетического сотрудничества между подписавшими настоящий документ Сторонами является необходимым условием экономического прогресса и - в более широком плане - социального развития и повышения качества жизни,

будучи убежденными в общей заинтересованности подписавших настоящий документ Сторон в решении проблем энергоснабжения, безопасности промышленных установок, в особенности ядерных объектов, и охраны окружающей среды,

стремясь принять дополнительные меры с целью обеспечения надежности энергоснабжения и эффективного управления ресурсами и их использования, а также полной реализации потенциальных возможностей для улучшения окружающей среды, при продвижении к устойчивому развитию,

будучи убежденными в первостепенной важности создания эффективных энергетических систем в области производства, преобразования, транспортировки, распределения и использования энергии в интересах надежности энергоснабжения и охраны окружающей среды,

признавая государственный суверенитет и суверенные права на энергетические ресурсы,

будучи убежденными в поддержке со стороны Европейского сообщества, в особенности посредством завершения создания внутреннего энергетического рынка,

сознавая обязательства по основным соответствующим многосторонним соглашениям, наличие международного сотрудничества по широкому кругу вопросов энергетики и активную деятельность существующих международных организаций в области энергетики и выражая готовность полностью использовать экспертный потенциал этих организаций в интересах содействия достижению целей Хартии,

признавая роль предпринимателей, осуществляющих свою деятельность в открытых и справедливых правовых рамках, в деле содействия развитию сотрудничества в соответствии с Хартией,

преисполненные решимости установить более тесные, взаимовыгодные торговые отношения и содействовать инвестициям в области энергетики,

будучи убежденными в важности содействия свободному перемещению энергетических продуктов и развития эффективной международной энергетической инфраструктуры с тем, чтобы способствовать основанной на рыночных отношениях торговле в области энергетики,

сознавая необходимость содействия развитию технологического сотрудничества между подписавшими настоящий документ Сторонами,

утверждая, что политика подписавших настоящий документ Сторон в области энергетики продиктована общими интересами всех этих стран и что она должна осуществляться в соответствии с изложенными ниже принципами,

утверждая, наконец, свою готовность принимать соответствующие меры и проводить в жизнь изложенные ниже принципы,

ПРИНЯЛИ СЛЕДУЮЩУЮ ДЕКЛАРАЦИЮ, ЯВЛЯЮЩУЮСЯ ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИЕЙ.

## РАЗДЕЛ I

### ЦЕЛИ

Подписавшие настоящий документ Стороны стремятся, на приемлемой с экономической точки зрения основе, повысить надежность энергоснабжения и в максимальной степени обеспечить эффективность производства, преобразования, транспортировки, распределения и использования энергии с тем, чтобы повышать уровень безопасности и сводить к минимуму проблемы окружающей среды.

В рамках государственного суверенитета и суверенных прав на энергетические ресурсы и в духе политического и экономического сотрудничества они обязуются содействовать развитию эффективного энергетического рынка во всей Европе и лучше функционирующего глобального рынка, в обоих случаях на основе принципа недискриминации и ориентированного на рынок ценообразования, учитывая должным образом озабоченности в области окружающей среды. Они преисполнены решимости создавать обстановку, благоприятную для функционирования предприятий и для притока инвестиций и технологий, посредством внедрения рыночных принципов в области энергетики.

В этих целях и в соответствии с этими принципами они будут принимать меры в следующих областях:

1. Развитие торговли в области энергетики в соответствии с основными соответствующими многосторонними соглашениями, такими как ГАТТ, связанные с ним документы, и обязательствами и договоренностями по ядерному нераспространению, которое будет осуществляться путем:
  - открытого и конкурентного рынка энергетических продуктов, материалов, оборудования и услуг;
  - доступа к энергетическим ресурсам, их разведке и разработке на коммерческой основе;
  - доступа к местным и международным рынкам;
  - устранения технических, административных и прочих препятствий на пути торговли энергией и соответствующими оборудованием, технологиями и связанными с энергией услугами;
  - проведения промышленностью модернизации, обновления и рационализации услуг и установок, связанных с производством, преобразованием, транспортировкой, распределением и использованием энергии;

- содействия развитию и объединению энергопередающих инфраструктур;
  - содействия наилучшему доступу к капиталу, в особенности через посредство соответствующих существующих финансовых институтов;
  - облегчения доступа к транспортной инфраструктуре в целях международного транзита в соответствии с целями Хартии, выраженными в первом абзаце настоящего раздела;
  - доступа на коммерческих условиях к технологиям, применяемым в области разведки, разработки и использования энергетических ресурсов.
2. Сотрудничество в области энергетики, которое будет охватывать:
- координацию энергетической политики в той степени, в какой это необходимо для содействия осуществлению целей Хартии;
  - взаимный доступ к технической и экономической информации, совместимый с правами собственности;
  - создание стабильных и открытых правовых рамок, обеспечивающих условия для разработки энергетических ресурсов;
  - координацию и, в необходимых случаях, согласование принципов и ориентиров высокого уровня в области техники безопасности в отношении энергетической продукции и ее транспортировки, а также в отношении энергетических установок;
  - облегчение обмена технологической информацией и “ноу-хау” в энергетической и экологической областях, включая обучение;
  - научные исследования, технологические разработки и демонстрационные проекты.
3. Энергетическая эффективность и охрана окружающей среды, что будет означать:
- создание механизмов и условий, позволяющих использовать энергию максимально экономно и эффективно, включая, в необходимых случаях, регулирующие и основанные на рыночных отношениях инструменты;

- поощрение сочетания источников энергии, нацеленного на сведение к минимуму отрицательных экологических последствий рентабельным путем посредством:
  - i) ориентированных на рынок цен на энергию, полнее отражающих экологические издержки и выгоды;
  - ii) эффективных и скоординированных мер, связанных с энергетической политикой;
  - iii) использования новых и возобновляемых источников энергии и чистых технологий;
- достижение и поддержание высокого уровня ядерной безопасности и обеспечение эффективного сотрудничества в этой области.

## РАЗДЕЛ II ПОРЯДОК ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

Для достижения вышеизложенных целей подписавшие настоящий документ Стороны, в рамках государственного суверенитета и суверенных прав на энергетические ресурсы, предпримут скоординированные действия по обеспечению большей согласованности их энергетической политики, которая должна основываться на принципе недискриминации и на ориентированном на рынок ценообразовании, учитывая должным образом озабоченности в области окружающей среды.

Они подчеркивают, что необходимы практические шаги по определению энергетической политики с целью активизации сотрудничества в данной области, а также делают упор на важность регулярного обмена мнениями относительно принимаемых мер, полностью используя опыт, накопленный в данной области существующими международными организациями и учреждениями.

Стороны, подписавшие настоящий документ, признают, что может потребоваться дополнять коммерческие формы сотрудничества межправительственным сотрудничеством, в особенности в области разработки энергетической политики и анализа, а также в областях, которые являются существенно важными, но не подходящими для финансирования частным капиталом.

Они обязуются стремиться к созданию более широкого европейского энергетического рынка и повышению эффективности функционирования глобального энергетического рынка совместными или скоординированными действиями в соответствии с Хартией в следующих областях:

- доступ к энергетическим ресурсам и их разработке;
- доступ к рынкам;
- либерализация торговли в области энергетики;
- стимулирование и защита инвестиций;
- принципы и ориентиры в области техники безопасности;
- научные исследования, технологические разработки, нововведения и их распространение;
- энергетическая эффективность и охрана окружающей среды;
- образование и обучение.

Предпринимая эти совместные или скоординированные действия, они обязуются поощрять частную инициативу, полностью использовать потенциальные возможности предприятий, учреждений и всех имеющихся источников финансирования, а также способствовать сотрудничеству между такими предприятиями или учреждениями разных стран, действуя на основе рыночных принципов.

Стороны, подписавшие настоящий документ, будут обеспечивать соблюдение международных норм в области охраны промышленной, коммерческой и интеллектуальной собственности.

### 1. Доступ к энергетическим ресурсам и их разработке

Поскольку эффективная разработка энергетических ресурсов является непременным условием для достижения целей Хартии, Стороны, подписавшие настоящий документ, обязуются облегчать для заинтересованных операторов-разработчиков доступ к ресурсам и их разработке.

С этой целью они будут обеспечивать условия для того, чтобы нормы, относящиеся к разведке, разработке и приобретению ресурсов, были свободно доступными и носили открытый характер; они признают необходимость разработки таких норм, если они еще не существуют, и принятия всех необходимых мер по координации своих действий в этой области.

В целях облегчения разработки ресурсов и их диверсификации подписавшие настоящий документ Стороны обязуются воздерживаться от навязывания операторам-разработчикам дискриминационных норм, в особенности регулирующих права собственности на ресурсы, условия внутреннего функционирования компаний и налогообложение.

### 2. Доступ к рынкам

Стороны, подписавшие настоящий документ, будут решительно содействовать доступу к местным и международным рынкам энергетических продуктов для осуществления целей Хартии. Такой доступ к рынкам должен учитывать необходимость облегчения действия рыночных факторов и стимулирования конкуренции.

### 3. Либерализация торговли в области энергетики

Для развития и диверсификации торговли в области энергетики подписавшие настоящий документ Стороны обязуются последовательно устранять препятствия на пути такой взаимной торговли энергетическими продуктами, оборудованием и услугами таким



образом, чтобы это было совместимо с положениями ГАТТ, связанными с ним документами и обязательствами и договоренностями по ядерному нераспространению.

Стороны, подписавшие настоящий документ, признают, что транзит энергетических продуктов через их территорию является важнейшим условием для либерализации торговли энергетическими продуктами. Транзит должен осуществляться на условиях, обеспечивающих рентабельность и обоснованных с точки зрения экологии.

Они подчеркивают важность развития международных коммерческих энергопередающих систем, уделяя особое внимание электроэнергии и природному газу и признавая значение долгосрочных коммерческих обязательств. В этих целях они будут обеспечивать совместимость технических требований, регулирующих создание и функционирование таких систем, в особенности в отношении стабильности электрических систем.

#### 4. Стимулирование и защита инвестиций

С целью стимулирования международного движения инвестиций подписавшие настоящий документ Стороны будут обеспечивать на уровне государства создание стабильных и носящих открытый характер правовых рамок для иностранных инвестиций согласно существующим международным нормам и правилам по вопросам инвестиций и торговли.

Они заявляют о важности того, чтобы государства, подписавшие настоящий документ, заключили и ратифицировали имеющие юридически обязывающий характер соглашения о стимулировании и защите инвестиций, которые обеспечивают высокий уровень правовой защищенности и позволяют использовать системы гарантии инвестиционного риска.

Кроме того, подписавшие настоящий документ Стороны будут гарантировать право на репатриацию прибыли или других платежей, связанных с инвестициями, и на приобретение или использование необходимой конвертируемой валюты.

Они также признают важность избежания двойного налогообложения с целью поощрения частных инвестиций.

#### 5. Принципы и ориентиры в области техники безопасности

В соответствии с основными соответствующими многосторонними соглашениями, подписавшие настоящий документ Стороны будут:

- применять принципы и ориентиры в области техники безопасности, нацеленные на достижение и/или поддержание высоких уровней в области безопасности, в особенности ядерной, и в охране здоровья и окружающей среды;
- разрабатывать такие соответствующие принципы и ориентиры в области техники безопасности и/или договариваться о взаимном признании их принципов и ориентиров в области техники безопасности.

#### 6. Научные исследования, технологические разработки, нововведения и их распространение

Стороны, подписавшие настоящий документ, обязуются содействовать обмену технологиями, а также сотрудничеству в области технологических разработок и нововведений в сфере производства, преобразования, транспортировки, распределения и эффективного и “чистого” использования энергии таким образом, чтобы это соответствовало обязательствам и договоренностям по ядерному нераспространению.

С этой целью они будут поощрять кооперирование усилий в следующих областях:

- научно-исследовательские и опытно-конструкторские работы;
- экспериментальные или демонстрационные проекты;
- применение технологических нововведений;
- распространение и обмен “ноу-хау” и информацией о технологиях.

#### 7. Энергетическая эффективность и охрана окружающей среды

Стороны, подписавшие настоящий документ, согласны в том, что необходимо сотрудничество в области эффективного использования энергии и связанной с энергетикой охраны окружающей среды. Такое сотрудничество могло бы включать:

- обеспечение, рентабельным образом, согласованности между соответствующими энергетической политикой и соглашениями и конвенциями в области охраны окружающей среды;
- обеспечение формирования ориентированных на рынок цен, включая более полное отражение экологических издержек и выгод;

- использование открытых и справедливых, основанных на рыночных факторах инструментов, нацеленных на достижение поставленных в области энергетики задач и смягчение экологических проблем;
- создание общих условий для обмена “ноу-хау” в области экологически обоснованных энергетических технологий и эффективного использования энергии;
- создание общих условий для рентабельности капиталовложений в проекты, связанные с повышением энергетической эффективности.

## 8. Образование и обучение

Стороны, подписавшие настоящий документ, признавая роль промышленности в оказании содействия профессиональному образованию и обучению кадров в области энергетики, обязуются сотрудничать в такой деятельности, включая :

- профессиональное образование;
- профессиональное обучение;
- общественную информацию в области энергетической эффективности.

## РАЗДЕЛ III КОНКРЕТНЫЕ СОГЛАШЕНИЯ

Стороны, подписавшие настоящий документ, обязуются соблюдать цели и принципы Хартии и осуществлять и расширять их сотрудничество как можно скорее путем добросовестных переговоров с целью выработки Основного соглашения и Протоколов.

Области сотрудничества могли бы включать :

- вопросы горизонтального и организационного характера;
- энергетическую эффективность, включая охрану окружающей среды;
- разведку, добычу, производство, транспортировку и использование нефти и нефтепродуктов, а также модернизацию нефтеперерабатывающих заводов;
- разведку, добычу и использование природного газа, объединение газопроводных систем и транспортировку газа по трубопроводам высокого давления;
- все аспекты ядерного топливного цикла, включая повышение безопасности в этом секторе;
- модернизацию электростанций, объединение энергосистем и передачу электроэнергии по линиям высокого напряжения;
- все аспекты угольного цикла, включая технологии “чистого угля”;
- освоение возобновляемых источников энергии;
- передачу технологии и содействие нововведениям;
- сотрудничество в борьбе с последствиями крупных аварий или других происшествий в энергетическом секторе с трансграничными последствиями.

Стороны, подписавшие настоящий документ, рассмотрят, в исключительных случаях, возможность договоренностей относительно переходного периода. Они, в особенности, принимают во внимание специфические условия, в которых находятся некоторые государства Центральной и Восточной Европы и СССР, а также их потребность в приспособлении своих экономик к рыночной системе и признают возможность поэтапного перехода в этих странах к осуществлению тех конкретных положений Хартии, Основного соглашения и связанных с ними Протоколов, которые они, в силу объективных причин, не в состоянии осуществлять немедленно и полностью.

Конкретные договоренности по переходу к полному соблюдению положений Хартии, разработанных в Основном соглашении и Протоколах, будут предметом переговоров каждой Стороны, запрашивающей о переходном статусе, и продвижение в направлении полного соблюдения будет подлежать периодическому рассмотрению.

## РАЗДЕЛ IV

### ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Стороны, подписавшие настоящий документ, обращаются к правительству Нидерландов, исполняющему обязанности председателя Совета Европейских сообществ с просьбой направить Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций текст Европейской энергетической хартии, который не подлежит регистрации на основании Статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций.

При принятии Европейской энергетической хартии министры или их представители отмечают, что было достигнуто следующее понимание:

Представители подписавших настоящий документ Сторон понимают, что в контексте Европейской энергетической хартии принцип недискриминации означает режим наибольшего благоприятствования как минимальную норму. О национальном режиме можно будет договориться в положениях Основного соглашения и/или Протоколов.

Подлинник настоящего Заключительного документа, составленный на английском, испанском, итальянском, немецком, русском и французском языках, будет передан правительству Королевства Нидерландов, которое будет хранить его в своих архивах. Каждая из подписавших настоящий документ Сторон получит от правительства Королевства Нидерландов заверенную копию Заключительного документа.

В удостоверение чего представители подписавших настоящий документ Сторон, сознавая высокое политическое значение, которое они придают результатам Конференции, и заявляя о своей решимости действовать в соответствии с положениями Европейской энергетической хартии, поставили ниже свои подписи:

Совершено в Гааге семнадцатого декабря одна тысяча девятьсот девяносто первого года.<sup>93</sup>

---

<sup>93</sup> Список Подписавших Сторон - см. стр. 253.

# **ПОДПИСАВШИЕ И ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ**

- Европейской Энергетической Хартии,
- Договора к Энергетической Хартии,
- Протокола к Энергетической Хартии по вопросам энергетической эффективности и соответствующим экологическим аспектам
- Поправки к связанным с торговлей положениям Договора к Энергетической Хартии

**НА 1 СЕНТЯБРЯ 2004 ГОДА**

## ПОДПИСАВШИЕ СТОРОНЫ НА 1 СЕНТЯБРЯ 2004 Г.

	ЕЭХ	ДЭХ	ПЭЭ	ТП
Республика Албания	◇	△	△	=
Республика Армения	◇	△	△	≠
Австралия	◇	≠	≠	≠
Республика Австрия	◇	△	△	△
Азербайджанская Республика	◇	△	△	=
Королевство Бельгии	◇	△	△	△
Республика Беларусь	◇	=	≠	=
Республика Босния и Герцеговина	◇	△	△	=
Республика Болгария	◇	△	△	=
Канада	◇	×	×	×
Республика Хорватия	◇	△	△	=
Республика Кипр	◇	△	△	△
Чешская Республика	◇	△	△	△
Королевство Дании	◇	△	△	△
Республика Эстония	◇	△	△	△
Европейские сообщества	◇	△	△	△
Республика Финляндия	◇	△	△	△
Французская Республика	◇	△	△	△
Республика Грузия	◇	△	≠	=
Федеративная Республика Германии	◇	△	△	△
Греческая Республика	◇	△	△	△
Республика Венгрия	◇	△	△	=
Республика Исландия	◇	≠	≠	≠
Ирландия	◇	△	△	△
Итальянская Республика	◇	△	△	△
Япония	◇	△	△	≠
Республика Казахстан	◇	△	△	=
Республика Кыргызстан	◇	△	△	=
Республика Латвия	◇	△	△	△
Княжество Лихтенштейн	◇	△	△	=
Республика Литва	◇	△	△	△
Великое Герцогство Люксембург	◇	△	△	△

ЕЭХ: Европейская Энергетическая Хартия

ДЭХ: Договор к Энергетической Хартии

ПЭЭ: Протокол к Энергетической Хартии по вопросам энергетической эффективности и соответствующим экологическим аспектам

ТП: Поправка к связанным с торговлей положениям ДЭХ



## ПОДПИСАВШИЕ СТОРОНЫ НА 1 СЕНТЯБРЯ 2004 Г.

	ЕЭХ	ДЭХ	ПЭЭ	ТП
Республика Мальта	◇	△	△	△
Республика Молдова	◇	△	△	=
Монголия	◇	△	△	△
Королевство Нидерландов	◇	△	△	△
Королевство Норвегии	◇	≠	≠	≠
Республика Польша	◇	△	△	△
Португальская Республика	◇	△	△	△
Румыния	◇	△	△	≠
Российская Федерация	◇	=	≠	≠
Словацкая Республика	◇	△	△	△
Республика Словения	◇	△	△	△
Королевство Испании	◇	△	△	△
Королевство Швеции	◇	△	△	△
Швейцарская Конфедерация	◇	△	△	△
Республика Таджикистан	◇	△	△	=
Бывшая югославская Республика Македония	◇	△	△	=
Республика Турция	◇	△	△	≠
Туркменистан	◇	△	△	=
Украина	◇	△	△	=
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	◇	△	△	△
Соединенные Штаты Америки	◇	×	×	×
Республика Узбекистан	◇	△	△	=
Сербия и Черногория	◇	√	√	√

- ◇ Подписавшие Стороны Энергетической Хартии
- △ Договаривающиеся Стороны ДЭХ, Протокол к Энергетической Хартии по вопросам энергетической эффективности и соответствующим экологическим аспектам и Поправка к связанным с торговлей положениям ДЭХ
- = Подписавшие Стороны, применяющие на временной основе ДЭХ, Протокол к Энергетической Хартии по вопросам энергетической эффективности и соответствующим экологическим аспектам и Поправку к связанным с торговлей положениям ДЭХ
- ≠ Подписавшие Стороны, не применяющие на временной основе ДЭХ, Протокол к Энергетической Хартии по вопросам энергетической эффективности и соответствующим экологическим аспектам и Поправку к связанным с торговлей положениям ДЭХ
- × не подписали
- √ в процессе присоединения



Energy Charter Secretariat

Boulevard de la Woluwe, 56 • B-1200 Brussels • Belgium

ISBN 90-5948-030-9

Dépôt légal D/2004/7850/6

2004





**СЕКРЕТАРИАТ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ  
2004**

**ISBN 90-5948-030-9  
D/2004/7850/6**



ENERGY CHARTER SECRETARIAT  
Boulevard de la Woluwe, 56  
B-1200 Brussels, Belgium

Tel: +32 (0) 2 775 98 00  
Fax: +32 (0) 2 775 98 01  
E-mail: [info@encharter.org](mailto:info@encharter.org)

[www.encharter.org](http://www.encharter.org)